

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 1

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 1 3. Januar 1980

# hotel revue

touristik  
revue  
touristique

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche Cette semaine

### Boom

Seit Jahren ist sich die Lenk an die Zunahme von Frequenzen und Parahotellerie gewöhnt. Auf diese Saison hin hat nun auch die Hotellerie durch die Eröffnung von drei Betrieben einen Zuwachs erhalten. Nachdem das Bauvolumen dieses Jahres aber 80 Prozent über dem Durchschnitt lag, möchten sich die Lenker auf ein gleichgewichtigeres Wachstum besinnen. Seite 3

### Chancen

Langfristig, so Dr. Urs Schauer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, werde es mit dem Schweizer Tourismus wieder aufwärts gehen, auch wenn konkretere Prognosen für 1980 problematisch seien. Für das neue Jahr sieht Schauer das Ausländergesetz als Schwerpunkt der politischen Arbeit des Verbandes. Dabei bestünden durchaus Chancen, für das Gastgeberbefriedigende Lösungen zu finden. Unser Interview auf Seite 3

### Auftakt

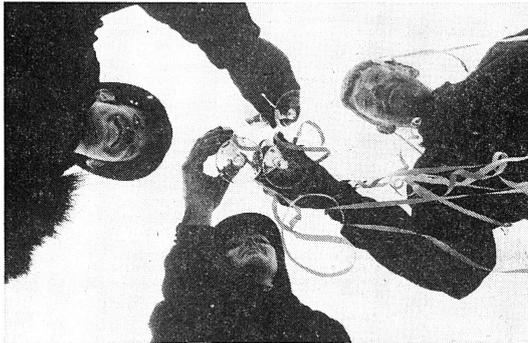
Bereits Mitte Dezember 1979 hat Hotelplan, zweitgrösster schweizerischer Reiseveranstalter, das Reisejahr 1980 eingeleitet. An mehreren Workshops wurden Filialleiter, Verkaufsmitarbeiter und Agenten mit dem Sommerangebot 1980 vertraut gemacht. Die Programmpolitik sieht eine weitere Produktverbesserung vor und geht auf Forderungen des Konsumentenschutzes ein. Seite 17

### Comparez!

La Suisse, un pays cher? Un peu moins maintenant, car il paraît difficile de nier que, du fait d'une inflation nulle hier et encore très limitée à l'heure actuelle, les prix suisses apparaissent progressivement compétitifs et parfois même avantageux par rapport à ceux de certains pays industrialisés de l'Europe de l'Ouest. Et le secteur de l'hôtellerie est certainement celui où les prix sont devenus «intéressants»... Page 9

### En Gruyère

Au cœur de la Gruyère, dans un décor grandiose, le Centre nordique des Monts de Riaz s'est ouvert au début de cette saison d'hiver 1979/80. Plus que l'équipement touristique ajoutant un nouveau fleuron à l'offre hivernale de ce coin de pays, c'est surtout un sympathique et exemplaire mariage entre l'agriculture et le tourisme sportif, complété par des facilités d'accès. Page 10



Ils portent chance et bonheur... et trinquent à la santé de cette année nouvelle! (ASL)

## Sous l'égide de l'Organisation mondiale du tourisme 1980, l'Année de la Conférence mondiale sur le tourisme

Les préparatifs de la Conférence mondiale sur le tourisme (CMT), qui se tiendra du 27 septembre au 10 octobre 1980 à Manille (Philippines) vont bon train. L'année qui commence revêtira incontestablement à cet égard une importance toute particulière, puisque cette conférence intergouvernementale se déroulera 17 ans après celle qui a eu lieu à Rome. C'était en 1963 et le thème débattu était intitulé «Les voyages et le tourisme».

Trois autres objectifs ont été fixés en 1980 par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT):



● clarifier la nature réelle du tourisme dans le contexte humain, social, éducatif, culturel et politique de la vie contemporaine des sociétés nationales et internationales et le rôle qu'il sera appelé à jouer dans les rapports entre les hommes et les groupes socio-professionnels, à l'intérieur des pays et dans les relations internationales;

● mettre en évidence la responsabilité des Etats en matière de tourisme au-delà des préoccupations strictement économiques et commerciales;

● traiter des problèmes qui concernent aussi bien les secteurs publics que privés et qui demandent des solutions urgentes pour un développement harmonieux du tourisme.

La troisième assemblée générale, qui s'était tenue à Torremolinos en septembre 1979, sous la présidence de M. José D. Aspiras, ministre du tourisme des Philippines, a unanimement arrêté, sous le titre «Le futur du tourisme: les nouvelles responsabilités des Etats», les 3 thèmes de nature politique ci-après:

- les caractéristiques du cadre socio-économique  
- les contraintes  
- les nouveaux objectifs.

D'autre part, elle a fixé les cinq thèmes techniques suivants, sous le titre «Les objectifs immédiats du tourisme»:

- l'homme protagoniste de ses vacances  
- une meilleure gestion de l'offre  
- la coopération technologique dans le domaine du tourisme  
- le développement des ressources humaines  
- objectifs en matière de liberté de mouvement.

Enfin, l'assemblée a demandé aux Etats et aux prestataires de services, de prendre une série de mesures promotionnelles concernant la Conférence, pour permettre une information plus vaste et en profondeur, non seulement auprès des milieux professionnels, mais aussi du grand public, sur les objectifs de la Conférence mondiale sur le tourisme.

### Harmonie, le mot-clé

L'optique dans laquelle a été pensée et organisée la Conférence mondiale sur le

tourisme ressort des discussions de la dernière assemblée générale de l'OMT. Celle-ci estime que la Conférence sera

(suite page 10)

### Regionaldirektorenkonferenz

## Alte Probleme im neuen Jahr

Die dornenreiche Frage nach der Funktion der touristischen Regionen in ihrem Zusammenspiel mit «Unten» und «Oben» bildete ein weiteres Mal Haupttraktandum der Regionaldirektorenkonferenz, die sich am 17. Dezember unter dem Vorsitz von Walter Twerenbold in Zürich zusammenfand.

Bereits die letzte Sitzung Mitte März hatte vorab dem Versuch einer Standortbestimmung gedient. Man war damals übereingekommen, ein entsprechendes Konzept über die optimale Funktion der Regionen erst nach einer ganztägigen Diskussion im Rahmen des Gurtenkurses VSKVD anzupacken. Diese hat nun in der Tat gewisse Erkenntnisse zur Frage gebracht, was die lokalen Verkehrsvereine von ihren Regionen erwarten.

### Probleme umgangen

Man war sich jedoch in Zürich bewusst, dass die Unterschiede im Organisationsgrad und der Mitteldotierung zwischen den einzelnen Regionen doch sehr beträchtlich sind. Zudem wurde bemängelt, dass auf dem Gurten wesentlichen Konflikten aus dem Wege gegangen worden sei. Nun wollen die Regionaldirektoren das heisse Eisen trotzdem anfassen und versuchen, im neuen Jahr wenigstens einen Grundraster der Aufgaben eines Regionalverbandes zu erarbeiten. Die Aussichten stehen gut, dass es mit der Zeit doch noch zu einem «Modell des idealen Regionalverbandes und seiner Aufgaben» kommt.

### Erfolg im Fernen Osten

Viel zu reden gab wieder einmal das Problem der Werbereisen, diesmal beleuchtet am Thema der ersten Nationalen

Reise in den Fernen Osten, welche kürzlich stattfand. Einigkeit herrschte darüber, dass dieses Experiment unter der Leitung der SVZ voll gelungen sei und dass dank hervorragender Vorbereitung und starker Beteiligung ein maximaler Werbeeffect zu geringen Kosten (für die Region) herausgeschaut habe.

### Das Reisen verbieten?

Sowohl im internen Gespräch wie auch in der nachmittäglichen Aussprache mit SVZ-Direktor Walter Leu stellte man in dessen fest, dass der erwünschte Bremseffekt auf regionale Reisen noch nicht erfolgt sei. So will die Zentralschweiz getreu ihrem früheren Entscheid den Fernen Osten weiterhin beackern und wenn nicht der Regionalverband die Reise organisiert, läuft er Gefahr, dass einzelne starke Anbieter auf eigene Faust nach Japan pilgern. Dieses Dilemma Kurt Eichenbergers wurde untermauert durch die Erklärung Ernst Hegners, dass selbst einzelne Orte trotz nationaler Werbereise nicht auf eigene Marktbearbeitung an der Front verzichten könnten. Dies gelte eben gerade dann, wenn die Delegation der nationalen Reisen klein gehalten werden und weil die nationalen Reisen, wie Walter Leu darlegte, vorab Werbeeffecte produzieren und weniger Sales-Plattform sein sollen.

### Agenturen betreuen selektiv

Trotz pessimistischer Äusserung Hegners ist indessen Leu zuversichtlich, dass den Regionen die Vorteile der nationalen Reisen mit der Zeit einleuchten werden - nicht zuletzt wegen der hohen Kosten von eigenen Trips. Zudem würden künftig kleinere und unkoordinierte Gruppen von den SVZ-Agenturen im Frontland nicht mehr intensiv betreut. Mit dieser erzieherischen Massnahme sollte eine Reduktion der Reiselauferei erreicht werden können. Und wenn Regionen schon reisen, sollten sie sich - vor allem bei grossen Distanzen - mit anderen zusammuntun. Dann steigen die Chancen, von der SVZ doch noch guten Service zu bekommen. Als schlimmstes Übel gelten nach Leu nach wie vor die unangemeldeten Einzelsprünge von Hoteliers. Auf Sympathie

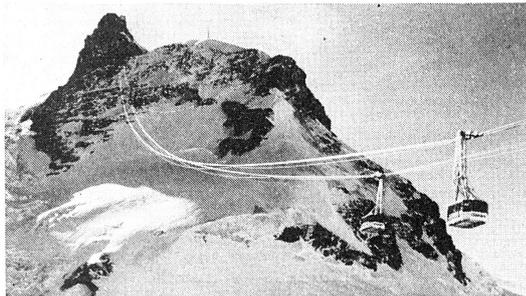
Fortsetzung auf Seite 5

## Sommersemester: Minus 1½%

Nachdem die Hotelaufenthalte in der Schweiz im Sommer 1978 um 5½ Prozent und im vergangenen Wintersemester um sogar 10 Prozent zurückgegangen waren, schwächten sie sich im Sommerhalbjahr 1979 nur noch um 1½ Prozent ab.

Das Bundesamt für Statistik ermittelte vom Mai bis Oktober rund 17,9 Millionen Übernachtungen in Hotelbetrieben, das sind 300 000 weniger als im Vorjahressommer. Das insgesamt voll befriedigende Resultat sei in erster Linie dem schönen Sommerwetter und der gestoppten Aufwärtsbewegung des Schweizer Fränkens zu verdanken, schreibt das Bundesamt. Aber auch die gute Qualität der touristischen Dienstleistungen in der Schweiz, die im Vergleich zu anderen Ländern hohe persönliche Sicherheit der Ferienreisenden, die Treibstoffverknappungen in anderen Ländern und vermehrte Werbeanstrengungen der Verkehrszentrale dürften das Ergebnis begünstigt haben.

Die Nachfrage inländischer Gäste erhöhte sich im Sommerdurchschnitt um 4 Prozent, während der Reiseverkehr aus dem Ausland im Mittel um 5½ Prozent abnahm. Dabei liessen vor allem die Übernachtungen der deutschen (-4½%), belgischen (-12%), holländischen (-17%) und nordamerikanischen (-24%) Kundschaft nach. Zugunommen hat dagegen die Hotelfrequenz der Besucher u. a. aus Frankreich (+4%), Italien (+6½%), Lateinamerika (+15%), Spanien (+18%) und aus Japan (+20%). Regional gesehen verzeichneten die Ostschweiz, das Tessin, das Genferseengebiet, der Jura und Graubünden etwas mehr, die übrigen Landesteile aber weniger Gäste als im Sommer 1978. pd



Bahn der Extreme läuft: Am 23. Dezember 1979 konnte nach rund dreijähriger Bauzeit die Luftseilbahn Trockener Steg-Kleinmatterhorn dem Betrieb übergeben werden. Mit den durch diese Anlage erschlossenen Pisten verfügt Zermatt nun über das grösste Ganzjahres-Skigebiet der Alpen. Von der Talstation auf Trockener Steg (2929 Meter über Meer) führt die höchstgelegene Luftseilbahn Europas in knapp acht Minuten über eine Distanz von 3835 Meter in die unter dem Gipfel des Kleinmatterhorns gelegene Bergstation (3820 Meter über Meer). Durch einen 170 Meter langen Tunnel erreichen die Skifahrer hochalpine Regionen.

Inhalt • Sommaire	
SHV	2
Schweiz	3/4
Hotellerie	5
Ausland	7
Suisse	9/10
Etranger	11
touristik revue	17-19
revue touristique	20
Technik	25
Index	32

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.  
PAULLIAC

LA BERGERIE

une exclusivité  
Aux 4 Sarrments

CH. S. H. W. S. L. N. 2000 G. N. 2000

Neu: Funk-Service

01/51 64 65  
LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den SHV im Jahre 1979 - Distinctions conférées en 1979 par la SSH à des employés d'hôtel ayant de nombreuses années de service

- Metropol, Arbon 5 Ricca Filomena 5 Devigne Paulette 5 Heilmittel, Gwatt 5 Heilmittel Hanna 5 Splendide Royal, Lugano 5 Ambrano Alfredo 5 Atlantic, Sierre 10 Bignozzi Corrado 10 Delway Ludwig 10 Meier Anni 10 Baena Josefa 10 Fructuoso Agustin 10 Fructuoso Lucia 10 Silvahof, Bern 5 Baena Josefa 10 Fructuoso Agustin 10 Fructuoso Lucia 10 Volkshaus, Bern 5 Fell Nelly 5 Thoni Renate 5 Zaugg Helga 10 Sanchez Carmen 10 Gurs Helmut 10 Hirt Alfred 10 Koutsogiannakis Georgia 10 Koutsogiannakis Panagiotis 10 Licht Hendrik 10 Meier Rudolf 10 Ruedi Hans Peter 10 Stefanos Nikolaos 10 Tsimitsios Paraskevi 10 Wyss Fritz 10 Averis Afroditi 10 Bosnjakovic Dragica 10 Bosnjakovic Velimir 10 Huber Charles 10 Karic Smiljana 10 Karic Stanko 10 Kohler Ingrid 10 Kotzanadas Maria 10 Kuhnis Esther 10 Milanese Giacomo 10 Milovanecv Ljubomir 10 Milovanecv Agaton 10 Neric Zdravko 10 Petrovic Zvka 10 Petrovic Aleksa 10 Radonic Radmila 10 Regner Rolf 10 Scharfmann Inge 10 Schneider Vreni 10 Back Reinhold 10 Basso Giulio Liberato 10 Gajic Dragica 10 Kahn Manuela 10 Nikles Violette 10 Roldi Margot 10 Ruedi Ruedi 10 Starcevic Marija 10 Andreola Anna 10 Furrer Martha 10 Haas Hulda 10 Schmid Bertha 10 Schmid Maria 10 Widmer Anna 10 Schrag Maria 10 Parado Luciano 10 Perez Carmen 10 Geiger Hans 15 Maracchia Denise 10 Dokler Zorica 10 Kohli Walter 10 Nunes Antonio 10 Kelly Roland 10 Bogusovac Tomer 10 Lopper Charlotte 10 Nieto Josefina 10 Nieto Francisco 10 Vaquero Albina 10 Palauelli Giuseppe 10 Mac Gowan Gerard 10 Gspöner Rudolf 10 Tresch Richard 10 Fritsche Willi 10 Mathis Hedi 10 Binder Ernest 10 Bianchi Immacolata 10 Petrocchia Nicola 10 Seif Dieter 10 Juricha Ladislav 10 Quinter Margrit 10 Derungs Jakob 10 Follini Roberto 10 Skarlatou Lamprini 10 Griesler Hermann 10 Hauser Adolf 10 Hauser Lucien 10 Hernandez Juana 10 Knuchel Willy 10 Kubli Heinrich 10 Lambrigger Ruth 10 Melissa Concetta 10 Melissa Rino 10 Mendez Miguel 10 Pablos Eloy 10 Sigrist Silvia 10 Solla Francisco 10 Sturm Istvan 10 Tobler Hans Jörg 10 Casanova Rosmarie 10 Hernandez Encarnacion 10 Lodi Adolfo 10 Ming Beat 10 Pohl Jan 10 Rinaudo Antonio 10 Sica Giovanna 10 Besson Jean Pierre 10 Veneziano Giuseppina 10 Casanova Rosmarie 10 Hernandez Encarnacion 10 Lodi Adolfo 10 Ming Beat 10 Pohl Jan 10 Rinaudo Antonio 10 Sica Giovanna 10 Besson Jean Pierre 10 Veneziano Giuseppina

Boomartiger Bettenzuwachs in Hotellerie und Parahotellerie

# Lenk im Baufieber

Der Lenker Kur- und Verkehrsverein hatte der Presse einen vollen Kratten Information abzugeben: Auf Saisonbeginn sind gleich drei Hotelleriebetriebe neu bzw. wiedereröffnet worden. Trotz dem Bauboom hat die Gemeinde aber noch umfassendes Zukunftspläne.

Dominantes Saisonereignis ist die Eröffnung des Hotels Crystal, des Aparthotels Residence und des Erweiterungsbaus des Hotels Kreuz.

**Hotel Crystal**

Das Hotel Crystal ist aus dem Brand des Hotels Alpenblick in Matten bei St. Stephan im Jahre 1976 hervorgegangen. Den Inhabern der Familien-AG Samba ist es gelungen, in der Lenk ein Grundstück zu finden und das versicherte Kapital hier wieder in die Erstellung eines Hotels zu investieren.

Das vortrefflich in das Ortsbild passende Gebäude hat 27 Zimmer, aufgeteilt in mehrheitlich Doppel-, aber auch Einzel- und Dreierzimmer sowie vier Suiten. Zwei Zimmer wurden speziell für Behinderte eingerichtet.

Das Tagesrestaurant (30 Plätze), der Hotelpark, die Bar und ein Salon erhalten durch die grosszügige Verwendung von Holz und die Gestaltung in Anlehnung an das achteckige Kristallprisma die gewünschte Bergatmosphäre gehoben.

nen Stils. Das Haus bietet den Gästen auch ein Solarium, eine Sauna und einen Kinderspielraum sowie eine Autoeinstellhalle.

**Energiwirtschaftliches Konzept**

Neu für die Schweiz ist das Heizsystem. Eine dieselmotorbetriebene Wärmepumpe entzieht die Wärme der Umgebungsluft (bis minus 20 Grad). Natürlich wird auch die Abwärme des Dieselmotors genutzt. Nach Berechnungen des Architekten Hans Stucki, Spiez und Lenk, arbeitet die Anlage nicht zuletzt dank einer optimalen Gebäudeisolation mit einem Wirkungsgrad von 92 Prozent.

Geführt wird das Hotel von Robert Bratschi, Präsident des Verwaltungsrates, und seiner Frau. Die beiden ehemaligen Swissair-Mitarbeiter haben für ihr Zweieinhalb-Millionen-Hotel (ohne Land) nicht ganz zu Unrecht vier Sterne beantragt. Andreas Junker, Leiter des Beratungsbüros SHV und Mitbeteiligter bei der Planung, bezeichnete das Hotel als kleine Sensation, ist es doch seit langer

Zeit das erste Mal, dass im Berner Oberland jemand den Mut gefunden hat, ein neues Vollhotel zu bauen und kostennützlich dabei erst noch in einem kalkulierbaren Rahmen geblieben ist.

**Aparthotel Residence**

Das Aparthotel Residence folgt in seiner Grundkonzeption den beiden Residence-Betrieben in Grindelwald und Wengen. Dem Hotelbetrieb unterstehen 65 Betten, denen dank dem Erlös aus dem Verkauf der Appartements noch je gut 40 000 Franken angelastet werden. Dass der Gemeinde allerdings ein Nur-Hotel lieber gewesen wäre, konnte auch am Eröffnungsabend nicht überhört werden und wird nicht zuletzt durch die verlossenen sieben Jahre seit der Erstellung der ersten Pläne dokumentiert.

Allseitige Begeisterung hat das Restaurant (66 Plätze) ausgelöst: Die in Holz gehaltenen Räume wurden von der bekannten Bauernmalerei-Spezialistin Yvonne Fromentin, Clarens, eigenhändig mit Farbe und Pinsel ausgeschmückt. Von Rolf Studer war zu erfahren, dass seine Management- und Beteiligungsgesellschaft, die Mabeg AG, noch weitere Residence-Pläne in Zweisimmen (bereits im Bau), Interlaken und in der Region Hasliberg hat.

**Erweiterung des Hotels Kreuz**

Auch das Hotel Kreuz der Familie

Walter Tritten kann heute als neues Hotel bezeichnet werden. Erfreuliche Umsatzergebnisse machten den Abbruch des einzigen noch verbliebenen alten Teils mit 30 Zimmern notwendig. An seiner Stelle steht heute ein gänzlich in die übrige Architektur integrierter Anbau mit 60 Betten. Die Zimmer sind nordisch eingerichtet, und natürlich schläft man nordisch. Zudem erfährt auch die Restauration durch einen neuen Speisesaal eine Erweiterung auf 500 Plätze.

Den Bedürfnissen der Invaliden wurde ebenfalls stark Rechnung getragen, gehören sie doch im Kreuz zu den regelmässigen Gästen.

**Bettenzuwachs zugunsten der Hotellerie**

Mit den Neu- und Umbauten hat die Lenker Hotellerie innerhalb eines Jahres einen Zuwachs von 150 Betten auf knapp 1000 Betten erfahren. Die Kapazität der Parahotellerie hat in der selben Zeit um über 400 Betten auf 3500 Betten zugenommen.

Natürlich schätzt man allseitig den Zuwachs in der Hotellerie. Wie Hans Rieder, Präsident des Kur- und Verkehrsvereins, erläuterte, bringen die 150 zusätzlichen Hotelbetten bei der hohen Durchschnittsbelegung von 65 Prozent einen grösseren wirtschaftlichen Impuls als die 420 neu erstellten Parahotellerbetten, bei denen leider immer noch bloss mit einer Belegung von 22 Prozent gerechnet werden muss.

**Wachstum im Boom-Bereich**

Mit der Erstellung von fast 600 Betten in einem Jahr wurde an der Lenk die Rekordsumme von 32,5 Millionen Franken und damit 27 000 Quadratmeter Land verbaut. Diese um 80 Prozent über dem bisherigen Zuwachs liegende Expansion hat das Lenker Gewerbe hart an die Kapazitätsgrenzen gestossen. Gemeinderat Werner Züger sprach denn nicht ohne Besorgnis von einem Bauboom: Das grosse Bauvolumen erforderte teilweise die Auftragsvergabe an ortsfremde Firmen. Aber auch die Landesreserven werden bei anhaltendem Wachstum im Dorfrayon bereits in siebenhalb und im Ferienhausbereich in vierzehn Jahren erschöpft sein.

Man ist sich in der Lenk bewusst, dass der Entwicklungsrhythmus des zu Ende gehenden Jahres über dem gesunden Gleichgewicht und damit nicht mehr im langfristigen Interesse des Ortes liegt. Trotz dieser Einigkeit bleibt der Gemeinde allerdings nur der Appell an die Vernunft, fehlt doch eine gesetzliche Handhabe zur Steuerung der privaten Investitionstätigkeit.

**Investitionsbedürfnisse kontra Wachstumziel**

Obwohl man sich darauf besonnen hat, langsamer zu wachsen, um auch den folgenden Generationen eine Existenz in der Lenk zu sichern, ist sich die Gemeinde über die Dringlichkeit und Wichtigkeit eines öffentlichen Mehrzweckgebäudes einig. Das auf rund sechs Millionen Franken angesetzte Projekt ist zwar ein unbestrittenes Bedürfnis. Bei der fehlenden Handhabe der privaten Investitionen könnte sich bei derartigen öffentlichen Investitionen allerdings leicht ein Wachstumszielkonflikt ergeben, da gleichzeitig eine Beteiligung von gut sieben Millionen der Gemeinde an einem Kur- und Sportzentrum als Ersatz für die Militärbaracken im Gespräch ist. In den gleichen Zeitraum von etwa drei Jahren fallen auch ein neues Hotelprojekt und ein Reitsportzentrum, dem über eine Wärmepumpe geheizt - eine Curlingbahn angegliedert werden könnte.

**Überdurchschnittliche Frequenzen**

Dass der Kur- und Verkehrsverein ausser einer neuen 15-Kilometer-Loipe und einer neuen Sprungschanze zur Durchführung der schweizerischen nordischen Skimeisterschaften sowie stabilen Preisen keine besonderen Winterattraktionen in die Presse zu streuen hatte, lässt sich mit der seit Jahren anhaltenden Zunahme der Frequenzen erklären. Sogar die 79er-Zahlen sehen besser aus als anderswo: Zwar stehen auf dem Papier sowohl für die Hotellerie als auch für die Parahotellerie Frequenzüberschüsse von über acht Prozent. Echt ist der Frequenzverlust allerdings nur in der Parahotellerie. Die Einbusse bei der Hotellerie liegt nämlich fast vollständig in der teilweise Schliessung des Hotels Kreuz während des Umbaus begründet.

**Der Erfolg wird weiter gepflegt**

An diesem Erfolg ist der Kur- und Verkehrsverein massgeblich mitbeteiligt. Neben intensiven Verkaufsanstrengungen (Verkaufsreisen) in Deutschland, den Beneluxstaaten und England ist kürzlich ein Vertrag mit der Tourismart AG zur Bearbeitung des USA-Marktes abgeschlossen worden. Kurdirektor Hans Forrer pflegt neuerdings auch Kontakte zum Weltverband der Simmentalviehzüchter. Zudem wird im Verlauf des Winters und des kommenden Sommers eine Gästebefragung durchgeführt mit dem Ziel, den Zufriedenheitsgrad der Gäste mit dem Ferien-, Sport- und Kurort Lenk zu ermitteln. Das Problem der Auslastungsverbesserung der Parahotellerie versucht man innerhalb der Arbeitsgruppe Berner Oberland für eine bessere Auslastung der Ferienwohnungen zu lösen. BUZ

## Das Interview



Heute mit Herrn Dr. Urs Schaefer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Bern

### Mit dem SFV in die achtziger Jahre

Gastgewerbe ernsthaft gefährdet. Wir sind uns bewusst, dass das Ausländergesetz 1980 zu jenen verbandspolitischen Geschäften gehört, die uns am meisten besorgen werden, sehen jedoch durchaus Chancen, eine für das Gastgewerbe befriedigende Lösung zu finden.

**Welche anderen Schwerpunkte setzt der Fremdenverkehrsverband in seiner politischen Tätigkeit am Anfang der achtziger Jahre?**

Neben dem Saisonier-Statut wird uns die Arbeitsmarktlage im Gastgewerbe ganz allgemein beschäftigen. Weitere Schwerpunkte sind ebenfalls bereits vorgegeben: Bemühungen zur Einführung der Sommerzeit, Mitsprache bei der Lex Furgler, dem Bundesgesetz zur Förderung der Fuss- und Wanderwege, der Gesamtverkehrskonzeption sowie bei der Gesamtenergiekonzeption.

Wir werden uns in den kommenden Jahren auch mehr als nur Gedanken darüber machen müssen, was im Tourismus geschehen würde und was vorzuziehen wäre, wenn zum Beispiel das Erdöl knapper wird, der Benzinpreis stark ansteigt, vier Wochen Ferien für alle kommen, die wöchentliche Arbeitszeit weiter verkürzt wird, vielleicht sogar die Fünftagewoche in der Schule eingeführt wird usw., damit wir agieren können und nicht reagieren müssen, wenn sich im Tourismus neue Situationen ergeben.

Mit der praktischen Beratungstätigkeit, die unsere Dokumentations- und Beratungsstelle wahrnimmt, möchten wir weiterhin Informationen und Erfahrungen sammeln, die uns Anhaltspunkte für unsere Verbandspolitik geben und als Grundlage für unsere Aktivitäten dienen sollen. Daneben werden wir uns für die Realisierung der im schweizerischen Fremdenverkehrskonzept postulierten Massnahmen einsetzen. Einen Beitrag zur Förderung des Fremdenverkehrsbewusstseins, das als Voraussetzung für eine harmonische touristische Weiterentwicklung und für eine erfolgreiche Fremdenverkehrspolitik ist, möchten wir durch gezielte Informations- und Aufklärungsarbeit leisten.

Der SFV hat in der letzten Zeit durch die Gewinnung neuer Mitglieder seine finanzielle Basis verbreitern können. Sind damit die Geldprobleme des Verbandes und insbesondere der Dokumentations- und Beratungsstelle gelöst?

Der SFV ist in den letzten zwei Jahren um 150 auf 600 Mitglieder angewachsen. Mit dieser breiteren Mitglie-

derbasis, aber vor allem auch mit einer teuerungsbewussten Anpassung der Mitgliederbeiträge, ist die finanzielle Grundlage des Verbandes verbessert worden. Mit den zusätzlichen Mitteln konnten wir den Mitarbeiterstab vor allem in den Bereichen Fremdenverkehrspolitik und Öffentlichkeitsarbeit erweitern. Finanzielle und personelle Engpässe hindern das SFV-Team bisweilen auch jetzt noch daran, alle Probleme mit der gleichen Intensität zu bearbeiten, wie dies wünschbar wäre.

Der Bundesbeitrag von 100 000 Franken an unsere Dokumentations- und Beratungsstelle ist vorgekehrt, wie ursprünglich vorgesehen, erhöht worden. Immerhin ist er im Fremdenverkehrskonzept verankert. Mit diesem Beitrag ist es uns möglich, die unentgeltlichen Dienste für unsere Mitglieder und weitere Kreise auszubauen. Dass wir damit jedoch nicht besonders grosse Sprünge machen können, liegt auf der Hand.

**Die Währungsverhältnisse spielen für die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Fremdenverkehrs bekanntlich eine vitale Rolle. Die Schweizerische Nationalbank will ja künftig den Kurs der D-Mark und des Dollars nicht mehr im früheren Ausmass stützen, weil die Inflationsbekämpfung nun Priorität hat. Wie stellen Sie sich zu dieser neuen Politik der Notenbank?**

Die Fremdenverkehrswirtschaft ist sowohl an der Stützung von D-Mark und Dollar als auch an einer niedrigen Inflationsrate interessiert. Die problematische Währungsentwicklung des Jahres 1978 konnte durch die Interventionen der schweizerischen, deutschen und amerikanischen Währungsbehörden bis heute gedämpft werden. Seit Anfang 1979 ist eine Stabilisierung festzustellen. Der Dollar bewegt sich zwar auf einem niedrigeren Niveau als von der Fremdenverkehrswirtschaft erwünscht, das engere Schwankungsfeld hat jedoch bewirkt, dass sich der Tourismus auf eine festere Basis einstellen konnte.

Die Bemühungen der Schweizerischen Nationalbank haben auch zu einer erheblichen Verbesserung des Verhältnisses zwischen D-Mark und dem Schweizer Franken geführt. Ziel der schweizerischen Währungsbehörde war es, die DM deutlich über 90 festzuhalten. Dies ist ihr gelungen, und wir nehmen an, dass an diesem Grundsatz auch in Zukunft nichts geändert wird, selbst wenn die Nationalbank sich jetzt darum bemühen muss, dass der Inflationsbazillus nicht weiter um sich greift. Der Kampf gegen die Inflation ist auch für die Fremdenverkehrswirtschaft wichtig. Wir sind überzeugt, dass die Nationalbank keine einseitige Politik betreiben wird. Sie hat im letzten Jahr bewiesen, dass sie - soweit sie überhaupt Einflussmöglichkeiten hat - auch die Fremdenverkehrswirtschaft vermehrt in ihre Politik einbezieht.

Mit dem neuen schweizerischen Tourismuskonzept liegt nun eine Analyse der Probleme und eine zukunftsgerichtete Schau für die verschiedenen Träger des Schweizer Fremdenverkehrs vor. Welche Rolle will der Schweizerische Fremdenverkehrsverband bei der Verwirklichung dieses Konzepts spielen?

Ein Blick auf unsere Verbandstätigkeit zeigt, dass Ziele und Politik des SFV in ungefähr die gleiche Richtung gehen wie die im Tourismuskonzept vorgeschlagenen Zielsetzungen. Da das Tourismuskonzept kein Mittel zur staatlichen Lenkung des schweizerischen Fremdenverkehrs und damit die Verwirklichung der formulierten Ziele zum grossen Teil Sache der einzelnen Tourismussträger ist, wird der SFV vor allem durch seine Informations- und Beraternstätigkeit, aber auch durch die Ausrichtung seiner Fremdenverkehrspolitik zur Realisierung der im Konzept formulierten Strategien beitragen können.

Der Verband muss unter anderen den Wachstumsstrategien sowie den verkehrsbezogenen Strategien besonderes Gewicht bei, belasten doch heute Siedlung und Verkehr die Tourismusangebote am stärksten. Wie werden uns zudem dafür einsetzen, dass die konkreten Massnahmen, die zur Verwirklichung des Tourismuskonzepts vorgeschlagen werden, möglichst rasch realisiert werden.

**Wie würden Sie, nachdem die Parlamentswahlen über die Bühne sind, den politischen Einfluss von Fremdenverkehr und Gastgewerbe generell einschätzen?**

Aus den letzten Parlamentswahlen ist der Tourismus gestärkt hervorgegangen. Es haben Persönlichkeiten in den Räten Einsitz genommen, die dem Fremdenverkehr direkt oder indirekt sehr nahe stehen. Diese verstärkte touristische Präsenz dürfte sich in Zukunft bei fremdenverkehrspolitischen Entscheidungen positiv auswirken. Zur Ruhe setzen dürfen sich Fremdenverkehr und Gastgewerbe trotzdem nicht. Wichtig ist vor allem, dass die Fremdenverkehrswirtschaft bei der Lösung ihrer Probleme eine gemeinsame Richtung findet, auf die sich die ihr nahestehenden Parlamentarier abstimmen können.

Der politische Einfluss des Fremdenverkehrs findet zudem nicht nur auf parlamentarischer Ebene statt. Je mehr das Fremdenverkehrsbewusstsein in der Bevölkerung verankert ist, desto einfacher wird auch die Durchsetzung touristischer Anliegen sein. In diesem Bereich gibt es noch viel zu tun.

**Der Entscheid des Parlaments zur Einführung der Sommerzeit muss wohl als Niederlage für die touristische Interessenvertretung gewertet werden. Welche Schlüsse zieht der SFV aus diesem Resultat?**

Den Sommerzeit-Entscheid des Parlaments haben wir mit Enttäuschung zur Kenntnis genommen. Als Niederlage für die touristische Interessenvertretung möchten wir ihn nicht werten. Auch bei einem positiven Entscheid hätte das angedrohte Referendum voraussichtlich zur Folge gehabt, dass die Sommerzeit 1980 noch nicht eingeführt wird. Wir ziehen aus der Sommerzeit-Debatte den Schluss, dass demokratische Spielregeln scheinbar auch dann hochgehalten werden, wenn verschiedene Umstände - Einführung der Sommerzeit in Deutschland und Österreich - sich geändert haben und die Vernunft eigentlich gebieten würde, auf einen Volksentscheid zurückzukommen. Für unsere zukünftige Informationsarbeit ist das ein wichtiger Hinweis.

Herr Schaefer, der Schweizer Fremdenverkehr hat ein schweres Jahr mit einem Logiernächterrückgang von 5 Prozent in der Hotellerie hinter sich. Wie wird sich Ihres Erachtens das Jahr 1980 anlassen? Können Sie eine konkrete Prognose stellen?

Erlauben Sie mir vor dem Blick in die Zukunft einen etwas differenzierteren Blick zurück. Mit einem Hoteliernächte-Minus von 10 Prozent hat der Winter 1978/79 nicht gut abgeschnitten. Die Gründe sind bekannt: schlechtes Wetter und noch nicht überwundene Währungsprobleme. Das Sommerresultat sieht mit -2 Prozent etwas besser aus. Erfreulich und erwähnenswert ist die Treue der Schweizer Gäste, die mit einem Plus von 4 Prozent das ausländische Minus von 5 Prozent aufgebessert haben. Die Monate September und Oktober zeigen bei den ausländischen Gästen wieder Aufwärtstendenzen, die sich 1980 fortsetzen dürften.

Vor allem die Berühung an der Währungsfront und der damit verbundene fortschreitende Imageabbau der Schweiz als Hochpreisländ lassen wieder auf bessere Übernachtungsergebnisse aus dem Ausland hoffen. Wie verschiedene Befragungen zeigen, ist das Reise-land Schweiz auch bei den Inlandgästen weiterhin gefragt. Angebotsqualität, Preisdisziplin und Leistungsbewusstsein werden dafür sorgen, dass es mit dem Schweizer Tourismus langfristig wieder aufwärts geht. Konkretere Prognosen zu stellen ist im Fremdenverkehr problematisch, hängt doch die touristische Entwicklung von vielen Faktoren ab, die sich kurzfristig ändern können.

**Soweit man die Lage abschätzen kann, wird auch 1980 tourismuspolitisch ein hartes Jahr werden. Ich denke hier vor allem an das neue Ausländergesetz, wo unsere Branche für die Erhaltung des Saisonier-Statuts kämpfen muss. Wie sehen Sie die Chancen für diesen Kampf?**

Das Ausländergesetz wird im Nationalrat mehr Diskussionsstoff abgeben als im Ständerat, der das Saisonier-Statut nicht nur beibehalten, sondern noch ausgedehnt hat. Die gastgewerblichen Arbeitgeberverbände SHV, SWV und AGAB haben zusammen mit dem SFV bereits vor zwei Jahren eine gemeinsame Arbeitsgruppe gebildet - neuerdings gehört ihr auch die Union Helvetia an - und den gastgewerblichen Arbeitsmarkt sowie insbesondere auch das Saisonier-Arbeitsverhältnis in einer repräsentativen Studie von einem Meinungsforschungsinstitut analysieren lassen. Diese Saisonier-Befragung, welche die speziellen Verhältnisse der saisonalen Anstellung im Gastgewerbe aufzeigt, soll in den Verhandlungen um die Erhaltung des Saisonier-Statuts eine sachliche Diskussion ermöglichen.

Wichtig scheint uns vor allem das Gespräch zwischen den verschiedenen Interessengruppen. Anlässlich einer Tagung der Paulus-Akademie in Zürich Anfang 1979 haben wir feststellen dürfen, dass man auch auf gegnerischer Seite, vor allem bei Gewerkschaften und in kirchlichen Kreisen, den Besonderheiten des Saisoniers im Gastgewerbe Verständnis entgegenbringt. Ohne Saisoniers wäre die Existenz einer Vielzahl von Betrieben im

Der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

**Eröffnungen**

**Solbad in Schönried**

Am 22. Dezember 1979 eröffnete das Hotel Ermitage + Golf in Schönried ein hoteliegenes und zugleich öffentliches Solbad, das erste im Berner Oberland. Die Idee eines Solbades beruht nicht etwa auf plötzlichen Funden von Soleablagerungen im Saanenland, sondern auf dem Grundsatz «Gesund sein ist schön, gesund bleiben ist schöner». Hallen- und Freibad werden mit 9 Prozent Sole angereichert und die Gäste werden Sommer und Winter je nach Lust und Laune im Freien oder im rustikal anmutenden Innenbad in auf 35° C erwärmtem Wasser baden können. Dem heutigen Fitness-Trend entsprechend bereichern 13 Massagedüsen, zwei Unterwasserstrudel und drei Nackendüsen das Badervergnügen. pd

**Zuberhütte St. Moritz**

Kürzlich wurde die Eröffnung der umgebauten Zuberhütte in St. Moritz gefeiert. Damit ist im Skigebiet von Corviglia einer der Treffpunkte der Skifahrer in neuem Gewand auferstanden. Was jedoch den Charme und die Attraktion der alten Zuberhütte ausgemacht hatte, ist geblieben und in glücklicher Weise mit Neuem zu einer Einheit gebracht worden. Der gemütliche Restaurant wurde stehen gelassen. Nicht ganz leicht war es, diesen Teil in architektonisch guter Art mit einem Neubau zu verbinden.

Das Restaurant umfasst nun gesamt 130 Plätze. Dazu kommen zwei Sonnenterrassen. Völlig neu gestaltet und eingerichtet wurden die Küche und auch das Buffet. Neu sind auch zwölf Hotelzimmer entstanden, einfach und gemütlich gestaltet, mit Duschen und WC. Ferner enthält das Haus noch Personalzimmer sowie eine Vereinshalle und eine Sechseinhalb-Zimmerwohnung. Trotz dieses grossen Bauvolumens wirkt das Gebäude keineswegs massig. mm

**Skihütte Val Suvretta**

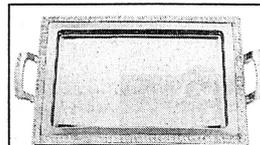
Im Skigebiet St. Moritz-Suvretta ist das neue Restaurant «Paradieshütte» eröffnet worden. Mit ihr hat auch der verlegte Skilift Val Suvretta den Saisonbetrieb aufgenommen. Geschickt und einfach wurde ein alter Matsäss umgebaut. Im rustikalen Stil ausgebaut, ist die Paradieshütte eine gemütliche Absteige für den durstigen und hungrigen Skifahrer. Auch Gourmets kommen auf ihre Rechnung. dr

**Alte Gasse Bellwald**

Auf der Sonnenterrasse im Goms - Bellwald - eröffnete kürzlich das neue Hotel zur alten Gasse seine Pforten. Es befindet sich oberhalb des Dorfes bei der Talstation des Sessellifts auf Rischinen. Es offeriert 32 Hotelbetten - alle Zimmer mit Komfort - Restaurant, Saal, Carnotzet mit 170 Sitzplätzen. Eine Sonnenterrasse in ruhiger Lage vervollständigt das Angebot. lk

**Bürchnerhof Büchen**

Am 15. Dezember 1979 nahm das erste Hotel in Büchen, der Bürchnerhof, seinen Betrieb auf. Es verfügt über 50 Betten, die bereits über die Weihnachtsfeiertage voll ausgebucht sind und das Bedürfnis erkennen lassen, dass in Büchen-Zenhäusern Nachfrage nach einem Hotel besteht. Hier, wo der Bürchner Skizirkus im Gebiet von Ronalp beginnt, reißt sich in lockerer Folge Chaletfirst an Chaletfirst. Besitzer und Bauherr des Hotels ist der Holländer Hermann Bakker. lk



**Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche**

Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

Grösse ohne Griffe 50 x 38 cm  
Grösse mit Griffen 61 x 38 cm

Fr. 750.-, Alpaka 90 g hartversilbert, Einsatz aus Glas und Holz und Deckelklochen passend dazu lieferbar.



Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden und  
Ausstellung  
8003 Zürich  
Tel. (01) 39 32 88

**Altein Arosa:**

**Von der Klinik zum Club-Hotel**

Im Beisein von Zürcher und Bündner Prominenz und der Generaldirektion PTT wurde dieser Tage die ehemalige Höhenklinik Altein in Arosa ihrem neuen Zweck übergeben: Die Liegenschaft dient fortan der Organisation für PTT-Ferien als Clubhotel.

Bereits vor einem Jahr wurde das ehemalige Personalhaus Surlej in eine Klinik umgewandelt, so dass die medizinische Betreuung der Einheimischen und Gäste in Arosa weiterhin gewährleistet ist.

Die Klinik Altein ist 1913 bis 1916 gebaut worden, zu einer Zeit also, in der Arosa als Kur- und Ferienort durch die RthB erschlossen worden ist. Bis 1931 diente sie als Klinik für Tb-Kranke, wurde dann erstmals zum Hotel umfunktioniert, das allerdings bei Kriegsbeginn, 1939, geschlossen wurde. 1945 übernahm der Kanton Zürich die Liegenschaft und führte Altein wiederum als Höhenklinik bis 1977. Wegen immer kleinerer Bettenbelegung beschloss der Regierungsrat des Kantons Zürich am 18. Januar 1978, Altein zu schliessen und die Liegenschaft nach Möglichkeit zu verkaufen. Die Schliessung der Klinik, die auch Arosener Einheimischen und Gästen zur Verfügung gestanden hatte, führte zu einem medizinischen Engpass in der auf 1800 m ü. M. gelegenen Gemeinde. Jedoch bildete sich daraufhin eine Stiftung, die im ehemaligen Personalhaus Surlej den Klinikbetrieb fortführt.

**PTT-Ferien als neuer Zweck**

Nachdem mangels Interessenten der Kanton Zürich die Klinik Altein nicht verkaufen konnte, beschloss der Zürcher Regierungsrat, die Mietofferte des Ver-

eins «Organisation für PTT-Ferien» zu berücksichtigen und genehmigte im August 1978 einen vorerst auf 20 Jahre lautenden Mietvertrag. Das Hotel ist heute Eigentum der Beamtenversicherungskasse des Kantons Zürich und dient über die Organisation aktiver und pensionierter PTT-Beamten und ihren Familien sowie dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung als Club-Hotel für preisgünstige Ferienaufenthalte.

**Energiebewusst**

Nach einer Umbauzeit von nur 11 Monaten ist jetzt ein gefälliges, nach neuesten Erkenntnissen eingerichtetes Club-Hotel entstanden. Es verfügt ausser dem üblichen Hotel-Komfort der gehobenen Klasse über ein Solbad/Fitnesszentrum, das auch Nicht-Hotelgästen zur Verfügung steht. Beim Umbau wurden allein 1.3 Millionen Franken in energiesparende Massnahmen gesteckt. Aussenwandsolationen, Isolierglasfenster, Heizanlage mit einzeln regulierbaren Stockwerken und Zimmerthermostaten, Wärmerückgewinnung zur Heizung des Solbades, Sonnenkollektoren zur Heizung des Aussenbades usw. werden bei nur gleich bleibenden Energiekosten in spätestens 8 bis 10 Jahren amortisiert sein. Zahlreiche Säle, Spielzimmer, Restaurants, eine grosszügige Bar und komfortable Zimmer ergänzen das Angebot. BS

**2. Klasse erstklassig**

Im Basler Hauptbahnhof ist das Zweitklassbuffet umgebaut und wiedereröffnet worden. Das neue Konzept stellt eine sehr originelle Abkehr vom «Wartsaal mit Verpflegungsmöglichkeit zu einem Treffpunkt und einem Ort der Begegnung dar.

Der frühere Zustand des Lokals war derart, dass die SBB sich von der Notwendigkeit einer Renovation überzeugen liessen. Dies um so mehr, als das Umbaukonzept den Rahmen einer üblichen Bahnhofrestauration deutlich sprengt: Aus dem alten Zweitklassbuffet wollte Emil Wartmann nicht einfach ein neues Bahnhofbuffet machen, sondern einen Treffpunkt und einen Ort der Begegnung.

**Bewusst geförderte Kommunikation**

Zu diesem Zweck ist dem Lokal über die Bestuhlung eine Struktur gegeben worden, die auf die Förderung der Kommunikation ausgerichtet ist: Lange Bänke aus rohen Buchenleisten teilen den Raum rasterartig in rechteckige Abteile mit zirka 20 Sitzplätzen auf. Die mehrere Tische umschliessenden Bänke vermitteln unbewusst das Gefühl, dass man auf der selben Bank und damit irgendwie im selben Boot sitzt. Eine erste Gemeinsamkeit, aus der zwischenmenschliche Kontakte entstehen können.

Mit der Rasteranordnung ist es gleichzeitig gelungen, die Endlosigkeit des mehr als turnhallengrossen Raumes zu durchbrechen. Dazu trägt auch das im Vorsaal am einen Ende des Raumes als «Restaurant im Restaurant» untergebrachte Wienerkaffee bei. Es bietet 44 der insgesamt 210 Plätze. Hier steht ein Billardtisch und

es liegen Zeitungen, Zeitschriften und diverse Gesellschaftsspiele auf.

**Musik und Kunst fürs Wohlbefinden**

In der Brasserie soll sich jedermann wohlfühlen. Man darf dort stücken, jassen, lismen usw. Im Mittelpunkt des Angebotes steht alles, was gut zum Bier passt: Einfaches gut serviert zu einem vernünftigen Preis.

Emil Wartmann ist aber nicht nur um Speise und Trank besorgt. Er will die Begegnungsfunktion auch mit Musik betonen. Amateure und Musiker aller Sparten - nicht zuletzt auch Streusmusikkanten - sind am Donnerstagabend und am Sonntag morgen (Frühkonzertkonzert) mit ihren Instrumenten willkommen.

Auch Kunst unterstreicht die Treffpunktfunktion. Über den Kunstmarkt der Stadt Basel wurde ein Wettbewerb für ein dreiteiliges Wandgemälde zur Dekoration der heute teilweise noch kahlen Wände ausgeschrieben. Den ersten Preis erhielt Pierre Haubensack zugesprochen. Zudem schmücken vier Entwürfe anderer Wettbewerbsteilnehmer und das «Tischlein deck dich» von Bernhard Luginbühl das Wienerkaffee.

Die Brasserie ist ein Schmuckstück unter den Bahnhofbuffets. Dass sie das heutige Erstklassbuffet konkurrenzieren wird, liegt auf der Hand. BUZ



Die Bänke und Tische aus massivem Buchenholz sowie der erneuerte alte Parkettboden des renovierten Basler Bahnhofbuffets zweiter Klasse erinnern an alte Eisenbahnwagen ohne dabei eine abgegriffene Nostalgie zu bemühen.

**Hotelketten**

**Hilton am Flughafen Sydney**

Ein neues 275-Zimmer-Hotel bekommt Hilton International am «Kingsford Smith International Airport» in Sydney, Australien. Mit den Bauarbeiten soll noch vor Jahresende begonnen werden; die Eröffnung ist für Mitte 1981 vorgesehen.

Das Hilton International Sydney Airport ist das vierte Hilton-Projekt in Australien - nach dem Hilton International Sydney (619 Zimmer), dem Hilton International Melbourne (430 Zimmer) und dem Pamela Hilton International (322 Zimmer) in Perth. pd

**Inter-Conti wächst**

Mit sofortiger Wirkung wird das frühere Luxushotel Ritz Lissabon Hotel Inter-Continental Lissabon heissen. Das 300-Betten-Hotel war 1959 eröffnet worden und liegt an der Spitze eines malerischen Hügels im Zentrum der Hauptstadt Portugals.

Vor kurzem wurde der Vertrag zum Bau eines neuen Inter-Continental-Hotels in den Vereinigten Staaten unterzeichnet. Mit dem Bau des 500-Betten-Luxushotels in Houston (Texas) wird noch im kommenden Jahr begonnen werden. Ende 1982 wird dieses neue Inter-Continental bereits den Gästen zur Verfügung stehen. Das Projekt wird mit rund 45 Millionen veranschlagt. pd

**Marriott in Panama**

Die Hoteles Turisticos S.A., Panama, hat Marriott mit dem Management eines neuen 400-Zimmer-Hotels in der Stadt Panama beauftragt. Damit engagiert sich Marriott erstmals in Zentralamerika. Das am Pazifischen Ozean entstehende Hotel wird im Sommer 1981 eröffnet. Es liegt gleich neben dem neuen Atlapa-Kongress-Zentrum, das für Tagungen von bis zu 3000 Personen geeignet ist.

Eine Superanlage bestehend aus Hotel und Appartements übernimmt die Marriott Hotelgruppe in Fort Lauderdale/Florida, wenn diese Mitte 1980 eröffnet wird. Das Haus mit 426 Zimmern in einem 14 Stockwerke hohen Turm sowie in zwei Anbauten wird das grösste Hotel in Fort Lauderdale sein. 19 der 40 Luxuswohnungen werden mit einem eigenen Bootsteg versehen sein. pd

**Mandarin auf Macao**

Auf Macao, der Hongkong vorgelagerten portugiesischen Enklave baut die Hongkong Land Cy. Ltd. und die Sociedade de Turismo E Diversos de Macau (STDM) ein neues Hotel, das nach Fertigstellung von der Mandarin International Hotels Ltd. geleitet wird. Mandarin International Hotels ist eine Tochtergesellschaft der Hong Kong Land Cy.

Das «Macao Excelsior», dessen Bau zirka 60 Mio Franken kosten wird, ist für knapp 500 Luxuszimmer und Suiten ausgelegt und soll 1983 bezugsfertig sein. Das 17 Stockwerke hohe Haus liegt direkt am Wasser unweit des Fahrterminals. pd

**Oberoi will verdoppeln**

Die Oberoi Hotelkette mit 22 Häusern in Indien, Nepal, Sri Lanka, Singapur, Indonesien, Australien, Nahost, Spanien, Tansania und Tahiti will in den kommenden drei bis fünf Jahren die Zahl der Hotels nahezu verdoppeln. So soll unter anderem in London ein 500-Zimmer-Hotel gekauft und ein 1000-Zimmer-Hotel neu gebaut werden. In New York befindet sich Oberoi überdies in Kaufgesprächen mit einem 500-Zimmer-Hotel. In beiden Fällen werden diese Transaktionen gemeinsam mit einem saudiarabischen Partner durchgeführt, mit dem Oberoi bereits ein Hotel in Damman führt. In Hongkong soll sich in Kürze der Kauf eines Hotels realisieren, das anschliessend unter dem Oberoi-Siegel geführt werden soll. pd

**Heliopolis Sheraton eröffnet**

Das grösste Hotel Ägyptens, das Heliopolis Sheraton, wurde vor kurzem im Vorort von Kairo eröffnet. Das Hotel liegt an der Hauptstrasse, die zur Kanalzone (Suez, Ismailia und Port Said) führt. Für die Verbindung zwischen Hotel und Flughafen bzw. Stadtzentrum sorgt ein hotel-eigener Zubringerdienst. Alle Zimmer - Zweibett-, Doppel-, Einzelzimmer oder Suite - haben Bad, Klimaanlage, Telefon, Radio und Fernsehen mit hauseigenen Filmen. Die Hauptattraktion des Hotels liegt in der Gestaltung des Foyers. Der Empfangsbereich führt zu einem riesigen, verteilten tropischen Innengarten, der von einer «gastronomischen Galerie» mit sieben Spezialitäten-Restaurants - mit italienischer bis zum Wienerischer - mit einer Diskothek, vielen Geschäften und Ausflugsveranstaltungen umgeben ist. pd

**Howeg: Weder grünes Licht für Umwandlung**

Am 20. Dezember hat ein solothurnischer Gerichtspräsident auf Begehren zweier Gossenschafter - der Herren Rupp Ebnat-Kappel und Reber (Bad Rag) - eine superprovisorische Verfügung gegen weitere Schritte zur Umwandlung der Howeg in eine Aktiengesellschaft erlassen. Die beiden Inossenschafter hatten unter anderem eingewendet, dass an der Generalversammlung vom 4. Dezember vorgeschriebene Dreiviertelmehrheit nicht erreicht worden sei.

Die superprovisorische Verfügung vom 20. Dezember macht indessen ihrem Namen zu Ehre. Sieben Tage später wurde vom Solothurner Gerichtspräsidenten Dr. Jeger wieder aufgehoben. Anlässlich einer Konfrontation vom Gerichtspräsidenten musste die Gegner der Umwandlung das Kennnis nehmen, dass das Zweidrittelmehr bei der Abstimmung über die Umwandlung an der GV erreicht wurde. Die Howeg-Vertreter Prof. Dr. Paul Risch und Dr. ins W. Lüthi beantragten darauf die Aufhebung der Verfügung. Nachdem Entscheid des Solothurner Richters kam die gut angelegene Umwandlungsaktion nun weitergehen r.

**Wienerwald Berlin**

Im März 1980 feiert der grösste europäische Gastronomiekonzern, die Wienerwald-Kette, an 25-jährigen Geburts-tage. Das Unternehmen, das durch die Übernahme der nerikanischen Gaststätten-Konzerne Las und Hop einen kräftigen Sprung nach vorne getan und D-Mark-Umsatzmardiard geworden ist, wird nächstes Jahr über 1000 Betriebe besitzen. Die Expansion in Europa steht nicht still. Nachrei neuen Tourhotels auf Mallorca, dem Iwerb des Vaduzer Hofes in Vaduz, des Hells Du Lac in Rapperswil und des CafKranzler (früher Huguenin) in Zürich imst am Aufwand von 5 Millionen Dmdas Tourhotel des Steglitzer Kreiselis in Brln entstanden, das offiziell Ende Janr 1980 eröffnet werden soll. Voll in Beib genommen wird das Hotel mit 220 immern und 440 Betten jedoch erst i Jubiläumsmois März 1980 zur Internationalen Tourismusbörse. chg

**Penta erwidert**

Die Lufthansa Commercial Holding GmbH (LCH in der alte Hotelbetrieblungen der Lfhansa zusammengefasst sind, beteiligend an zwei neuen Hotels der Penta-Ke. In Heidelberg entsteht bis 1982 auf dem Gelände des bekannten Restaurants «Molkenkur» oberhalb des Schlosses ein rsklasshotel mit 210 Zimmern. Auch Nürnberg wird ab 1982 ein Penta-Hotel hben. Hier wird das bisherige Grand-Hotl im Stadtzentrum umgebaut und künig 160 First-Class-Zimmer bieten.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried FKünzi

Dentsche Redaktion: Maria Kunz, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Puffer, Beat U. Ziegler

Redaktion française: José Seydox, réd. resp. Catherine & Lattre, réd. adj.

Anzeigen und Abonnemente: Paul Steine, Dora Artoni, Otto Hadon

Postfach 267, 3001 Bern  
Tel. (031) 4 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz: Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tel. (021) 11 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ: Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK, Hotel Sales Management Association HSM, Swiss Chapter, Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte  
**ASK**  
 Communauté de travail des villes suisses de congrès  
**CTVSC**

Generalversammlung in Leysin

**Aktionsprogramm 1980 verabschiedet**

Am 14./15. Dezember fand in Leysin die Generalversammlung der ASK statt. Präsident Pierre Schwitzgebel eröffnete die Sitzung pünktlich und begrüsste vor allem auch die beiden Partner der ASK, die Schweizerische Verkehrszentrale und die Swissair.

Es galt, das Aktionsprogramm 1980 sowie das Budget, beides bereits anlässlich einer Informationsversammlung in Zürich diskutiert, definitiv zu verabschieden. Vorgehen sind wiederum mehrere Präsentationen in Europa: Hamburg, Oslo, Stockholm, London und Paris. In den Vereinigten Staaten werden verschiedene Fachausstellungen besucht, wobei der Aufwand und die personelle Präsenz bei ASAE und Meeting World in kleinerem Rahmen als bisher gehalten wird.

**Bildmaterial aus einem Guss**

Zum Aktionsplan 1980 gehört auch die Ablösung der bestehenden Tonbildschau durch eine neue Präsentation, die auf das Frühjahr hin einsatzbereit sein wird. Dank dem Willen der beteiligten Orte, einen mutigen Schritt zu tun, ist es gelungen, einheitliches Bildmaterial von allen 18 Orten zu schaffen. Dieses wird nicht nur für künftige Broschüren und die Tonbildschau zur Verfügung stehen, sondern bei der beim ASK-Sekretariat eingerichteten Diathek auch für andere Zwecke zugänglich sein. Es spricht für den fortschrittlichen Geist der ASK-Mitglieder, dass beide, Aktionsprogramm und Budget, einhellig genehmigt wurden.

**Keine Zweiteilung**

Ein weiterer wichtiger Entscheid besteht darin, dass es in der ASK nur Kongress- und Incentiveto gibt und nicht eine Gruppe für Incentives und eine für Kongresse. Damit wurde ein im Frühjahr

gefasster Beschluss rückgängig gemacht, was sich für alle Beteiligten als positiv erweisen dürfte.

**Betonung auf Qualität**

Nicht abschliessend behandelt wurden die zukünftigen Bedingungen für die Aufnahme neuer Orte in die ASK. Während die Kriterien bisher vor allem quantitativer Natur waren, sollen sie in Zukunft eher qualitativer Art sein. Die Kriterien Dienstleistung, Fachkenntnis und Qualität sollen eine noch wichtigere Rolle spielen. Man hofft, dass der Frühjahrsversammlung am 14. Mai in Biel ein entsprechender Vorschlag unterbreitet werden kann.

**Grauzone**

Mit Befriedigung nahmen die Teilnehmer auch zur Kenntnis, dass das eidgenössische Parlament bezüglich des CIG in Genf beschlossen hat, dieses nicht generell für alle Kongresse gratis zur Verfügung zu stellen, sondern nur gewissen internationalen und regierungsunabhängigen Organisationen. Dass hier nach wie vor aber eine Grauzone bestehen wird, war allen Anwesenden klar.

Angregend wirkte sich schliesslich das Traktandum «Diverse» ab, wo die allgemeine Diskussion rege benutzt wurde und einige gute Vorschläge vorgebracht wurden. Insbesondere will man die Partnerschaft zwischen ASK, SVZ und Swissair stärken. RG

**Bündner Tourismus-Fibel**

Die Bündner Vereinigung für Raumplanung hat in knapp zwei Jahren eine umfangreiche Studie über die touristische Infrastruktur erstellt. Die praktischen Planungshinweise bestehen aus neun Heften, die in einem handlichen Sammelordner zusammengefasst sind.

Die Studie wurde aufgrund einer Befragung bei über 100 Verkehrsvereinen und Kurortsgemeinden vorgenommen. Dadurch ergaben sich folgende Schwerpunkte:

- Musterkurtaxengesetz
- Statuten für lokale und regionale Verkehrsvereine
- Musterreglement für den Campingbetrieb
- Planung und Finanzierung von touristischen Anlagen
- Vermittlung von Ferienwohnungen
- Werbepreis im Fremdenverkehr

Das bereits seit einiger Zeit veröffentlichte Musterkurtaxengesetz mit Kommentar dient schon zahlreichen Revisionen als Grundlage.

**Die einzelnen Teile**

Der Bericht über das Campingwesen wurde durch das neue kantonale Gastwirtschaftsgesetz ausgelöst, welches für den Betrieb von Campingplätzen eine Betriebsordnung verlangt. Der Bericht enthält daneben weitere Grundlagen zur Planung von Campingplätzen und Vorschläge zu Ergänzungen in den Gemeindebauangeboten.

Der umfangreiche Bericht über die Planung und Finanzierung von touristischen Anlagen ist ein Nachschlagewerk für Gemeinden, Verkehrsvereine und private Tourismusunternehmen. Es enthält für jeden Anlagentyp, wie Sportplätze, Eisbahnen, Tennisplätze, Loipen usw. zahlreiche Planungshinweise, Richtwerte, Kostenbeispiele, Kostenverteilschlüssel und Checklisten zum Vorgehen.

Der Bericht über die Vermittlung von Ferienwohnungen stellt die Funktionsweise verschiedener Methoden dar. Einlässig beschrieben werden auch die dazu erforderlichen Einrichtungen, die anfallenden Kosten, die Eignung für verschiedene Kurortstypen ebenso wie der Werbeeffect des nach aussen in Erscheinung tretenden Services.

Die «Werbepreis im Fremdenverkehr» dürfte zu einem Standardwerk werden. Der dreiteilige Bericht analysiert die Wirksamkeit der Werbeträger und Medien, die Gestaltung von Werbemitteln, die Werbeplanung und die Kosten von Werbeaktionen. Zahlreiche Tipps und Checklisten ermöglichen, eigene Werbemassnahmen kritisch zu überprüfen. pd/r.

**Alte Probleme im neuen Jahr**

Schluss von Seite 1

und Zustimmung stiess der Appell von Werner Boos, ob aller Weltläufigkeit die wichtigsten Märkte in der Nähe nicht zu vernachlässigen.

**Montreux: Ein Reifall**

So gut die Erfahrungen mit der SVZ-Reise nach Japan lauteten, so negativ fiel die Stellungnahme zum Nutzen des Montreux-Workshops für die Schweizer Regionen aus. Es hat sich offenbar gezeigt, dass Montreux dem Incoming-Interessenten kaum etwas bietet, wenn auch das Swiss Travel Invention Rallye der Swissair einen Lichtblick darstellte. Man sollte den Mut haben, so Ernst Hegner, dem Schweizer Anbieter von der Beschickung des Montreux Workshops (und weiterer Events in der Romandie?) abzuraten.

**100 Angebote für 100 Franken**

Direktor Leu und Dr. Albert Fischer, Direktor der Automobilabteilung der PTT, orientierten die Regionaldirektoren über ein Vorhaben, mit welchem dem 100jährigen Bestehen des Telefons in der Schweiz tourismusgerecht gedacht werden soll. Über die Telefonnummer 120 (touristische Information), die heute monatlich rund 30 000 mal gewählt wird, sollen von April bis November 100 touristi-

sche Jubiläums-Angebote von 100 Orten zum Preis von je 100 Franken angeboten werden. Die Regionen sind eingeladen, zuhanden der SVZ die Angebote «einzusammeln». Über Details wird die SVZ im Januar in einem Zirkular orientieren. Die Regionaldirektoren zeigten sich von der neuen Idee angetan. Es geht primär darum, beim Publikum die Nummer 120 bekannt zu machen.

**SVZ: Kleine interne Reorganisation**

Dass die SVZ die touristischen Regionen als ihre primären Partner betrachtet, erhellte auch aus der offenen und ungeschminkten Information Direktor Leus an der Zürcher Sitzung. Er kündigte an, dass künftig Zusammenkünfte zwecks Vereinheitlichung der Werbemittel anberaumt würden, dass im Zuge einer neuen Organisation des SVZ-internen Presswesens Massnahmen zur Erhöhung des touristischen Bewusstseins im Inland in Vorbereitung seien und dass der Ausschuss an seiner Sitzung vom 15. Januar über personelle und organisatorische Änderungen am Hauptsitz beschlossen werde. Den Verkehrsvereinen legte Leu ans Herz, die Fragebogen über die vorhandenen Pauschalangebote sorgfältig und fristgerecht zu behandeln. GFK

**Verkehrsvereine**

**Reissender Absatz**

Als Herausgeber eines silbernen Jubiläumstalers «800 Jahre Winterthur» erlebte der Verkehrsverein der feiernden Stadt eine grosse Überraschung. Die Gedenkmünze wurde noch vor Weihnachten ausgegeben, um die Feierlichkeiten des 800. Gründungsjahres anzukündigen und zugleich eine Geschenkidee zu lancieren. Schon zwei Tage nach der originellen Übergabe an die Presse auf der Turmspitze der Stadtkirche, mit gründerzeitgemäsem Imbiss, war die erste Auflage vergriffen. Seither können mit nachgeprägten Talern lediglich knapp die Vorausbestellungen befriedigt werden.

**Vorverkäufe zentralisiert**

Gleichzeitig mit der Übernahme der Vorverkäufe und Abendkassen für das neue Stadttheater hat das Winterthurer Verkehrsbüro sämtliche Vorverkäufe automatisiert. Durch den Einsatz einer NCR 2151-Anlage, sowohl im Verkehrsbüro als auch an der Theaterkasse, kann der gewaltige Umsatz an Billetverkäufen problemlos bewältigt werden. Es gibt kaum Veranstaltungen in der Region Winterthur-Tössal-Weinland, für die im Verkehrsbüro Winterthur keine Tickets zu haben wären. ci

**Biel: Guter Sommer**

Von Mai bis Oktober 1979 haben die Übernachtungen in den Bieler Hotelbetrieben um 4,8 Prozent zugenommen. Verglichen mit der Vorjahresaison, stiegen die Übernachtungen um 2546 auf 55 565. Die Nachfrage aus dem Inland belebte sich um 4,2 Prozent und jene der ausländischen Gäste um 5,3 Prozent. Bei der europäischen Kundschaft zeigen Deutschland (+9,6 Prozent), Belgien, Holland und die skandinavischen Länder Zuwachsraten auf. Mit Ausnahme Nordamerikas (-13,3 Prozent) erschienen aus allen wichtigen Herkunftsländern der übrigen Kontinente deutlich mehr Besucher als im Vorjahr. Bemerkenswert ist hier die Zuwachsrate der Gäste aus Israel (+68 Prozent) und aus Japan (+51 Prozent). pd

**Bessere Loipen**

Kürzlich durfte der Verkehrsverein Andermat ein Langlaufspurgerät übernehmen, einen über 80 000 Franken kostenden Ratrac, der in Rekordzeit zwei prächtige Spuren hinlegt und somit dem Langlaufsport im Urserental neuen Aufwind verleiht.

Mit Leasing und mit Subventionen von Kanton und Gemeinde wagte man sich an diese grosse Anschaffung. Zur besseren Deckung der Amortisations- und Betriebskosten spricht der Verkehrsverein alle Langläufer an, einen kleinen Supertreibtraktor einzuzahlen. Ferner ist der örtliche Skiclub in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein Organisator von Rennläufen, so am 30. Dezember und 9./10. Februar 1980 den sogenannten «Urscher Volksläufen» sowie am 24. Februar dem Gotthard-Einzellauf. pd

**Guter Herbst**

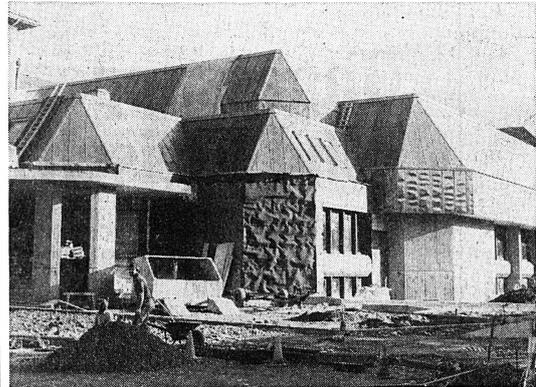
Die 675 Hotels und Pensionen des Berner Oberlandes verzeichneten im Sommerhalbjahr 1979 (Mai bis Oktober) insgesamt 1 913 747 Logiernächte; dies sind 75 927 oder 3,8 Prozent weniger als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Die Besetzung der 23 115 verfügbaren Gästebetten betrug 45 Prozent. Im Oktober 1979 übernachteten 174 934 Gäste; dies sind 26 108 oder 18 Prozent mehr als im Oktober 1978. Die mengenmässig grössten Zunahmen der Logiernächte verzeichneten die Schweiz (42 569), Japan (9770), Spanien (3846) und Italien (1498). pd

**Ragazer Sommer**

Der Ragazer Fremdenverkehr hat sich einmal mehr als recht stabil erwiesen: Alle Beherbergungsbetriebe zusammen erreichten von April bis Oktober 305 339 Logiernächte. Dies bedeutet ein Zuwachs von 8086 Übernachtungen (+2,7%). Die Logiernächtezunahme resultierte vor allem aus den deutlich verbesserten Ergebnissen des Monats April und der Herbstmonate. Ein Rückgang musste nur im August hingenommen werden (-5,4%). Erfreulich ist, dass der Zuwachs nicht auf eine besondere Hotelkategorie fällt, sondern dass alle Betriebe an der Verbesserung teilhaben konnten. Die durchschnittliche Bettenbelegung verbesserte sich von 62,3 auf 64,1 Prozent. Im Vergleich liegen die diesjährigen Logiernächtezahlen rund 1,5 Prozent über dem Mittel der letzten fünf Jahre. In den Privatunterkünften setzte sich die bereits letztes Jahr eingetretene Stagnation fort. pd

**CCCI: alles läuft nach Programm**

«Mit der Eröffnung des neuen Congress-Center-Casino verfügt Interlaken über ein Kongress- und Veranstaltungszentrum, das nicht nur für die Durchführung sämtlicher Anlässe optimale Bedingungen bietet, sondern auch hinsichtlich der Betreuung und Unterhaltung seinen Gästen alle Wünsche zu erfüllen vermag». Solches ist nachzulesen in einem achtseitigen, grossformatigen Prospekt, mit dem das Congress-Center-Casino Interlaken (kurz CCCI) als «Alternative zur Grossstadt» angepriesen wird.



Im Rohbau fertig: So präsentierte sich das Kongresszentrum Interlaken Mitte Dezember. (Bild Flück)

**Ein langer Weg**

Im Jahre 1976 wurde in Interlaken eine erste Kongresshausvorlage vom Volk abgelehnt. Ein bescheidenes und billigeres Projekt fand dann aber zwei Jahre später sowohl in Interlaken wie in Unterseen und Matten befürwortende Mehrheiten, und auch die kantonalen Instanzen stimmten zu, so dass ungefähr vor Jahresfrist mit den Bauvorbereitungsarbeiten hinter dem Kursaal begonnen werden konnte. Der eigentliche Baubeginn erfolgte im Januar 1979.

**Seminarräume zusätzlich**

Am 24. August wurde «Ufrichti» genehmigt, und heute können die Architekten Hanspeter von Allmen und Peter Gasser zufrieden feststellen, dass alles nach Plan läuft. Stolz sind die beiden Planer über das räumliche Fachwerk, das den grossen Saal stützenlos überdacht und auch darauf, dass im Untergeschoss Seminarräume ausgebaut werden können (was erst für spätere Zeiten gedacht war), ohne dass der 6-Millionen-Voranschlag überzogen werden muss. uf.

Im Kongress-Saal werden dreinst 1050 Personen bei Konzertbestellung eine Sitzgelegenheit oder 650 an Tischen Platz finden. Damit wird das Kongresshaus Interlaken beileibe nicht das grösste der Schweiz sein, dafür eines, das aufs Modernste eingerichtet ist. Neben Film-, Dia- und Hellraumprojektoren stehen eine Simultan-Dolmetscheranlage mit neun Kanälen, eine Tonübertragungs- und eine Mikroschaltanlage zur Verfügung. Die Leitungen für Eidophor-Übertragungen - zum Beispiel Übertragungen auf einem Spital via Übertragungswagen auf eine Grossleinwand im Kongress-Saal - sind eingelegt. Zwischen den Dolmetscherkabinen wird der Regieraum gebaut, am andern Saalende wird eine variable Bühne gebaut. Die Grossleinwand misst 14 auf 4 Meter.

Noch gut vier Monate haben die Arbeiter Zeit für den Innenausbau, bis dann müssen auch die Umgebung hergerichtet und dem Ganzen der «letzte Schliff» gegeben sein, bis dann wird auch das viele Kupferblech Patina angesetzt haben und nicht mehr so hell in der Sonne glänzen. uf.

**Pioniergesetz für Celerina**

Mit dem in der Gemeindeversammlung vom 17. Dezember gutgeheissenen «Gesetz über die Sicherung des Wintersportes auf Gebiet der Gemeinde Celerina/Schlarigna» hat diese Gemeinde wegweisende rechtliche Grundlagen geschaffen.

Bereits am 24. Juli 1978 war der Gemeindeversammlung ein Entwurf zu einem Gesetz über die Sicherung des Wintersportes vorgelegt worden, der jedoch keine Gnade fand. Aufgrund einer sorgfältigen Vorarbeit ist jetzt ein neuer Entwurf vorgelegt worden, der mit grosser Mehrheit von der Versammlung genehmigt wurde. Ziel dieses Gesetzes ist die Freihaltung des für die Ausübung des Wintersportes erforderlichen Geländes, also der Skigebiete, Übungshänge, Langlaufloipen, gleichzeitig aber auch der Bobbahn und der Skeletonbahn, die bekanntlich zum grössten Teil auf Gebiet der Gemeinde Celerina verlaufen.

auch für den Erwerb von Land die Höhe dieser Beiträge wird in separaten Vereinbarungen mit den betreffenden Institutionen festgelegt.

**Die Höhe der Beiträge**

Im konkreten Fall entrichtet die Luftseilbahn Celerina-Salver auf den Verkehrseinnahmen der Gondelbahn 1 Prozent, die Skiflöße 2 Prozent, die Skischule 10 Rappen pro Halbtagslektion. Die Beiträge machen 40 Prozent der Fondsausstattung aus, 60 Prozent legt die Gemeinde zusammen mit dem Kurverein zu. Der Fonds wird bis zur Höhe von 200 000 Franken gebracht. Wenn er durch Zahlungen auf 100 000 Franken zusammengeschmolzen ist, wird er erneut geöffnet. Für Bob- und Skeletonbahn sowie Schlittelwege beträgt der Anteil an Fondsbeträgen 70 Prozent. Eine Skisportkommission entscheidet über Entschädigungen aus diesem Fonds. mm

**Reka lanciert 50-Franken-Check**

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten Dr. Werner Kämpfen beriet und genehmigte die Verwaltung der Schweizer Reisekasse (Reka) das Tätigkeitsprogramm und das Budget für 1980.

Das Finanzierungssystem für Ferien und Reisen mittels der Reka-Checks verzeichnete in den letzten Jahren einen stets ansteigenden Umsatz. Gestützt auf diese Entwicklung und nachdem auch eine Umfrage bei den Checkbenutzern über das Bedürfnis ein eindeutig positives Ergebnis brachte, wurde beschlossen, neben den bisherigen Zahlungswerten von 5 und 10 Franken einen dritten Reka-Check im Werte von 50 Franken auszugeben. Dieser wird vom Grafiker Hans Hartmann gestaltet und voraussichtlich im Frühjahr 1981 in Verkehr gesetzt.

schon im eigenen Land hat diesen Entschaid stark erleichtert. Nach dem Ausbau, der auf Weihnachten 1980 beendet sein soll, wird das Wildhauser Ferienzentrum der Reka 60 Ferienwohnungen umfassen und nach den bisherigen Erfahrungen jährlich rund 1200 Familien beherbergen. pd

**Wildhaus ausgebaut**

Ein weiterer Schwerpunkt in der Reka-Tätigkeit im nächsten Jahr bildet der Ausbau des Reka-Ferienzentrums in Wildhaus. Die gute Nachfrage nach familienfreundlich eingerichteten Ferienwohnun-

**Nacht-Loipe in St. Moritz**  
 Seit Mitte November verfügt St. Moritz über eine moderne Nacht-Loipe, die bereits rege benutzt wird. 5 Kandelaber von 10 Metern Höhe beleuchten die Parcours über 1,2 beziehungsweise 2 km. Bewusst wurde die baulich zwar teure, jedoch umweltfreundlichere und energiesparende Variante der Natriumdampflampen gewählt, die sich in der Tat auch sehr gut bewährt.

# Tagessuppe. Und Fleisch mit Sauce.

En Guete?

Manche der allerschönsten Menükarten beginnen abschreckend:

Tagessuppe.

Soll das die Eröffnung paradiesischer Gaumenfreuden sein? Tönt das nicht allzu alltäglich. Klingt das nicht nach dem, was am Vortag übriggeblieben ist.

Warum Tagessuppe?

Da haben die Knorr-Suppenköche Dutzende von

feinen Rezepten ausprobiert, um Ihnen das Allerfeinste in den Topf zu zaubern. Da machen Sie sich noch viele Mühe, um mit Kunst und Liebe Feines noch zu verfeinern.

Und dann schreiben Sie Tagessuppe.

Da schwelgt kein Geniesser in erwartender Vorfreude. Da wendet man sich ab.

Wundert Sie das?

Passend zur «Tagessuppe» wäre dann eigentlich kein «Tendrons de veau braisé». Passend wäre «Fleisch mit Sauce».

Wie wär's, wenn Sie Ihrer guten Suppe einen guten Namen gäben. Einen Namen, den Ihre Suppe verdient. Einen Namen, der die Vorfreude auf einen Genuss verkündet.

Dann wird kein Gast den Anfang Ihrer schönen Speisekarte überlesen.

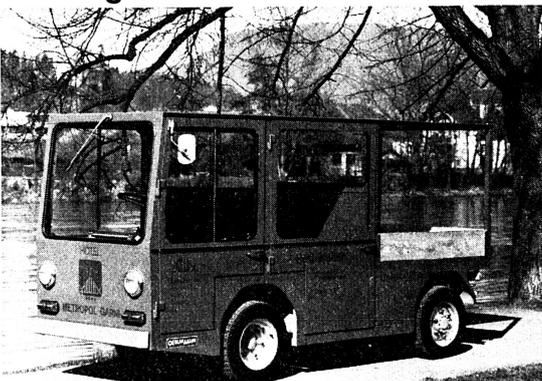


# Oehler Hoteltaxi:

ein Elektrofahrzeug für Passagiere und Güter

Platz für Passagiere und Fahrer, grosszügiger Laderaum für Gepäck, Güter und Skis. Wendig und einfach zu bedienen, von sprichwörtlicher Robustheit und Zuverlässigkeit. Abgestimmt auf die Anforderungen des Einsatzgebiets. Im Sommer oder im Winter, jahrein, jahraus erfüllen Oehler Elektrofahrzeuge ihre Aufgabe.

Oehler baut seit über 50 Jahren Elektrofahrzeuge. Und zwar jedes genau so, dass es den Anforderungen entspricht - und Ihren Wünschen!



**Georg Fischer Brugg - Oehler AG**  
Industriestrasse 44, 5001 Aarau Telefon 064/22.25.22 Telex 680279 oea ch Ce 128/1



## HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

### Ihr Partner für alle besonderen Probleme

- 1 Betriebsanalysen, Betriebsreorganisationen und Wirtschaftlichkeitsberechnungen.
- 2 Betriebskonzepte und Wirtschaftlichkeitsberechnungen für neue Projekte.
- 3 Planung und Realisation von Neu- und Umbauten aller Art inkl. Küchenplanung.
- 4 Führung und Überwachung von Hotels und Restaurants auf individueller Basis.
- 5 Eigene Einkaufsorganisation für Lebensmittel, Getränke und Betriebsmaterial.
- 6 Rekrutierung von Mietern, Pächtern, Direktoren und anderen Kadermitarbeitern.
- 7 Betriebsbudgets, Rechnungswesen, Vertragswesen, Werbekonzepte, Speisekarten und Drucksachen, usw.

Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28



### Hotel-Seifchen

Hotel-Seifchen, Art. Nr. 814-2, verpackt in gefälligem, farbigem Karton-Umschlag. Frischgewicht 15 g, Kartons zu 500 Stück. Preis per 100 Stück bei Bezug von:

Stück	500	2500	5000
Fr.	24.-	23.70	22.40

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch! Tel. (041) 23 65 05

Hirschmattstrasse 42

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



### MB Elektrische Hochleistungs-Rechauds

Die beliebten unabhängigen und beweglichen Kochstellen, als Tischrechauds oder Hockerkocher (mit oder ohne Rollen).

Kochplatte Ø 300 mm oder 400 mm. Gehäuse aus pflegefreundlichem, kratzfestem und hygienischem rostfreiem Edelstahl mit Oberflächenprägung.

Möchten Sie mehr wissen? Schneiden Sie dieses Inserat aus, schreiben Sie Ihre Adresse auf den freien Rand desselben und senden Sie es uns. Sie erhalten unverbindlich unsere Dokumentation. 37

**MB Bertschinger Handels-AG**  
5600 Lenzburg 1 Tel. 064 513712

Top Duo Unterhaltungsmusik  
**TANZ-Musik**  
061 + 47 18 36  
vielschallig - preisgünstig

Jedes Problem löst diskret  
01/720 85 86  
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thamm



Englisch lernen lohnt sich. Bei der **ACEG** in England

- Anglo-Continental Educational Group (ACEG)
- 12 moderne Sprachschulen
  - 25 Kursarten
  - Dreissig Jahre Erfahrung
  - Sorgfältig ausgewählte Unterkünfte

Name \_\_\_\_\_ 94/8  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**ACEG** ACEG, Seefeldstrasse 17 Verlangen Sie gratis und unverbindlich das ACEG-Kursprogramm.  
Für Englisch in England 8008 Zürich Tel. 01/47 79 11 Telex: 52529

Aspen - Amerikas einmaliges Skiparadies

# Silber geschmolzen - Schnee versilbert

«Silber!» war der Ruf, als die ersten Pioniere im Jahr 1879 in das von den Ute-Indianern bewohnte Tal des Roaring-Fork-Flusses in Colorado kamen. Heute ist der Ruf «Schnee!», «Ski!» und «Vergnügen!» Aspen ist ein Ganzjahres-Ferienort, der es versteht, jedem Gast etwas zu bieten.

Viel ist von der Atmosphäre der damaligen erfolgreichen Silberbergwerkstadt geblieben. Überall stösst man auf Zeichen der Vergangenheit. Eine beachtliche Anzahl Gebäude aus der historischen Silberzeit sind erhalten geblieben. Die Strassen sind gesäumt mit frisch gemalten viktorianischen Häusern. Viele Einkaufsgeschäfte zeigen immer noch die typische Ladenfassade des Wilden Westens. Ein Opernhaus mit opulenterm rotem Plüsch wurde restauriert und wird heute für klassische Filmabende gebraucht. Kirchen, ehemalige Bahnhöfe und Gerichtsgebäude sprechen vom Reichtum der damaligen Zeit. Von den vielen Hotels ist nur das Hotel Jerome erhalten geblieben. Es hat sich ausser der Elektrifizierung überhaupt nicht verändert. Die Zimmer sind noch genau so möbliert wie damals, als die Silberkönige ihre Geschäftsfreunde untergebracht hatten.

Aspen war Ende letztes Jahrhundert eine blühende Stadt mit 12 000 Einwohnern. Eine kleine Statistik zeigt, dass die Stadt 23 Hotels und 20 Pensionen hatte. 23 Saloons, zwei Cabarets und 25 Sport-

Railroad Aspen. Vier Monate später rollte die Konkurrenzseisenbahn, die Colorado Midland Railroad in ihr Depot in Aspen. Vom Wettbewerb der beiden Bahnen profitierten die damaligen Aspenites. Die eine Bahn offerierte ein Weekend-Arrangement zu günstigen Preisen im benachbarten Glenwood Springs (wahrscheinlich das erste Weekend-Arrangement der Hoteltgeschichte!). Die andere Bahn antwortete mit etwas, das als «Saturday Laundry Train» bekannt war - eine Gratisfahrt nach Glenwood Springs, kombiniert mit einem freien Bad in der dortigen heissen Mineralquelle. Der Clou jedoch war ein Sportzug, der den Zuschauern erlaubte, gemächlich dem Velorennen von Aspen nach Basalt entlang zu fahren. Schon damals war Aspen «a fun city».

Der Silberboom dauerte jedoch nur kurz. Als im Jahr 1893 das Silber entmagnetisiert wurde, verarmten die Reichen schlagartig. Die meisten Mineure zogen aus, um ihr Glück in Goldminen zu suchen. Anfang 1930 hatte Aspen nur noch 600 Einwohner. Die meisten lebten von der Landwirtschaft. Es dauerte bis Anfang 1970, bis Aspen einen neuen Boom erreichte.

## «Was kostet Aspen?»

Flugbillert New York-Aspen und zurück	
mit Supersavor	\$ 286,-
normal	\$ 400,-
Hotellzimmer mit Frühstück	
\$ 50,- bis \$ 75,- pro Tag	
Mittagessen zirka \$ 3,- bis \$ 7,50	
Nachtlessen zirka \$ 7,50 bis \$ 20,-	
Drinks	\$ 1,25 bis \$ 2,50
Tageskarte für Skilifte	
\$ 15,- pro Tag	
Skischule	\$ 16,- pro Tag
Privatskischule	\$ 30,- pro Stunde
Miete von Skis	\$ 6,- pro Tag

ting Houses (Tanzsäle und Spielhäuser) sorgen für die Unterhaltung der Miner.

Die ersten Aspenites machten Geld; die 500 Silberkönige produzierten über 15 000 000 Dollar in Silber pro Jahr. Das Geschäftsleben florierte. Schon damals hatte die Stadt sechs Liegenschaftsbüros und 30 Advokaten.

## Die Zukunft kam per Bahn

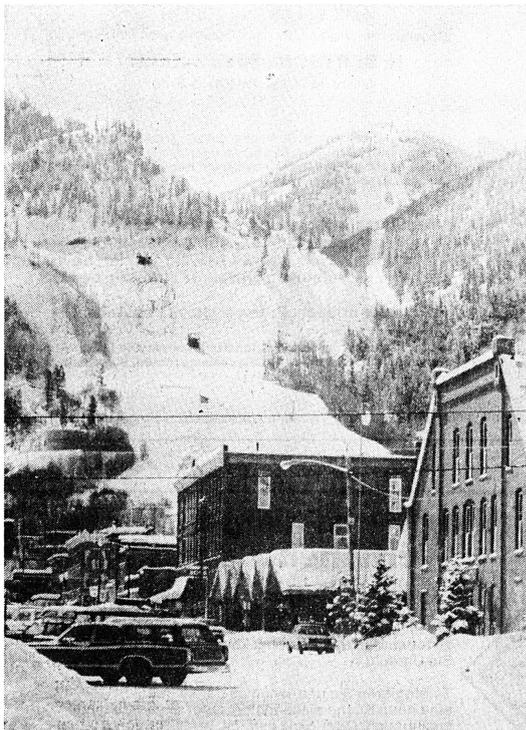
Wie heute, war auch damals die Erreichbarkeit von Aspen ein Problem. Silber wurde mühsam mit Mauleseln über die Pässe transportiert. Doch im Oktober des Jahres 1887 erreichte der «Little Giant» von der Denver and Rio Grande

## Aspens Erfolg kam nicht über Nacht

Die Olympischen Spiele in Lake Placid im Jahr 1932 weckten das Interesse der Amerikaner an Skisport in den Vereinigten Staaten. Einige Wintersportpromotoren wurden auf die phantastischen Möglichkeiten in Aspen aufmerksam gemacht. Die erste Skilodge wurde im Jahr 1936 eröffnet. André Roch, der damals bekannte Schweizer Skifahrer kam nach Aspen, um Pisten anzulegen. Die Skistation war geboren. Doch dann kam der Zweite Weltkrieg. Aspen wurde zum Trainingszentrum der 10. Gebirgsdivision. Nach dem Krieg kehrten eine grosse Anzahl Männer aus dieser Gebirgsdivision nach Aspen zurück. Sie hatten unterdessen die europäischen Winterferienorte gesehen und realisierten das grosse Potential von Aspen. Nirengs hatten sie einen so leichten Pulverschnee wie hier erlebt.

## Ein Ort, wo der Geist weilt

Ungefähr zur gleichen Zeit kam auch Walter Paepcke, der Präsident der Contair Corporation, von Chicago nach Aspen. Sein langjähriger Traum war, einen Ort zu finden, wo sich die Führer von Industrie, Politik, Kunst und Akademie in stimulierender Umgebung zu Symposien treffen können. Er fand ihn in Aspen. Das Aspen Institute für Humanistic Studies wurde gegründet. Viele international bekannte Persönlichkeiten haben seither



Am ehemaligen Gerichtsgebäude vorbei geht der Blick auf eine der vielen Pisten.

Zeit in fruchtbarer Diskussion im Institut verbracht. Unter ihnen figurieren Albert Schweitzer, Thornton Wilder, Herbert Hoover, Henry Kissinger usw. Bald darnach wurden auch die International Design Conference und das Aspen Music Festival eröffnet. Jeden Sommer werden Konzerte in einem halberpmenten Zell durchgeführt. Arthur Rubinstein, Benjamin Britten und viele andere bekannte Musiker haben in Aspen konzertiert.

Die Mischung von Kultur, intellektueller Stimulierung sowie Sommer- und Winterhit ist ideal. Aspens grösster Hit ist jedoch auch heute die grossartige Skiarena mit Pulverschnee von Anfang November bis Ende März.

## Rasche Entwicklung des Wintersports

Im Jahr 1949 wurde die Aspen Skicorporation gegründet. Heute betreibt sie drei Skigebiete mit über 300 Pisten (Aspen Mountain, Buttermilk Mountain und Snowmass), hat mehr als 30 Skilifte mit einer Kapazität von ungefähr 30 000 Skifahrern pro Stunde, 250 Skilehrer, 110 Pistenwärter, 24 Pistenfahrzeuge und 850 Angestellte, davon 150 im Jahresvertrag. Die Aspen Skicorporation gehört heute der 20th-Century-Fox-Film-Gesellschaft. Aspen Highlands, die andere in Aspen etablierte Skigesellschaft wurde 1958 gegründet.

Wer zum erstenmal nach Aspen kommt, ist erstaunt über die Grosszügigkeit und die Qualität der Pisten - von unglaublich weiten, leichten bis zu den steilsten und schwierigsten Hängen. Auch hat man nie das Gefühl, die Hänge seien überbevölkert. Ja sogar in der Hochsaison hat man oft einen ganzen Hang für sich selbst.

Wie Aspen als Winterkurort gewachsen ist, zeigen die folgenden Zahlen. Im Winter 1960/61 besuchten 140 000 Skifahrer Aspen. Im Winter 1970/71 waren es schon 928 000. Heutzutage zählt Aspen ungefähr einhalb Millionen Gäste im Winter. Für den Sommer sind keine statistischen Zahlen erhältlich. Man schätzt die Zahl der Besucher ungefähr gleich hoch wie im Winter.

## Winterfreuden für Langläufer und Blinde

Ausser der schon beschriebenen herrlichen Skiarena hat Aspen auch eines der schönsten Langlaufgebiete der Welt. Im Sental von Ashcroft, auch ein ehemaliges Silberstädtchen, von dem jetzt nur noch Ruinen stehen, wurden Langlaufpisten für Anfänger wie auch für die ganz grossen Experten angelegt. Am Anfang des Tales bekommt man nach Bezahlung von wenig Geld die Erlaubnis, die Pisten zu benutzen. Am Ende des Tages muss dieses Billet unbedingt wieder abgegeben werden. Dies ermöglicht genau zu kontrollieren, ob sich niemand im wilden Tal verlaufen hat oder verunfallt.

Ausserst erfolgreich ist ein vom Rotary Club unterstütztes Programm für blinde Skifahrer. Speziell geschulte Skilehrer begleiten je einen Blinden auf allen Pisten. Oft sieht man talentierte blinde Skifahrer auf den steilsten und hügeligsten Abfahr-

ten. Aspen hat sich gerade wegen dieser Blinden-Skischule einen besonderen Namen gemacht.

Wer sich noch nicht auf Skis wagt, hat die Möglichkeit, mit Snowmobilen oder mit Raupenfahrzeugen in die unberührten Berge zu fahren. Oder wer es gemütlicher nehmen will, macht dies mit Schlitten und Alaska-Hunden. Auch das Reiten ist eine typische Ferienbeschäftigung in den Rocky Mountains.

## Infrastruktur des Kurortes

Aspen liegt auf zirka 3000 Meter Höhe, auf der westlichen Seite der Rocky Mountains. Erreicht wird Aspen am besten mit dem Flugzeug. Stündlich fliegen die Rocky Mountain Airways und die Aspen Airways von Denver nach Aspen. Der Flug dauert ungefähr 30 Minuten. Wer den Mut nicht hat, mit einem kleinen Propellerflugzeug über die Rockies zu fliegen, kann Aspen auch mit Auto oder Bus erreichen. Die Fahrt von Denver dauert ungefähr vier Stunden.

Aspen hat 14 000 Betten (je ungefähr zur Hälfte in Hotellerie und Parahotellerie). Die meisten Hotels sind für amerikanische Begriffe sehr klein. Sogar das Holiday Inn hat nur 120 Zimmer. Offertiert wird meistens nur Zimmer mit Frühstück. Die besseren Hotels haben alle Swimmingpools, zum Teil im Freien (auch im Winter), Saunas und neuerdings unbe-

dingt ein japanisches Jacuzzi (ein heisser Whirlpool in einer grossen runden Holzgele).

Die Kosten für ein Zimmer mit Frühstück sind denjenigen in der Schweiz sehr ähnlich. Die Preise variieren von 20 Dollar pro Person für ein einfaches Zimmer in einer Art Pension bis zu 110 Dollar im Luxushotel. Suiten kosten bis zu 220 Dollar.

An Restaurants fehlt es in Aspen nicht. Insgesamt haben Aspen und das viel kleinere Snowmass 104 verschiedene Lokaltitäten. Die Auswahl ist phantastisch. Wer jedoch in den berühmtesten Restaurants die Reservation nicht Monate im voraus tätigt, hat kaum Chancen, dort zu essen. Die Auswahl fällt schwer. Die Menüs variieren von typisch westlich amerikanisch zu europäisch oder ganz exotisch. Die Gastronomie Mexikos, Hawaiis und aus dem Fernen Osten ist bevorzugt. Auch dem «Health Food Kick» wird stark gefördert. Verschiedene Restaurateure aus der Schweiz sind seit Jahren in Aspen erfolgreich. Die Qualität der Restaurants liegt weit über dem normalen Niveau in den Vereinigten Staaten.

Nach dem Essen kommt man zusammen, um Blue Grass und Hillbilly-Musik zu hören oder das Tanzen bei Square Dance oder in einer der vielen neueröffneten Diskotheken zu schwingen. Aspen ist stolz auf seine unkomplizierte Atmosphäre.

## Spelunken kommen zum Zuge

Viele der Restaurants, Vergnügungstätten und Einkaufsgeschäfte sind Eintagsfliegen. Viele unqualifizierte Leute versuchen sich als Entrepreneurs, sobald sie ein bisschen Geld haben. Die Misserfolgsrate ist enorm. Trotzdem werden immer wieder neue Betriebe eröffnet. Der Grund dazu ist der hochüberwertete Immobilienmarkt. Die Bank of Aspen hat errechnet, dass nicht erfolgreiche Restaurants weit über dem errechneten Verlust verkauft werden können. Im Querschnitt wird zehnmal der errechnete Verlust erzielt.

Diese ungläublichen Gewinne zeigen sich im Immobilienmarkt allgemein. Eine Ferienwohnung, die im Jahr 1974 für 40 000 Dollar gekauft wurde, kann jetzt für 160 000 Dollar verkauft werden. Häuser auf dem bevorzugten Red Mountain kosten von 750 000 bis zu einhalb Millionen Dollar. Die Preise klettern jedes Jahr ungefähr um 20 Prozent. Die meisten Grundstücke werden hauptsächlich von Europäern, Südamerikanern und Arabern gekauft. Aspen hat heute 50 Verkaufsbüros für Immobilien.

## Die Zukunft des Kurortes

Das ökologische Gewissen ist in Aspen sehr geweckt. Zum Beispiel hat Aspen einen Flughafen, der mit Sonnenstrahlen gewärmt wird. Im Zentrum der Stadt werden keine Autos erlaubt. Die Skigebiete können mit Gratis-Autobussen erreicht werden, was den Verkehr stark reduziert.

Vor einem Jahr haben die Aspenites in einer Abstimmung beschlossen, die Wachstumsrate des Kurortes auf jährlich drei Prozent zu senken. Dies heisst praktisch «Zero Growth». Es ist verständlich, dass die meisten Einwohner den Charme ihres Ortes nicht verderben wollen. Wie lange lässt sich jedoch die Konservierung des Ortes wirtschaftlich verantworten?

Elizabeth Sier



Der berühmte «Ruthie's Run» lädt nicht nur ein zu herrlichem Schwingen, er gewährt ein schönem Ausblick auf Aspen.

## Wintersport im Süden

Anfangs Dezember beginnt auch in Andalusien die Skisaison und dauert - so südlich das auch liegt - bis Ende Mai. Denn die bekannteste Station Soly-Nieve liegt 2200 Meter hoch in der Sierra Nevada und Seilbahnen gibt es bis auf den 3470 Meter hohen Veleta-Gipfel.

Vor 15 Jahren gab es in diesem Gebiet noch so gut wie nichts. Heute verfügt Soly-Nieve über ein Vier-Stern-Hotel mit Hallenbad und Sauna, drei weitere mit drei und eines mit zwei Sternen, zahlreiche Appartements und zwei Herbergen, insgesamt über 4000 Betten. Eine Tennisbahn wurde eröffnet und bald folgt auch ein Eislaufplatz.

Die Höhe Borregulies (2645 Meter) ist zum Mittelpunkt eines Skizirkus' mit zwei Gondelbahnen, vier Sessel-, zehn Schleppliften und einer Skischanze geworden. Vier Schwierigkeitsgrade bei den Abfahrten, sieben Pisten für Anfänger, neun für mittlere Fahrer und weitere neun für Fortgeschrittene (insgesamt 50 Kilometer) stehen zur Verfügung. Eine Langlaufloipe und eine Sprungschanze.

Das Wort Lawine hat man dort noch nicht gehört, offenbar ist die Gebirgsformation so günstig, dass Schneebretter dort nicht auftreten. Anfänger pflegen es auch zu schätzen, dass sich alle Pisten oberhalb der Baumgrenze befinden. Bäume findet man nur im unteren Teil der neuer um acht Kilometer verlängerten Zufahrtsstrasse - sie haben die Funktion von Schneefängern.

Zu den Unterküften ist in Soly-Nieve noch alles gekommen, was zu einem Ski-

dorf gehört: Restaurants und Geschäfte, Supermarkt und Post, Banken und Wäscherei, Skiverleih und Unfallstation, Kindergarten und Kinderkrippe und nicht weniger als drei Diskotheken.

Von den ausländischen Gästen führen die Deutschen, gefolgt von Belgiern und Briten, auch österreichische Flugpauschalarangements schliessen Soly-Nieve ein. Die Spanier sind mit 40 Prozent der Gäste in der Minderheit.

Besondere Attraktionen der Sierra Nevada ist die Verbindung von Sport und Kultur: mit Vorliebe zeigen die Plakate im Vordergrund den maurischen Königspalast der Alhambra und die verschneiten Berge im Hintergrund. Der Flughafen Granada liegt nur 35 Kilometer von Soly-Nieve.

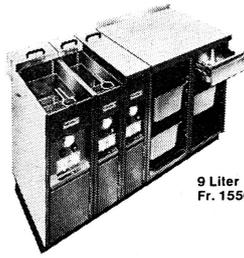
«Nur mit Werbung in der touristik revue

erreichen wir praktisch ohne jeden Streuverlust unser Zielpublikum.»

(Gilt das nicht auch für Sie?)

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Ölinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Ölkklärung, spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filterierung des Öls**

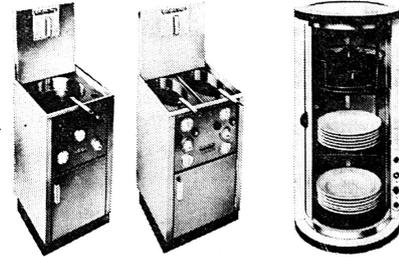
**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.

**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 680.-



S-191 Fr. 1695.- P-22 x 6-71 Fr. 2620.- MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.**

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

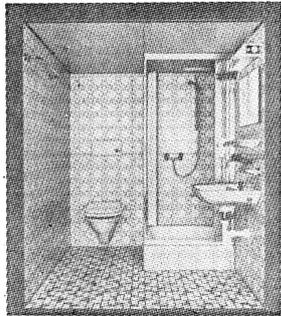
Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

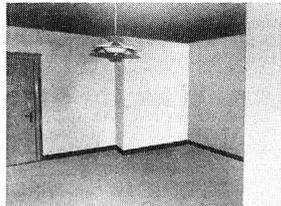
**Wer nicht planen kann, muss fühlen!**

**Hotelzimmer mit Komfort**

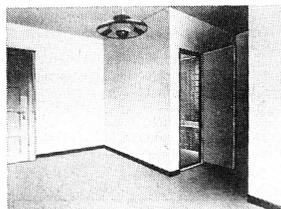
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Vorher: Hotelzimmer ohne Bad



2 Tage später:  
Gleiches Hotelzimmer mit eingebautem REX-Fertigbad nach Mass.

**REX-Fertigbäder**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind innert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder - tausendfach bewährt! Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

**BON**

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: \_\_\_\_\_  
Betrieb: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an  
REX-ELECTRIC,  
Bernstrasse 85,  
8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

**Wir verlosen gratis jeden Monat 2 Reisen zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau.**

**Unter allen, die sich an den attraktiven Aktionen mit dem Erfolgsprodukt Coca-Cola beteiligen.**

**Die Gewinner des Monats:**

Herr J. Köslich  
Grill-Cafeteria Arcade AG  
5400 Baden

Herr A. Aschwanden  
Hotel Steghof  
6005 Luzern

Bis und mit November 1979 haben auch Sie die Möglichkeit, sich an unseren speziell für das Gastgewerbe entwickelten Aktionen zu beteiligen und dabei jedesmal gratis einen Städteflug zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau zu gewinnen. Für alle Fragen stehen Ihnen unsere Verkaufsberater zur Verfügung. Machen Sie mit. Wir wünschen Ihnen viel Glück und recht viel Erfolg.

**Coke macht mehr draus.**



McCart

En marge d'une enquête sur l'hôtellerie 5 étoiles

# L'hôtellerie suisse largement compétitive

La Suisse un pays cher, entend-on dire souvent depuis quelques années; un peu moins, il est vrai, dans un passé récent, car il paraît difficile de nier aujourd'hui que, du fait d'une inflation nul hier et encore très limitée à l'heure actuelle, les prix suisses sont apparus progressivement compétitifs et parfois même avantageux par rapport à ceux de certains pays industrialisés de l'Europe de l'Ouest.

Il est un secteur en particulier où les prix pratiqués dans la Confédération helvétique sont devenus indiscutablement «intéressants», celui de l'hôtellerie où le prix moyen des chambres single et double, petit déjeuner, taxes et service inclus, n'a que très peu varié depuis cinq années, alors que, pendant cette même période, les prix en vigueur dans les pays environnants augmentaient de 30 à 100% selon qu'il s'agisse par exemple de l'Allemagne ou de l'Espagne.

### Le choix des critères

Pour tenter de cerner au plus près la vérité, l'organisation internationale Euro-Contacts a mené pendant l'automne 1979 une enquête approfondie. Elle l'a fait à partir d'une expérience acquise dans ce domaine spécialisée depuis plus de deux décades tant en Suisse qu'à l'étranger.

Pour qu'une telle enquête mérite l'attention, il importait qu'elle soit la plus «européenne» possible et c'est pourquoi Euro-Contacts, outre la Suisse élément de base, a pris en considération la France,

Single	Double	Différence (%) prix single et double
1. Autriche Fr. 98.40	1. Espagne Fr. 173.70	1. Autriche 83%
2. Suisse Fr. 110.15	2. Autriche Fr. 179.40	2. Suisse 79%
3. Allemagne Fr. 123.60	3. G.B. Fr. 184.60	3. Italie 53%
4. Espagne Fr. 128.40	4. Allemagne Fr. 187.10	4. Allemagne 52%
5. G.B. Fr. 129.57	5. Suisse Fr. 197.10	5. G.B. 42%
6. Italie Fr. 151.46	6. France Fr. 231.85	6. France 41%
7. France Fr. 187.08	7. France Fr. 264.22	7. Espagne 35%

Ainsi, il apparaît clairement que l'hôtellerie suisse «5 étoiles luxe» se situe très favorablement par rapport à ses concurrents européens, l'Autriche étant globalement le pays le meilleur marché et la France détenant indiscutablement la «lanterne rouge». Il appert également que, lorsque notre hôtellerie est plus chère que d'autres (notre position 5 pour les doubles), l'écart reste cependant très limité et ne dépasse pas les 12% par rapport au pays le mieux placé.

### Effet psychologique et information

A la lecture de ce tableau, doit-on pour autant se réjouir? Pas nécessairement, et voici pourquoi; la cherté d'une monnaie aujourd'hui un effet psychologique désastreux, et si l'on prend pour exemple un Américain, il ne retiendra qu'un seul fait: on lui donne 1 fr. 60 pour 1 dollar (contre 3 ou 4 francs 1/1 et 5 ans et plus) alors qu'il perçoit pour le même dollar 4.25 FF, soit à peu près autant qu'il y a cinq ans. Si

### A propos du statut de saisonnier

## Travailleurs au gré des saisons

Le marché suisse du travail est ainsi fait que les seuls travailleurs indigènes ne peuvent suffire à pourvoir l'économie du pays d'une main d'œuvre suffisante. Il est donc nécessaire de faire appel à des travailleurs étrangers, lesquels atteignent même le nombre du million en 1974, chiffre qui a bien baissé depuis cette date.

La surchauffe des années 60, l'ampleur du volume des affaires et l'extension rapide du secteur de la construction surtout, ont ainsi porté le taux de la population étrangère résidente au 14.2% de la population totale.

### Rejet et intégration

Une telle proportion et surtout l'augmentation rapide de cette part de la population qui en 1950 ne représentait que 285 000 personnes, a favorisé le succès de certains mouvements xénophobes qui réussissent à lancer cinq initiatives populaires entre 1965 et 1974. L'une fut retirée, les quatre autres rejetés par le peuple.

Mais, malgré ces refus répétés, il a bien fallu reconnaître que la population étrangère, par sa présence en Suisse, nécessitait la prise en considération de certains problèmes et notamment de celui de l'intégration des travailleurs étrangers.

### Pendant l'hiver également

## Avec du panache!

Pour la première fois, les amis des chemins de fer à vapeur peuvent s'adonner à leur passion en hiver également. La direction du chemin de fer de la vallée de la Singine (Sensentalbahn, STB) et l'association bernoise des vapistes ont préparé la Loc E 3/11 et deux voitures pour les utiliser aussi en hiver. Les deux wagons sont chauffés au poêle - donc personne ne gèlera! Les trains à vapeur circulent sur demande. Les renseignements et propositions de voyage sont donnés par la STB, à Laupen.

## Vaud

### Saison d'été

Avec 1 705 510 nuitées contre 1 690 496 l'an dernier, l'hôtellerie vaudoise a passé un semestre d'été (de mai à octobre) très moyen: le recul par rapport à la même période de 1968 est de 0.9%, imputable essentiellement à la clientèle étrangère qui recule de 2.3% alors que les nuitées suisses ont augmenté de 1.6%.

En général, la clientèle européenne n'a pourtant pas bougé notre canton. On note des augmentations réjouissantes de nuitées chez les Italiens (+2.6%), les Français (+7.4%), les Anglais (+2.5%), les Yougoslaves (+43.9%) avec plus de 10 000 nuitées enregistrées. Au total, les nuitées européennes ont augmenté de 0.3%. Les pays asiatiques nous fournissent aussi un sujet de satisfaction, principalement les Japonais dont les nuitées ont augmenté de 61.8%. L'augmentation, pour tout le continent asiatique, est de 21.3%, et celle pour l'Afrique de 8.4%.

C'est du côté des Américains qu'il faut chercher les causes du recul. Les chiffres sont très lourds, puisque les Etats-Unis ont regagné de 20.3% et les Canadiens de 34.3%. Pour l'ensemble du continent américain, le déficit est de 20.4%.

Par régions, ces chiffres se répartissent comme suit: le Plateau vaudois a connu un recule de 0.3%; dans le Jura, on a passé de 31 190 nuitées en 1978 à 31 657 cette année, ce qui correspond à une augmentation de 1.5%; les Alpes vaudoises, elles, ont eu le moins bon résultat avec un recule de 4%; 419 710 nuitées contre 435 375 l'année précédente. Reste la Région lémanique qui maintient ses positions, gagnant même... 499 nuitées en six mois (1 140 607 contre 1 140 108 en 1978). Lausanne augmente son taux de nuitées de 4.9% avec 447 856 nuitées, tandis que Montreux accuse une perte de 3.5% avec 419 027 nuitées.

Le taux d'occupation des lits a été de 42.5% (42% en 1978) pour l'ensemble du canton, de 24.2% (23.5%) pour le Plateau, de 18.4% (18.8%) pour le Jura, et de 43% (43%) pour les stations des Alpes, et de 47.3% (46.1%) pour la région lémanique. Ce sont là des taux généralement trop faibles pour la bonne marche des entreprises, ceci d'autant plus que depuis plusieurs années la plupart des hôtels du canton n'ont pas modifié leurs prix.

Ces chiffres ne doivent pas être étudiés avec trop de pessimisme. Car il semble bien que, si la saison d'été a très mal commencé, elle s'est constamment améliorée au fil des mois. Pour preuve, ces chiffres concernant le mois d'octobre, montrant pour l'ensemble du canton une hausse de 6.7% par rapport à octobre 1978, avec 197 595 nuitées (185 172 en 1978). Les Américains sont revenus (+7.6%), les Japonais ont été plus nombreux (+82.8%) tout comme les Français (+34.6%), les Belges, les Autrichiens et beaucoup d'autres.

Par régions, ce mois d'octobre a été favorable au Plateau vaudois (13 339 nuitées, +8%), au Jura (4137 nuitées, +18.5%), à la Région lémanique (149 181 nuitées, +10.3%) avec des augmentations de 9.1% à Lausanne et 20.6% (Montreux). Par contre cette manne d'octobre n'a pas profité aux stations des Alpes qui n'enregistrent que 30 938 nuitées contre 34 025 en 1978, soit une base de 9%.

Avec l'excellent début de cette saison d'hiver, avec les prévisions favorables pour les premiers mois de 1980, l'hôtellerie vaudoise sort-elle peu à peu de la grisaille? On voudrait le croire. C.L.P.

## Manifestations

### Rencontres chorales

Si une hirondelle ne fait pas les printemps, à Montreux ce sont les Rencontres chorales internationales qui s'en chargent... Personne ne doute plus de l'arrivée de la belle saison quand, chaque année, pendant la semaine qui suit les fêtes de Pâques, on voit des dizaines de chœurs se réunir dans la Maison des congrès pour s'y livrer à des jouys pacifiques, celles d'un concours musical. Ces 17e Rencontres chorales auront lieu du 9 au 12 avril 1980 et si elles sont véritablement un concours, doté de trois prix (du jury, du public et de l'Office du tourisme), ses structures sont les plus larges possibles, sans éliminatoires, morceaux imposés et catégories.

Et le palmarès témoigne très directement de cette ouverture, puisque s'y côtoient des chœurs mixtes, des chœurs de femmes, d'enfants, d'hommes aussi, des institutrices de Prague, des postiers grecs, des paroissiens de Gruyère, etc. Depuis 1964, 201 chœurs sont venus chanter à Montreux et beaucoup, heureux du séjour annuel à Montreux, n'ont pas hésité à revenir dans les années suivantes. sp

## Libre opinion



Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

## Pour un 75e anniversaire

Le Glaronnais Christoph Iselin est considéré comme le «père du ski suisse». L'annuaire de la Fédération suisse de ski nous le rappelle, sous l'une des plumes les plus autorisées en la matière, celle de Mlle Elsa Roth, secrétaire centrale et directeur administratif du grand groupement des skieurs de notre pays pendant de nombreuses années. Enthousiasmé par la véritable épopée de l'explorateur Nansen qui en 1888, avec trois Norvégiens et deux Lapons, avait traversé le Groenland sur ce qu'on appelait des «chaussures à neige», notre compatriote se fabriqua de tels engins et les premiers pas dans la nuit et le tempête de neige... «Il n'aurait pas osé le faire en plein jour, raconte Elsa Roth, de peur de se faire traiter de nigaud ou bien d'être publié dans la chronique de carnaval...» On dit aussi que, vers 1880, les moines du Grand Saint-Bernard s'étaient aventurés sur des skis que leur avaient offerts des Norvégiens; ils furent initiés dans diverses régions de notre pays. Bientôt se déroulèrent les premières courses. Glaronnais et Bernois s'affirmèrent comme des pionniers de nos compétitions aujourd'hui prestigieuses. Et, à l'initiative de Christoph Iselin et du Dr Joachim Mercier, l'association suisse des clubs de ski, aujourd'hui Fédération, se constituait à Olten le 20 novembre 1904, il y a donc septante-cinq ans.

Selon ses statuts, la FSS s'efforça de propager et de perfectionner le ski et de développer l'esprit de camaraderie parmi les skieurs. Elle tend également à élever le niveau de leurs connaissances et de leur intérêt pour le ski et la nature hivernale. Elle réunit aujourd'hui 977 clubs et quelque 130 000 membres. Mais le nombre des Suisses qui s'adonnent au ski est beaucoup plus grand. Comme le relève le président de la Confédération pour 1979, dans la même publication éditée à l'occasion du 75e anniversaire de la Fédération suisse de ski, celle-ci peut être fière d'avoir contribué de manière décisive à faire de ce sport l'un des plus populaires de notre pays.

On me permettra, tout en rendant hommage aux fondateurs de la Fédération suisse, à ses responsables successifs et à ses dirigeants actuels, MM. Pierre Hirschy, président, et Adolf Ogi, directeur,

en tête, pour toutes les joies qu'ils ont prodiguées à l'ensemble des skieurs de ce pays par leur esprit d'initiative et leur persévérance remarquables, d'évoquer un aspect particulièrement positif de l'essor du ski en Suisse. Je veux parler de ses incidences énormes sur le tourisme helvétique.

Que l'on me comprenne bien: il ne s'agit pas de dénaturer de quelconque manière la magnifique idéal qui fut à la base de la fondation de la FSS et qui reste à n'en pas douter la motivation principale de ses animateurs d'aujourd'hui. Mais ce serait afficher une coupable ingratitude et un manque total de réalisme que de passer sous silence l'influence déterminante qu'a exercée et qu'exerce de plus en plus la vogue du ski sur le secteur économique que nous défendons dans les colonnes de l'Hotel revue et en d'autres lieux. Certes, le tourisme hivernal ne dépend pas seulement de la pratique du ski et nos stations d'altitude ont d'autres atouts à faire valoir. Il n'en reste pas moins que, sans la hausse des skieurs, la saison hivernale n'aurait pas connu le développement extraordinaire que révèlent les statistiques et ne procurerait pas les moyens d'existence qu'elle fournit année après année à des dizaines de milliers de personnes à titre principal ou accessoire.

La réputation de la Suisse touristique s'est fondée indépendamment des sports d'hiver, admettons-le. Mais elle s'est singulièrement renforcée au cours de ces dernières décennies à la faveur de l'engouement considérable pour la pratique du «sport blanc». Et les retombées économiques engendrées par la pratique du ski apparaissent incalculables. Songeons bien sûr au volume de nuitées dans l'hôtellerie et la parahôtellerie, mais aussi aux emplois annexes dans le domaine des transports, des moyens de remontées mécaniques, de l'entretien des pistes, de l'enseigne-ment du ski, du commerce d'articles de sport, qu'elle assure dans des stations de vieille réputation ou d'aménagement récent.

Cet essor du ski dans notre pays, cet attrait que constituent tant de contrées touristiques suisses, nous le devons sans doute à la beauté des sites, aux conditions d'enneigement favorables, à l'esprit d'entreprise qui en a permis la mise en valeur. Mais nous le devons certainement aussi aux efforts enthousiastes déployés dans le cadre de la Fédération suisse de ski, pour populariser ce sport, pour en améliorer la pratique et aussi, soulignons-le, pour encourager les skieurs d'élite qui font parler d'eux et de notre pays aux quatre coins du monde, au gré des courses, des championnats et des coupes dont ils sont souvent parmi les animateurs les plus prestigieux.

Il m'a paru convenable de le rappeler, à l'occasion du 75e anniversaire de la Fédération suisse de ski, pour l'avenir de laquelle les responsables du tourisme suisse forment les vœux les plus cordiaux.

J) Annuaire de la FSS - 75e anniversaire

## Hcho

### Un bel automne

Le Tessin a connu un automne splendide et, comme les statistiques le prouvent, le mouvement touristique en a également profité dans les régions locarnaise et luganaise. En octobre, Ascona a enregistré 42 846 nuitées, soit 6356 de plus qu'en octobre 1978 et le Mendrisiotto a compté une augmentation de 4369 nuitées pour la même période (23 215 nuitées). Dans les régions des vallées, le val Maggia a battu tous les records avec, toujours pour ce mois d'octobre, une augmentation de 78% par rapport à l'année précédente. Pour ce faire, les responsables consentent des efforts et des améliorations dans tous les domaines, mais plus particulièrement dans celui de l'artisanat; les expositions et le marché de Cevoio ont démontré que l'artisanat artistique était encore bien vivant dans la vallée.

### Dans les vignes

Selon un récent recensement, le vignoble tessinois a diminué de 30%. Cette constatation n'est pas surprenante, car depuis longtemps on constate que la construction prend le pas sur la vigne. D'autre part, on remarque pourtant que, ici et là, on reconstitue quelques arpent de vignes de Merlot. Les belles vendanges de ces dernières années ont sans doute incité quelques amateurs à posséder un lopin de vigne. Pour encourager et aider ceux qui voudraient tenter leur chance dans la viticulture, le Conseil d'Etat propose de verser, pour les trois prochaines années, des

subsidés allant de 1 fr. 50 à 3 francs le mètre carré, suivant le degré de déclivité du terrain. Cette intéressante et encourageante initiative permettra certainement de voir encore plus de lopins de terre cultivés.

### Grand trafic

En prévision de l'ouverture du tunnel du St-Gothard et de l'arrivée en masse de touristes motorisés, la Leventine prépare déjà de nouveaux prospectus pour l'an prochain, afin de faire mieux connaître cette région et celle des vallées avoisinantes. Quant à Airolo, les milieux touristiques mettent tout en œuvre pour répondre à cette nouvelle vocation de station de grand trafic. Il s'agira de retenir tout ces touristes de passage grâce à des offres sportives et gastronomiques alléchantes. De nouveaux moyens de remontées mécaniques vont être construits sur les versants de Pescium-Sasso della Boggia, aux portes du Gothard.

### Saison lyrique

Les Tessinois amateurs de théâtre et d'opéra n'ont souvent que peu la possibilité d'assister à des soirées théâtrales, à moins de profiter des sorties organisées par les agences de voyages à la Scala de Milan ou aux Arènes de Vérone. Aussi ont-ils été enchantés de voir, en ce début d'hiver, la troupe des Arènes de Vérone donner plusieurs spectacles de grande classe au Palazzo des congrès de Lugano, notamment «La Tosca» de Puccini et «Lucia di Lammermoor» de Donizetti. Des concerts ont également été donnés par le chœur de Vérone. Ces manifestations, organisées par la RTSI sous les auspices du Ministère italien du tourisme, ont remporté un succès triomphal. Y. Go.

**Parahôtellerie**

**Interhome sort sa brochure d'été 1980**

«Le plus beau prospectus de logements de vacances», c'est ce qu'affirme Interhome (anciennement Swiss Chalets-Inter Home) à l'occasion de la sortie de presse de sa nouvelle brochure en couleurs de 64 pages. «Eté 1980»: un choix de 151 destinations soit 6800 maisons et appartements de vacances répartis dans les huit pays touristiques les plus recherchés en Europe. Interhome - la plus grande organisation de logements de vacances en Europe - réunit dans cette brochure un très large choix de logements de vacances allant de l'appartement à 95 francs à la maison individuelle à 1100 francs par semaine; on y précise les possibilités d'hébergement pour des vacances familiales. De par sa conception même, cette brochure impose une sélection rigoureuse de l'offre présentée avec indication des prix et frais supplémentaires, ce qui permet une information complète et rapide qui devrait servir de modèle dans le secteur du tourisme. sp

**Nuitées hôtelières pendant le semestre d'été 1979**

**Plutôt satisfaisant!**

Alors que le nombre des séjours hôteliers a reculé de 5% en été 1978 et même de 10% le semestre d'hiver passé, il ne s'est affaibli que de 1% pendant le semestre d'été 1979. De mai à octobre, l'Office fédéral de la statistique a enregistré environ 17,9 millions de nuitées hôtelières, soit 300 000 de moins que l'été précédent. Ce résultat, dans l'ensemble plutôt satisfaisant, doit être attribué premièrement aux conditions météorologiques favorables, ainsi qu'à la stabilité du cours du franc suisse. Il faut cependant également mentionner la qualité des services touristiques suisses, la grande sécurité dont jouissent les touristes voyageant en Suisse, les efforts faits pour la publicité par l'Office national suisse du tourisme et les restrictions en matière de carburants dans les autres pays.

La demande indigène s'est accrue de 4% en moyenne pendant la période considérée, alors que la demande de l'étranger a reculé en moyenne de 5%. Les pertes les plus importantes concernaient les touristes de RFA (-4%), de Belgique (-12%), de Hollande (-17%) et d'Amérique du Nord (-24%). Les fréquentations hôtelières des visiteurs en provenance de France (+4%), d'Italie (+6%), d'Amérique latine (+15%), d'Espagne (+18%) et du Japon (+20%) ont par contre augmenté. Quant aux régions, la Suisse orientale, le Tessin, la région du lac Léman, le Jura et les Grisons ont enregistré un peu plus d'hôtes qu'en été 1978, contrairement aux autres régions qui ont été, cette année, moins fréquentées.

**En Gruyère, le nouveau Centre nordique des Monts de Riaz**

**Sport, tourisme et agriculture**

Au cœur de la Gruyère, à une altitude d'environ 1000 mètres et dans un décor grandiose et étonnant, tenant à la fois des Préalpes et du paysage finlandais, le Centre nordique des Monts de Riaz s'est ouvert au début de cette saison d'hiver 1979/80. Plus que l'équipement touristique ajoutant un nouveau fleuron à l'offre hivernale de ce coin de pays, c'est surtout un sympathique et exemplaire mariage entre l'agriculture et le tourisme que nous célébrons ici.

Cette région de ski de randonnée se trouve au-dessus du village de Riaz, en bordure de la route cantonale Bulle-Fribourg et à proximité immédiate des sorties de la N12 Berne-Vevy. Pour avoir été le théâtre d'importantes joutes sportives, les Monts de Riaz ne sont pas inconnus des skieurs d'autant que la petite localité gruérienne est une pépinière de champions et de fondeurs au Jong cours...

Imaginez-vous au départ, comme sur les lignes d'arrivée, un trio de compétiteurs, tous anciens membres des cadres de l'équipe nationale ou romande, qui décident un jour de faire profiter les jeunes de leur expérience en aménageant un centre nordique et en créant une école de ski. Autour du directeur, Laurent Haymoz, se rassemblent deux anciens compagnons de course, Jacques Murith, qui a déjà enseigné le ski au Québec, et Franco Pillier, le fanlantier-marathonien, auxquels se joint un architecte de leurs amis, Gilbert Volery.

Le Centre nordique des Monts de Riaz comporte, sur un domaine skiable de quelque 200 hectares, 4 pistes d'une longueur totale de 30 km et accessibles aux skieurs de tous degrés, du débutant au niveau compétition. Ce réseau, balisé et entretenu mécaniquement, correspond également aux centres nordiques environnants, installés dans la fameuse région du Gibloux. Quant au ski sauvage, il offre mille possibilités de découvertes dans un décor de forêts, de plaine et de marais, face à l'attachant panorama des montagnes de la Gruyère.

**Un chalet d'alpage... et d'accueil**

Mais, comme nous le relevions dans notre préambule, ce centre nordique est parvenu à obtenir une véritable osmose entre l'agriculture et le tourisme sportif. Son centre de ralliement et d'accueil, au sein duquel on a notamment aménagé une ravissante «buvette campagnarde», n'est autre qu'un chalet d'alpage qui servira d'étable en été et de refuge pour les skieurs en hiver. Chaque printemps, les locaux retournent à leur vocation première, l'accueil des bovins si friands des nourritures terrestres de la verte Gruyère; chaque automne, nos quatre promoteurs se muent en artisans pour recréer le décor qui permettra de recevoir leurs hôtes l'hiver venu... et de les transporter jusqu'au septième ciel. Le «Chalet-Neuf» n'aura jamais mieux porté son nom et attesté de l'utilisation judicieuse d'un chalet d'alpage.

ge, authentique capital de l'agriculture de montagne voué périodiquement à des fins touristiques.

L'ère de l'armail à cédé sa place à un système de chauffage à bois qui propulse l'air chaud dans l'ensemble du chalet au moyen de conduits spéciaux. L'éclairage est au gaz et le plafond de l'étable - pardon de la buvette! - est vitré, laissant entrer la lumière du jour.

Ainsi, l'amitié, le sport, la compréhension d'une commune, l'imagination et l'esprit d'entreprise, quelques sous-mignons enfin ont débouché sur un type de réalisation aussi nécessaire à l'image du tourisme suisse que les équipements les plus prestigieux. Heja Riaz! J.S.

**Assemblée générale annuelle de l'Ente ticinese per il turismo De la valeur du Tessin touristique**

L'assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo (ETT), qui selon la tradition se déroule vers la fin décembre, a tenu ses assises dans la salle du Conseil communal de Bellinzona, sous la présidence de M. Flavio Cotti, conseiller d'Etat, et en présence d'une soixantaine de membres et de directeurs d'offices locaux du tourisme et d'hôteliers.

Malgré certaines difficultés apparues au début de l'année, 1979 peut être considérée comme une bonne année, une année heureuse pour le tourisme tessinois. Pourtant, M. Cotti a relevé que les résultats qualitatifs restent plus importants que la quantité!

**70% de Suisses**

M. Marco Solari, directeur de l'ETT, a annoncé de spectaculaires innovations pour 1980. Cependant, au vu des expériences et des résultats, la propagande sera spécialement axée sur les cantons de Bâle et de Berne, ainsi qu'en Suisse romande et en Allemagne. Il faut relever que le 70% des nuitées enregistrées sont fournies par les Confédérés, suivis ensuite des Allemands.

Le tunnel du St-Gothard et son ouverture porche n'ont bien sûr pas manqué d'être évoqués, mais avec un certain optimisme, car cet événement d'une extraordinaire importance sera profitable à un relancement du tourisme dans tout le Tessin. Il s'agira toutefois, à fait remarquer M. Solari, de créer des locaux accueillants, surtout dans la Leventine et sur le tracé de la N2, avec un personnel avenant et naturellement de pouvoir offrir une gastronomie qui incite non seulement le touriste à rester, mais encore à revenir...

La propagande sera encore dirigée vers les pays arabes, africains, américains du Sud, extrême-orientaux, tels que le Japon, où existe un potentiel économique et touristique. Divers actions figurent à ce programme de prospection, notamment les invitations de journalistes suisses et étrangers, actions qui se sont déjà révélées profitables. En 1980, les efforts se porteront sur la création de nouvelles affiches, sur les campagnes de presse, et sur la présentation du film «Ticino» dans diverses villes en Suisse et à l'étranger.

**Des communications**

A cette occasion, il a aussi été rappelé que le Tessin se doit, pour son tourisme et son importance, de pouvoir offrir un réseau de chemins et de sentiers de promenade bien entretenus. A ce propos, le Tessin dispose de plus de 2000 km de chemins en plaine comme sur les versants boisés de ses vallées, mais permettant toujours d'admirer un splendide paysage.

Au nombre des problèmes soulevés lors de cette assemblée intéressant plus particulièrement le Tessin, il a été question des liaisons aériennes entre Lugano, Genève et Zurich. Une suggestion intéressante a été faite au sujet d'un train-navette entre Locarno et Lugano, car on sait en effet combien sont ennuyés les changements et les correspondances sur cette ligne pour les usagers comme pour les voyageurs en provenance de Suisse romande, par les Centovalli.

Le budget des offices du tourisme ne pose pas de problèmes particuliers. Les rentrées dues à la taxe de séjour se montent, dans les principaux centres touristiques, à 370 000 francs pour Lugano, 310 000 à Locarno, 160 000 à Ascona, 110 000 à Tenero-val Versazza et à 110 000 francs également pour le Malcantone. Une longue discussion s'est élevée en raison des subsides accordés aux manifestations, subsides qui se montent à 250 000 francs maximum, chiffre qui devrait être abaissé à 220 000 francs. Cette diminution a été vivement critiquée par les «Pro loco» locarnais, car le secteur des manifestations en tous genres n'échappe malheureusement pas au renchérissement



A Vaulion, on a célébré hier «La Tchète», la traditionnelle quête de la Nouvelle Année. Les jeunes vont en cortège de porte en porte, récoltant divers dons en nature, victuailles, bouteilles, etc.; ces lots récoltés sont ensuite vendus aux enchères. (ASL)

**Téléphérique du Petit-Cervin Toujours plus haut...**

Le 23 décembre dernier, alors que le soleil brillait en altitude et que le thermomètre marquait 14 degrés sous zéro, la première cabine officielle du téléphérique le plus haut d'Europe arrivait au Petit-Cervin. Comme prévu, c'est à la veille des Fêtes de Noël que fut mise en service, après des années de pourparlers et de travaux, cette installation spectaculaire.

Environ 80 personnes ont pris place dans la cabine officielle, parmi lesquelles se trouvaient les membres du Conseil d'administration entourant leur président, M. Othmar Julien, président de la bourgeoisie de Zermatt qui est à l'origine de cette réalisation. Cette nouvelle installation va désormais transporter régulièrement touristes et skieurs à près de 4000 m d'altitude, à 3822 m exactement.

La mise en service s'est effectuée sans problème et dans l'enthousiasme général. Pour l'heure, une seule cabine assure la liaison entre la station inférieure et le point d'arrivée, la deuxième cabine destinée aux passagers sera mise en service dans le courant du mois de février. ats

**VALAIS**

**De la neige...**

Des dernières heures de l'an 1979 aux premières heures de cette avant-dernière décennie du siècle, les stations valaisannes affichent un optimisme communicatif qui se nourrit de descentes aux flambeaux, de ski acrobatique, de concours pour les hôtes, d'ambiance dans les discothèques et sur les pistes couvertes de neige... Les nouveautés annoncées aux quatre coins du Valais ont tenu les promesses de leurs initiateurs et il ne faut aucun doute que de nouveaux records se dessinent sur l'horizon blanc 1980.

● Au chapitre des réjouissances, la dynamique station de Torgon a mis sur pied une animation culturelle qui verra se succéder durant la saison concerts classiques et de jazz, récitals, jeux de glace et de neige (Inter-neige le 17 février prochain) et divertissements tous azimuts signés Pro Torgon.

● La station d'Evolène vient d'inaugurer une piste de ski nocturne; les amateurs de ce sport au clair de lune peuvent ainsi dévaler la pente de La Forclaz sur Evolène à la leur blafarde des projecteurs jusque tard dans la nuit. Lors de la soirée inaugurale, l'installation n'arrivait pas à débiter le flot des skieurs qui, non contents de s'adonner de jour à leur sport préféré, tenaient à la pratiquer de nuit également.

Les autres stations ne sont certes pas de reste et les titres des journaux, d'un bout à l'autre du canton, ont usé de leur réserve de superlatifs pour témoigner de la volonte d'animation du tourisme valaisan.

**«Martigny et environs»**

La Jeune Chambre économique de Martigny a présenté dernièrement «son» 11ème mémento «Martigny et environs», à l'usage non seulement du touriste, mais encore de l'habitant. Ce mémento contient en effet une foule de renseignements sur Martigny, ainsi que sur les villages et les stations faisant partie de sa circonscription. En outre, le calendrier des grandes manifestations martigneraïnes pour 1980 (foire agricole, comptoir, expositions) procure aux intéressés le panorama touristique complet de la région. Tiré à 10 000 exemplaires, ce mémento est à disposition du public dans les offices du tourisme, les hôtels, les banques, etc.

**Le balcon du ciel**

Le «balcon du ciel», comme on a pris l'habitude de nommer la région de Nax, au-dessus de Sion, est en passe de devenir une attrayante et nouvelle région touristique d'hiver en Valais grâce à la mise en service d'un télésiège et d'un télési dans la zone skiable de Mont-Noble. «Le ski en pleine nature à 20 minutes de Sion» annoncent les responsables qui nourrissent

encore de plus grands... et de plus hauts projets.

Le télésiège, dit «Des Boes-La Dorniva», a une longueur de 836 m pour une dénivellation de 328 m; la durée du parcours est de 5 minutes environ avec un débit horaire de 900 personnes. Le télési, dit «Du Lavachet-dessus-Cabane du Mont-Noble», a une longueur de 1414 m et son débit est de 720 personnes à l'heure. La durée du parcours est de 6 minutes.

**En Anniviers**

La Fédération des Sociétés de développement du val d'Anniviers a tenu son assemblée générale à Pîncez sous la présidence de M. André Genoud. La réédition de la carte d'Anniviers au 1/50 000 dans laquelle figureront les promenades pédestres de la vallée, le tirage du séde de table où est reproduit le panorama de la vallée et le nouveau prospectus en langue allemande seront les principales réalisations 1980 en faveur du tourisme annivier.

**Le plus haut**

A 2237 m d'altitude, l'Hotel du Weisshorn, au-dessus de St-Luc, a ouvert ses portes le 20 décembre dernier à l'intention des amateurs de vacances «sauvages». Pour atteindre ce «sommet» - 2 heures de marche l'été - une cheminette est à disposition l'hiver au départ du parking de «Tignousa». Seul le premier étage de l'Hotel est ouvert pour la saison hivernale, ce qui a tout de même nécessité le stockage d'eau, de mazout, de bois et de gaz. Au cours de l'été dernier, une cinquantaine de touristes avaient fait l'expérience «solitaire» de cet hôtel nouvelle façon. H. B.

**Jeux olympiques d'hiver Les Grisons en 1988?**

Le Conseil fédéral a décidé d'élaborer, à la demande du gouvernement cantonal des Grisons, un message sur les prestations de la Confédération en faveur d'une candidature suisse aux Jeux olympiques. Le projet ne sera soumis au parlement que si le peuple grison approuve au début de mars 1980 la contribution du canton et des communes à l'une des deux candidatures (Coire ou St-Moritz-Davos). ats

**1980, l'Année de la Conférence mondiale sur le tourisme**

(suite de la première page)

appelée à constituer pour le tourisme une étape importante dans la définition de ce phénomène socio-économique, afin de permettre son développement harmonieux et pour qu'il puisse jouer pleinement son rôle de facteur prioritaire pour le développement économique et social des nations. Elle estime également que la Conférence se situe à un moment particulièrement crucial de l'histoire du tourisme, en raison des mutations profondes enregistrées à l'heure actuelle dans le monde sur les plans social, économique, culturel, éducatif et politique. L'OMT est convaincue que par la confrontation harmonieuse des idées et le dialogue constructif qui doit permettre la Conférence dans un juste esprit de solidarité internationale, les pays en développement devront retirer de cette rencontre des enseignements enrichissants pour le développement de leurs activités touristiques nationales et internationales.

C'est la raison pour laquelle l'OMT invite les Etats qui participeront à la Conférence à se faire représenter par une délégation de haut niveau ministériel et comprenant, dans la mesure du possible, des représentants des secteurs gouvernementaux intéressés et opérationnels privés, concernés directement par les objectifs de la Conférence.

D'autre part, les prestataires du secteur touristique sont également invités à sout-

nir l'action promotionnelle envisagée en prenant, dans la mesure du possible, un certain nombre de dispositions: utilisation de l'emblème de la CMT sur les imprimés et dans la production d'objets promotionnels, présentation de vitrines sur la CMT, informations circonstanciées dans les cours de formation professionnelle, publication d'informations et d'articles dans les organes des entreprises, participation des opérateurs touristiques, coopération avec les Etats en vue de promouvoir la CMT, etc.

A l'heure où la situation politique internationale sombre dans de noirs desseins et l'économie mondiale chancelle, la Conférence mondiale sur le tourisme apparaît véritablement comme une leur quelque peu miraculeuse au firmament de la société qui entre aujourd'hui dans l'an (de grâce?) 1980. Baume tranquille ou euphorisant, la CMT ne peut qu'engendrer des effets bénéfiques, dans la mesure où, mieux que l'art ou le sport, le tourisme peut grandement contribuer, en facilitant les déplacements des hommes et de leurs idées, à la «détente» universelle et à son fidèle corollaire: l'accueil de son prochain. A ce titre, l'Organisation mondiale du tourisme peut faire beaucoup mieux que les Nations Unies.

José Seydoux

De Scandinavie en Autriche, par la France, l'Italie et la Suisse

## Les Hollandais et l'hiver alpin

La neige autrichienne reste la plus populaire; en France, le flux des skieurs est mieux étalé; les pays scandinaves sont le paradis des fondeurs; le connaisseur retourne en Suisse; les amateurs d'aventure préfèrent l'est; le cours de la lire favorise les stations italiennes...

Les pronostics sur le nombre de Néerlandais qui se rendront aux sports d'hiver cette saison varient beaucoup: les tour operators sont optimistes et s'attendent à une progression de 10 à 15%, mais, par le passé, les résultats statistiques finaux ont toujours quelque peu démenti ces prévisions favorables.

### Pourtant, les prix ont augmenté

Toutefois, en prenant le cas de la saison dernière, même les données officielles ont démontré que le nombre de vacances prises en hiver avait quadruplé par rapport à la saison 1966/67; actuellement, le nombre de Néerlandais partant régulièrement aux sports d'hiver à l'étranger aurait augmenté de 50% depuis 1966/67. Pour l'instant, rien n'indique qu'une régression importante soit à prévoir; même l'ANWB (Royal Touring Club des Pays-Bas) s'attend à une augmentation de 15% pour la saison prochaine.

Quant aux prix, on constate que les prévisions sont moins favorables. En comparant les programmes de quatre tour operators, il apparaît une augmentation de 11% en moyenne du prix des vacances d'hiver. Ces majorations impliquent que la plupart des skieurs seront plus attentifs à la qualité de leur séjour. De l'avis d'un grand quotidien, ce sera surtout la France qui profitera de ce nouvel état d'esprit; les dernières-nées des stations sont revenues d'une architecture trop osée et plusieurs publications se sont favorablement fait l'écho de récentes réalisations du genre «chalets» ou «savoyard» qui plait aux Hollandais.

### L'importance de l'après-ski

D'autres spécialistes constatent que les skieurs néerlandais ayant découvert les attraits de la neige française perdent leurs préjugés à son égard pour devenir des clients fidèles. En outre, un nombre grandissant de revues professionnelles aux Pays-Bas signalent qu'en France la répartition entre le nombre de lits et le débit des remontées mécaniques est bien meilleure que dans certains autres pays alpins. A cet effet, on constate qu'en Autriche, les files d'attente au bas des pistes sont plus longues d'année en année, car l'augmentation de la capacité d'hébergement n'a pas été suivie d'une même mesure appliquée aux moyens de remontée.

Le ski de fond devient de plus en plus populaire et les Hollandais le pratiquent en France, en Autriche et en Suisse. La Norvège reçoit aussi chaque année un petit contingent de fondeurs néerlandais, mais les pays scandinaves ont l'inconvénient d'être trop éloignés; en outre, la nuit

## Inauguration en 1980 du premier Mövenpick de Paris France SA

Les contrats concernant le premier établissement Mövenpick en France sont maintenant signés. A la fin de l'été 1980, Mövenpick inaugurerà au boulevard de la Madeleine, au cœur de Paris, un grand restaurant.

Mövenpick France SA aura un capital-actions de 2 millions de francs français. Pendant les deux ou trois prochaines années, Mövenpick a l'intention d'ouvrir à Paris deux autres restaurants.

Avec l'inauguration du premier établissement Mövenpick en France, l'expansion internationale des entreprises Mövenpick englobe ainsi Paris, le bastion gastronomique de l'Europe. Le premier Mövenpick français s'ouvrira au boulevard de la Madeleine, à l'intersection des 1er, 2ème, 8ème et 9ème arrondissements; il proposera non pas la «grande cuisine» française ou la «nouvelle cuisine», mais restera fidèle aux principes caractéristiques de Mövenpick résumés par le slogan «jeune - frais - bon, même dans les petites choses». Le Mövenpick de Paris ne doit être ni une brasserie, ni un drugstore, mais plutôt un endroit de rendez-vous où chacun peut se restaurer à des prix avantageux.

Les quatre parties du restaurant - un bar pour manger, un Beef-Club, une petite salle et un bar spécialisé dans les fruits de mer - offriront environ 300 places assises et occuperont 70 à 80 employés.

Le premier Mövenpick de Paris est placé à un endroit très attractif, à proximité de l'Opéra, de l'Olympia, de 11 théâtres, de plusieurs banques et grands magasins. Les heures d'ouverture tiennent compte des différents besoins de la clientèle: les restaurants resteront vraisemblablement ouverts de 7 heures à 1 heure. sp

tombe de bonne heure et les distractions d'après-ski sont coûteuses.

### Toujours la voiture

La difficulté d'un étalement plus efficace des vacances d'hiver (dont pourraient surtout bénéficier les familles avec enfants qui ne peuvent actuellement profiter des réductions de janvier) a été commentée par l'ANWB qui note que le problème réside surtout dans la rigidité des vacances scolaires, rigoureusement fixées entre Noël et Nouvel An. Les parents qui prennent leurs enfants en vacances en dehors de cette période s'exposent même à se voir imposer une forte amendes!

Pour les skieurs néerlandais, la voiture

reste le mode de déplacement préféré (liberté de mouvement, transport plus aisés des bagages qui, en hiver, sont plus encombrants). Au cours de la saison 1977/78, 53% des partants ont voyagé en voiture, 29% ont pris l'avion et 9% le train. Malgré ses problèmes posés par la crise d'énergie, le tour operator s'attend à une répartition similaire pour cet hiver et quelques uns d'entre eux ont même augmenté leurs programmes «ski-auto».

De plus, l'ANWB signale que les accidents en hiver sont principalement dus à un matériel de location défectueux.

D'après les statistiques, 94% des accidents sur les pistes sont causés par des fixations mal ajustées ou mal entretenues. Une enquête effectuée l'an dernier par une compagnie d'assurance indique une moyenne de 400 fractures par jour. Pour cette raison, l'ANWB et la Fédération néerlandaise de ski préconisent une préparation physique plus sérieuse à l'aide d'exercices et de cours sur pistes synthétiques dont les Pays-Bas comptent actuellement une bonne douzaine. on

## L'Hôtel Airport Ashok à Calcutta

### Une oasis feutrée et bienvenue

L'Est de l'Inde n'a pas jusqu'ici fait l'objet de développements touristiques particulièrement spectaculaires et le manque d'hôtels de standards internationaux s'est fait durement sentir notamment à Calcutta, destination de transit obligatoire pour se rendre à Darjeeling, au parc national de Kaziranga (Assam) ou à Konarak (Orissa) par exemple. Consciente de cette lacune, l'India Tourism Development Corporation y a pallié en ouvrant, à un kilomètre de l'aéroport de Calcutta, un hôtel ultra moderne.



Vue de l'Hôtel Airport Ashok à Calcutta.

C'est essentiellement au niveau de sa décoration que cet établissement se distingue: tout a en effet été mis en œuvre pour offrir au voyageur un échantillonnage varié de l'artisanat local. Qu'il s'agisse de panneaux de bois incrustés, de textiles, de meubles ou de tableaux, ils ont été créés dans la région. En fait, l'hôtel constitue une sorte de galerie d'art moderne, de nombreuses œuvres picturales d'artistes indiens ayant été acquises pour être accrochées dans les chambres. Cette large contribution bengalaise personnalisée heureusement ce lieu de passage et on pourrait souhaiter que ce décor attrayant incite le visiteur pressé à consacrer quelques heures à la découverte de Calcutta dont l'héritage artistique et culturel est le plus souvent ignoré des Occidentaux.

### Le souci des détails et des attentions

De par sa situation l'Airport Ashok (dont la construction représente une étape encourageante au niveau de l'équipement touristique de l'Inde orientale) est principalement destiné à une clientèle en transit. La réception est immense et permet d'accueillir sans bousculade plusieurs groupes importants à la fois, le coffee shop - dont la décoration exécutée en bambou est tout à fait étonnante - est ouvert sans interruption et le service à l'étage est continu. L'ensemble de la construction est bien entendu insonorisé et actuellement quatre des six étages sont ouverts, offrant plus d'une centaine de chambres. Les chambres singles comprennent un coin salon dont le sofa est convertible en lit en cas de besoin, les chambres doubles sont spacieuses et agréablement meublées, quant aux suites, elles sont luxueusement aménagées. Certains détails sont appréciables en cas de départ très matinal: le petit-déjeuner est servi sans restriction d'horaire et les salles de bains sont dotées d'un ingénieux éclairage indirect, logé sous le bloc lavabo en marbre, diffusant une lumière propice à une reprise de contact en douceur avec la réalité. M. Balraj Bhasin, directeur adjoint, a expliqué que l'hôtel se charge des formalités d'enregistrement pour les clients devant partir très tôt: cette formule permet au voyageur de dormir une demi-heure de plus, sa carte d'embarquement lui étant remise à la réception de l'hôtel. Le taux moyen d'occupation, pour 1977 et 1978, a été de l'or-

dre de 65% ce qui est honorable lorsque l'on songe au caractère régional de l'aéroport de Calcutta rarement desservi par les compagnies aériennes occidentales à l'exception de British Airways et de quelques autres.

Outre les facilités classiques existantes telles que restaurant (spécialités indiennes et occidentales), bar, piscine et galerie marchande, l'Airport Ashok sera par la suite équipé d'une salle de conférences et d'un second restaurant situé au dernier étage du bâtiment. Enfin il convient de noter l'amabilité de la direction et la qualité du service dont l'excellence s'est révélée une très rare surprise.

Natasha Davidson

## Projets

«Visages du monde» et «Monde de demain»

Un investissement de 600 millions de dollars à Disney World

Au célèbre parc d'attraction floridien de la compagnie Walt Disney, s'ajouteront bientôt les projets «Visages du monde» et «Monde de demain».

Prévus d'être ouverts au public dès 1982, ces deux nouveaux parcs couvriront 1200 hectares et coûteront quelque 600 millions de dollars! Pour le parc «Visages du monde», qui sera le reflet de notre vie, devraient participer des pays comme le Canada, la France, l'Allemagne de l'Ouest, l'Italie, le Japon, le Maroc, l'Espagne, le Mexique et les Emirats Arabes Unis, ainsi que les compagnies General Motors, Exxon, ATT, British Airways, Adidas, Cartier, Seiko et Guiness.

Quant au «Monde de demain», qui sera une cité futuriste, au bord de la science fiction, des systèmes de transport aux modes de chauffage, plus de trente compagnies et neuf pays envisagent de participer à son élaboration, qui mêlera recherches technologiques et distractions. InHôtel

## Une mode venue des USA

### L'assurance anti-rapt, même en vacances!

La «mode», si l'on peut employer ce terme, vient des Etats-Unis. Que des PDG, chefs d'agences et de représentation de grandes marques à l'étranger et encore des artistes et autres VIP soient assurés contre l'enlèvement (et la demande de rançon qui s'ensuit) est déjà entré dans les mœurs en Europe occidentale, au Japon et ailleurs. Ce qui est nouveau, c'est que les compagnies d'assurances aient profité de la période des vacances pour relancer leur clientèle, en menant, entre elles, une concurrence acharnée.

On estime de 8 à 10 000 le nombre des assurés contre ce risque relativement nouveau en Europe occidentale. Aux USA, pour une population inférieure à celle de la partie ouest du vieux continent, ils sont 20 à 25 000!

### Des hommes sans visage

Les taux varient selon la notoriété, le «poids» économique et financier de la personne et le ou les pays où il est censé se rendre, régulièrement ou non. Il est évident que MM. Agnelli (Fiat), Rockefeller ou... Hersant constituent des cibles plus menacées que tel ou tel banquier, ou militaire, dont seuls quelques douzaines d'initiés connaissent le nom, la véritable fonction et l'influence.

C'est la raison pour laquelle, dans de plus en plus de grandes sociétés, de banques, etc., il existe des hommes «sans visage» dont, volontairement, on ne parle jamais, ni ne publie la photo, qui roulent peut-être dans des voitures blindées, sans carrosserie de luxe, avec leur chauffeur comme seul garde du corps. Il n'en sont pas moins les vrais patrons, sans qu'on le sache, à l'exception d'une poignée de familles.

Le double avantage de ces camouflages est, d'une part, que ces personnes et leurs familles sont infiniment moins menacées que si l'on connaissait leur vrai rang et, d'autre part, que le taux auquel les compagnies les assurent est nettement moins élevé que ceux qui évoluent à visage découvert.

### Imprudences interdites

De toute façon, les contrats d'assurances prescrivent de plus en plus des mesures de prudence et de sécurité obligatoires, dont la non-observation peut être invoquée comme motif... ou prétexte de ne pas payer. Le directeur, marié, d'une célèbre marque de pneumatiques dans un pays latino-américain où les raptés tant politiques que crapuleux sont fréquents, en a fait l'amère expérience. Cet homme avait une amie habitant un quartier peu recommandable de la ville, surtout aux étrangers; c'est en sortant de chez elle, un soir, que sa voiture fut coincée et lui enlevé après quelques coups reçus sur le crâne...

Assuré à un million de dollars - montant que les ravisseurs, bien informés, connaissaient parfaitement - la compagnie, invoquant son imprudence, a refusé

de payer la totalité de la rançon et n'en a acquitté finalement que les deux tiers, au bout d'un laborieux compromis.

Les mêmes strictes recommandations sont valables pour les assurances de vacances, tant pour les intéressés que pour leurs familles. Les taux sont de 20 à 40% plus élevés s'ils résident dans des villas ou des maisons individuelles que dans des hôtels, plus faciles à surveiller. On recommande, en outre, de ne pas se baigner lors des plages fréquentées, de ne pas se promener sur des routes ou sentiers solitaires, de ne pas rentrer trop tard le soir sauf accompagnés de plusieurs gardes du corps armés, de ne pas donner de renseignements sur sa façon de vivre, ses habitudes ou son adresse à des connaissances de vacances - masculines ou féminines! - dont on ne connaît pas l'identité et l'honorabilité.

### Primes insignifiantes ou exceptionnelles

En 1979, combien coûte une assurance anti-rapt? Une somme insignifiante si la personne est un cadre moyen (surtout s'il n'est pas censé connaître de secrets industriels ou militaires), un médecin, un avocat ou un architecte, mais 1% du montant de l'assurance (ou même plus) si l'assuré est un ingénieur en chef d'une usine d'aviation, d'automobile ou simplement le représentant de Ford, Fiat ou Peugeot dans tel pays «turbulent».

Ce qui veut dire que, pour être couvert jusqu'à 1, 2 ou 5 millions (destinés au paiement de la rançon), la société qui l'emploie devra verser 10, 20 ou 50 000 francs de primes par an, ou encore plus, dans des cas plus risqués ou exceptionnels pour telle ou telle raison.

Aussi, 9 fois sur 10, ce sont les compagnies d'assurances qui négocient avec les ravisseurs, en leur demandant d'être «raisonnables» dans leurs exigences s'ils veulent être payés... Le plus savoureux est qu'après de généralement longues et difficiles tractations, ces messieurs des organisations politiques ou des vulgaires bandits se rendent presque toujours à ces arguments: il est certainement préférable d'être réaliste, quelle que soit la profession qu'on exerce!

L'été, c'est le rapport de vacances; c'est la raison pour laquelle les compagnies d'assurances battent la campagne à la recherche de nouveaux clients, avec de légers rabais, s'il le faut, pour enlever une (bonne) affaire à la concurrence. Marthe Vey

## Le monde dans un mouchoir de poche

### Belgique: 1980, l'année de l'artisanat

L'année 1980 en Belgique sera fertile en manifestations d'envergure, car on célèbre le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'indépendance nationale et le millénaire de la principauté de Liège. D'acte part, poursuivant ses campagnes de promotion touristique et culturelle, le Commissariat général au tourisme attirera tout particulièrement l'attention du public sur l'artisanat et les métiers d'art.

Cette action, déjà entreprise avec succès en 1979, dans les provinces de Namur, Liège et Luxembourg, a pour but de mettre en évidence la diversité et la haute qualité de l'artisanat national. A cet effet, les touristes auront la possibilité de voir les artisans au travail dans leur atelier, de visiter des expositions, des foires et des marchés artisanaux. Cette action s'étendra du début du mois d'avril à fin octobre 1980, l'ouverture des ateliers au public s'effectuera selon la formule «portes ouvertes», à raison d'un dimanche par mois et par province. sp

### Maxi-station de Kitzbühel

La station de ski autrichienne de Kitzbühel, où vient de s'achever la construction de trois nouvelles remontées mécaniques, possède maintenant le nombre impressionnant de 56 installations de ce genre, d'une capacité horaire de 50 000 personnes. Ces remontées aboutissent à une altitude de 2000 m, donnant accès à une gigantesque champ de neige ouvert de célèbre Hahnenkamm. La fameuse course du Hahnenkamm fait partie du circuit de la Coupe du monde masculine et l'épreuve internationale de fond «Koaaslauf» se court sur 42 à 72 km. L'abonnement général de ski délivré aux skieurs de Kitzbühel inclut le service de bus et l'entrée à la piscine. sp

## Chine: prochaines ouvertures hôtelières

Des hôtels pour touristes sont en construction dans plus de 20 villes de Chine et devraient, pour la plupart, être achevés en 1981, rapporte dernièrement l'agence Chine Nouvelle. Ces établissements devraient pouvoir accueillir au moins 50 touristes, certains jusqu'à 1000 et «grâce aux investissements étrangers», la Chine construit de tels hôtels par exemple à Guangzhou (Canton) et Nanjing. Ils disposeront de restaurants, magasins, salons de coiffure, et certains auront même des salles de théâtre, de cinéma et des piscines. Reuter

## Les «fast food» en crise

Pour la première fois, l'industrie américaine des restaurants «fast food» est en crise. Celle-ci est due en partie à l'augmentation massive du prix du pétrole qui décourage les automobilistes, constituant une large proportion de sa clientèle, mais l'augmentation des denrées alimentaires y a également contribué. C'est ainsi que la chaîne Ralston-Purina, qui exploite 1035 restaurants nommés «Jack in the Box» va fermer 270 de ses établissements; la chaîne Sambo a subi une perte de 2,9 millions de dollars durant son trimestre de cette année; la chaîne Pizza Hut, qui fait partie du groupe PepsiCo, a vu le chiffre d'affaires de ses 3200 établissements tomber de 25% et la chaîne Wendy's International, la troisième par ordre d'importance aux USA, accuse un recul de 16%. La crise tend d'ailleurs à s'accroître depuis le début de l'année. R. E.

Lisez et faites lire  
**l'Hôtel revue**  
 Le principal hebdomadaire suisse  
 d'hôtellerie et de tourisme  
 Votre journal spécialisé!

# Hôtel PRESIDENT Genève

cherche

# DIRECTEUR

(ayant déjà occupé poste de Directeur)

Adresser lettre avec curriculum et photo,  
indiquer gain actuel et gain désiré à

Président directeur général, S.A. des Hôtels Président,  
1211 Genève 1

1040

## Tahiti

Hôtel 4 étoiles - 200 chambres luxe

Situé dans un cadre exceptionnel. Recherche une

## gouvernante générale

avec expérience de plusieurs années dans la fonction au sein de grandes chaînes internationales. Capables de diriger une équipe de 37 personnes pour répondre aux besoins d'une clientèle exigeante. De hautes qualités professionnelles sont nécessaires.

Envoyer curriculum vitae complet et photo à:  
Tim Stableforth, directeur général  
Hôtel Beachcomber  
BP 6014  
Faaa (Tahiti)  
Polynésie française

1029

## Catalanosuiza Hotelera

cherche pour son établissement «La Taberna de Mar» à Ampuria Brava, Costa Brava, Espagne, pour une date à convenir

## couple de gérants ou gérant

disposant d'une formation complète en matière de cuisine et service. Le poste offre beaucoup d'indépendance tout en demandant de l'esprit d'initiative. De bonnes connaissances de l'espagnol, de l'allemand et du français sont demandées. Nous offrons des conditions de travail intéressantes avec des avantages sociaux, une participation au résultat et une situation stable.

Veuillez nous faire parvenir votre offre de service avec curriculum vitae, photo, texte manuscrit et copies de certificats sous chiffre 44-352991 à Publicitas, 8021 Zurich.

## Grand Restaurant du Port-de-Pully

André Pelletier, maître rôtisseur,  
et Poisson-d'Or

Arrêt du bus No 8 (terminus)  
grand parking

Pour sa **réouverture**, le 1er mars  
ou date à convenir, nous  
engageons:

### Cuisine

#### 1 chef de cuisine

de 1ère force, avec grande  
expérience dans la nouvelle  
cuisine

#### 1 sous-chef saucier

#### 1 chef tournant

#### 2 jeunes cuisiniers

(entremetiers et garde-manger)

### Service

#### 1 chef de rang

1ère force (avec possibilité de  
prendre le poste de 2ème maître)

#### 1 lingère de métier

Faire offres par écrit ou  
téléphoner au (021) 28 08 80 ou  
28 20 54

P 22-6900

Gesucht für sofort oder nach  
Übereinkunft

### Serviertochter

Hotel Krone  
7188 Sedrun  
Familie K. de Vries-Berther  
Telefon (086) 9 11 22

1064

### Gesucht

#### 2. Barman

in bekannte Stadtbar.  
Guter Verdienst und geregelte  
Arbeitszeit.

Anfänger (mit Servicekenntnissen) werden angelernt.  
Melden Sie sich bei  
Barstube zur Gerbern  
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5  
Tel. (041) 22 75 50

1070

## Hotel Romazzino Costa Smeralda

cerca per stagione estiva  
1980

### personale qualificato

nei seguenti reparti:

Ricevimento  
Ristorante  
Cucina  
Piani  
Lavanderia e guardaroba

Inviare curriculum vitae e copia  
certificati a:

Rank Hotels S.p.A.  
Via Anastasio II, 80  
00165 Roma

1021

## Hôtel des Beaux-Arts Neuchâtel

cherche pour entrée à con-  
venir jeune

### assistante d'hôtel

Possibilité d'apprendre le  
français.

Faire offres avec curriculum  
vitae à l'Hôtel des Beaux-  
Arts, 5, Pourtalès, 2000 Neu-  
châtel.

P 28-500

## HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:  
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

1015

Restaurant au bord du lac  
près Lausanne cherche

### commis de restaurant

pour la saison d'été, mars-  
septembre.

Faire offre à

Restaurant l'Abordage  
1025 St-Sulpice  
tél. (021) 24 71 38

1012

## Albergo Milano 6760 Faido (Ticino)

cerca per 30. 3.-31. 10. 1980

### chef de cuisine

(qualificato)

Offerte con pretese salario,  
foto e certificati a

Fam. Lentini-Pedrini  
Tel. (094) 38 13 07

1035

## Hôtel du Bœuf à Courgenay

cherche pour début février

### sommelier ou sommelière

connaissance les deux servi-  
ces.

Téléphone (066) 71 11 21  
M. Chèvre

1130

## Thyon 2000

Station hiver-été

cherche un

### night auditor

avec expérience NCR 250.

Faire offre à:

Direction générale  
1973 Thyon 2000  
Tél. (027) 81 16 08

P 36-245

## TESSIN

Für unsere vegetarische Kü-  
che suchen wir per Januar  
1980 oder später in Jahres-  
stelle einen qualifizierten

## Koch oder Köchin

Weitere Auskünfte erteilt  
Ihnen

Elisabetta Suardato  
Pensione Barnabo  
6951 Treggia/Lugano  
Telefon (091) 91 30 47

1031

## Hôtel Flamingo et Hôtel Mare et Pineta Pula - Cagliari

(Sardaigne)  
Tél. 70/921503 - Telex 790115

cherche pour saison 1980

### réception secrétaires

connaissance langues et Anker

### cuisine chefs de partie et commis

salle **1er et 2ème  
maître d'hôtel  
chefs de rang**

connaissance langues et flambées

### bar deuxième barman

### hall deuxième concierge

Prière d'adresser vos offres complètes à la di-  
rection.

1067

## Hôtel Byron

à 1844 Villeneuve-Montreux

cherche

### maitre d'hôtel

(place à l'année, étranger permis B ou C)

**chefs de rang  
demi-chefs de rang  
chefs de partie  
commis de cuisine  
secrétaire de réception  
secrétaire de réception débutante  
femmes de chambres  
portiers**

Faire offres avec curriculum vitae, copies de  
certificats et photo à la direction.

1064

Nous cherchons pour notre nouvelle brasse-  
rie «l'Orangerie»

## serveuse garçon de bar

ainsi que

## jeune cuisinier

responsable de la cuisine satellite.

Entrée à convenir.

Bon salaire pour personnes capables et sa-  
chant prendre des responsabilités.

Faire offres à

L. Gétaz  
Buffet de la Gare, 2002 Neuchâtel  
Téléphone (038) 25 48 53

1061

Nous cherchons pour entrée au mois de jan-  
vier 1980

## une secrétaire de réception

sortant d'une école hôtelière ou de commer-  
ce, parlant français, allemand, anglais et si  
possible italien ou espagnol. Place stable à  
l'année, débutante ou stagiaire pas exclue.

Faire offre manuscrite, avec photo et référen-  
ce à l'Hôtel Victoria, 1001 Lausanne  
Tél. (021) 20 57 71

1118

Notre restaurant Moevenpick Fusterie, ayant  
fait entièrement peau neuve, cherche:

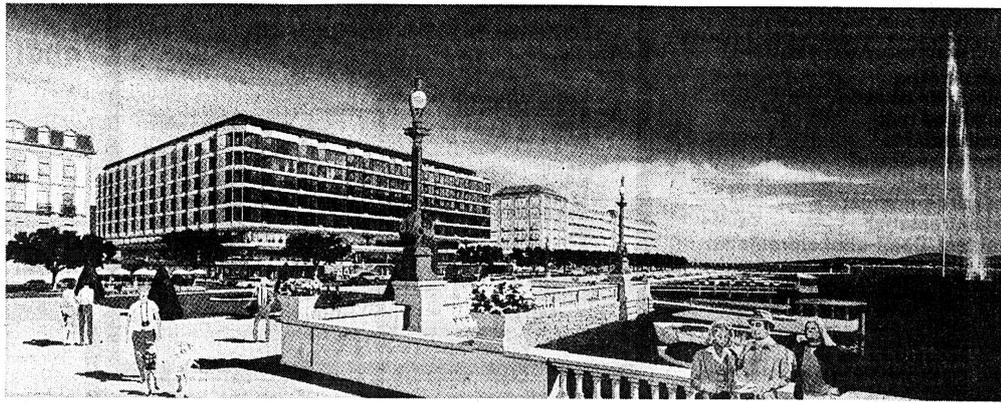
**chef de service  
hôtesse d'accueil  
chef de rang (pour notre rôtisserie)  
chef de partie  
commis de cuisine  
steward (pour département arrières-achat)  
sommelier(ère)**

Nous vous offrons les avantages sociaux  
d'une grande entreprise moderne et dynami-  
que, et si vous vous intéressez à l'un de ces  
postes de travail, téléphonez à  
Moevenpick Fusterie, Mlle Lendi  
40, rue du Rhône, 1201 Genève

P 44-61



# NOGA HILTON INTERNATIONAL GENÈVE



présente à tous les lecteurs ses vœux les plus sincères pour 1980.

## Ouverture mai 1980

Nous cherchons:

Adm./Comptabilité	Réception/Caisse	Service	Cuisines	Etage/Lingerie/Buanderie
<b>Secrétaires</b> *P (français, anglais) <b>Sténo-dactylos</b> *P de langue maternelle française <b>«Income Auditor»</b> *P <b>«Accounts Payable»</b> *P <b>«Paymaster»</b> *P <b>«Accounts Receivable»</b> *P  Téléphone + Téléc: <b>Chef téléphoniste</b> *P (français, allemand, anglais - formation PTT) <b>Téléphonistes</b> *P <b>Téléphoniste de nuit</b> *P	<b>«Front Office Ass. Manager»</b> *P <b>«Night Manager»</b> *P <b>Réceptionnistes</b> *P <b>Caissiers/ Caissières</b> *P <b>Secrétaires de réservation</b> *P  Loge: <b>Aide-concierges</b> *P <b>Chasseurs-litriers</b> <b>«Doormen»</b> *P (Voiturier) <b>«Bagagistes»</b>	Restaurant <b>LE CYGNE</b> <b>Assistant/ Maitre d'hôtel</b> *P <b>«Winebutler»</b> *P <b>Chefs de rang</b> <b>Commis de rang</b> «Coffee Shop» <b>«La Grignotière»</b> <b>Chef de service (dame)</b> *P <b>Sommelières</b> <b>Apprentie de service</b> <b>Dames de buffet</b> Restaurant-Snack <b>BISTRO QUAI</b> <b>Chef de service (dame)</b> *P <b>Dames de buffet</b> <b>Garçons d'office</b> Service d'étages: <b>«Head waiter»</b> *P <b>Chefs d'étage</b> *P <b>«Order taker»</b> *P Banquets: <b>«Head waiter»</b> <b>Serveurs</b> <b>Garçons d'office</b>	<b>Sous-chef</b> *P <b>Chefs de partie</b> *P <b>Commis de cuisine</b> <b>Chef pâtissier</b> *P <b>Commis pâtissier</b> <b>Apprentis de cuisine</b> *P <b>Stagiaire</b> <b>«Breakfast-Cook»</b> <b>«Pantry Man»</b> <b>Garçons d'office/ Casseroliers</b> <b>Caféteria intendant</b> <b>Casserolier (argenterie)</b>	«House-Keeping»: <b>Aide-gouvernantes</b> *P <b>Femmes de chambre</b> <b>Portiers d'étage</b> <b>Nettoyeurs-garçons de maison</b> <b>Couturière-lingère</b>  Buanderie: <b>«Laundry Supervisor»</b> *P <b>Laveurs</b> <b>«Dry-cleaner»</b> <b>Repasseuses</b> <b>Aide de buanderie</b>
<b>Important!</b> Pour les positions suivies de l*, de bonnes connaissances de français et d'anglais sont nécessaires. Pour les positions P, la nationalité suisse ou un permis de travail valable est exigé!			Téléphonez-nous au (022) 32 97 30 ou écrivez à Noga Hilton International Service du personnel 9, rue de la Cloche, 1201 Genève	
			Nous vous enverrons notre formulaire de demande d'emploi et de la documentation sur notre hôtel.	

Nous offrons:

- possibilités d'avancement
- climat de travail agréable
- installations techniques ultra-modernes
- équipement hôtelier le plus sophistiqué



**LEINENWEBEREI BERN AG**  
**TISSAGE DE TOILES BERNE SA**  
 CITY-HAUS BUBENBERGPLATZ 7 3001 BERN  
 TELEFON 031 22 78 31 TELEX 31421 LWB  
 liefert weltweit Hotelwäsche von  
 höchster Qualität  
 fournit du linge d'hôtel de toute première  
 qualité, reconnue dans le monde entier

**Fournisseurs des  
couverts et articles de  
table argentés et inox**

**BEARD** SA

CH-1820 Montreux

Wir freuen uns, mit dem Noga Hilton  
Genf, das dritte in der Schweiz, be-  
stehende Hilton Hotel mit unserem  
Qualitätsporzellan beliefern zu dür-  
fen.



Porzellanfabrik  
Langenthal AG  
CH-4900 Langenthal

H. GIOVANNA S.A.  
 «GINOX HOTTE-O-MAT»  
 1820 MONTREUX  
 Tél. (021) 62 52 85

**Agencement des cuisines  
professionnelles du Grand  
Casino (Hilton) à Genève**



The Marine Hotel  
Salcombe  
South Devon  
England

One of South Devon's leading luxury (4 red stars) hotels invites applications for the following positions (March to November)

- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Chambermaids**
- Pâtissier assistant**
- Chef tournant**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Breakfast/Demi-chef entremetier**

(Male and female applicants considered for all positions)

Only applicants of E. E. C. nationality and who pride themselves on first class service need apply.

Please write giving details of previous career record together with recent photograph to:

The Manager, Marine Hotel  
Salcombe, S. Devon, England

1127



**Grand Hôtel du Parc**  
1884 Villars VD

Alpes vaudoises (1300 m), Hôtel\*\*\*\*\*, 150 lits

proposé pour la saison d'hiver ou pour 9 mois un poste de

**téléphoniste/  
tournant de loge**

Entrée de suite ou date à convenir.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie. Tél. (025) 35 21 21

1108

**Helltooure SA**

cherche pour ses deux hôtels de luxe

**Miramare Beach Hotel**  
Rhodes

et

**Miramare Beach Hotel**  
Corfou

**2 chefs de cuisine**

engagement saisonnier, expérience demandée, min. 4 ans dans un hôtel de luxe.

Addresser vos offres à

Helltooure SA  
Bd. Sigrou 379, Athènes/Grèce

1077



der Mittelpunkt der Unterhaltung mit Congress-Center, Club-Casino, Le Petit Casino, Joker-Club, Konzerthalle und Theatersaal sucht

**Sekretärin**

auf 1. Februar 1980 oder nach Vereinbarung.

Nebst den vielseitigen und abwechslungsreichen Aufgaben im administrativen Bereich erwarten Sie einfache buchhalterische Arbeiten sowie z. B. Mithilfe bei der Vorbereitung der verschiedensten Anlässe.

Branchenerfahrung wäre von Vorteil, ist jedoch nicht Voraussetzung, hingegen selbständiges und begeisterungsfähiges Arbeiten sowie Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch ist Bedingung.

Nebst geregelter Arbeitszeit und Jahresstelle bieten wir Ihnen neuzeitlich angepassten Lohn und Sozialleistungen sowie nach Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion des CCCI, 3800 Interlaken (Tel. 036/22 17 12).

1114

**Mexico**

Société de gestion hôtelière Suisse aux activités internationales cherche:

**directeur  
d'exploitations hôtelières  
pour le Mexique**

- Il assurera le contrôle de gestion
- Il mettra en place les structures de gestion pour groupe d'hôtels
- Il assurera le développement de la société au Mexique en recherchant des nouvelles affaires

Notre futur directeur d'exploitation devrait:

- Avoir des bonnes connaissances de l'hôtellerie
- Etre une personne dynamique avec sens élevé des responsabilités
- Avoir de très bonnes connaissances de l'espagnol

Une expérience au Mexique, sans être impérative, constituerait un atout supplémentaire.

Ecrire avec curriculum vitae, certificats, références ainsi qu'une photo récente à

NCM HOTELS SA  
6, Place de la Navigation, 1006 Lausanne  
Tél. (021) 27 36 81

1115

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

**Hotel Schweizerhof, Bern**

- Loge: **Hallentournant**  
**Telefonistin**
- Etage: **Zimmernädchen**  
**Hilfzimmermädchen**
- Lingerie: **Lingeriemädchen**
- Grill: **Kellner**  
(sonntags frei)
- Restaurant: **Kellner/Serviceangestellte**  
(à-la-carte-kundig)
- Arcady-Bar: **Barman/Barmaid**
- Küche: **Commis de cuisine**  
**Casserolier**
- Dancing: **Dancingleiter**  
**Barman/Barmaid**  
**Dancingkellner**  
**Office-Bufferbursche**  
(1. 5. 1980)

**Tea-room/Restaurant Bubenber, Bern**

- Chef de partie**  
Eintritt 1. 2. 1980
- Commis de cuisine**  
Eintritt 1. 3. 1980, evtl. früher
- Buffethilfe**

**Golfclub Blumisberg, Blumisberg**

- Küchenchef**  
(Eintritt zirka Mitte März 1980)
- Commis de cuisine/Jungkoch**  
(Eintritt zirka Ende März 1980)
- Serviceangestellte**  
(Eintritt April 1980)

**American Colony Hotel**  
**Ostjerusalem/Israel**

**Küchenchef/Executive Chef**

Nebst zeitgemässer Entlohnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

1137

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01



cherche

**chef de cuisine**

qualifié, pour date à convenir.  
Place à l'année.  
Très bon salaire.

Offres à envoyer à

M. André Oggier  
Hôtel Terminus, Sierre  
Téléphone (027) 55 04 95

1037



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Chef-  
Réceptionniste**

Sie sollten folgende Voraussetzungen erfüllen:

- gute Fremdsprachenkenntnisse
- langjährige Erfahrung an der Réception
- Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse
- Erfahrungen auf einer NCR-Buchungsmaschine

Wir bieten Ihnen:

- überdurchschnittlichen Lohn
- kostenlose Logis im Hause (auf Wunsch)
- geregelte Arbeitszeit
- Hotel in wunderbarer Landschaft und trotzdem nur 20 Autominuten von Zürich entfernt.

Wenn Sie interessiert sind, dann senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.



8835 Feusisberg  
Telefon (01) 784 24 64 Telex 87 5555

Gesucht auf Mitte März ins Tessin

**Koch** (bestausgewiesener)  
**Officemädchen**  
**Saaltochter**  
**Anfangssaaltochter**  
**Zimmernädchen**  
**Hilfzimmermädchen**

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an  
Hotel Tobler, 6612 Ascona  
Tel. (093) 35 31 57

1113

Erstklass-Hotel mit Spezialitätenrestaurant im Tessin, an schönster Lage am See, sucht bestqualifizierten

**Küchenchef**

in Jahresstelle

im Idealfall von zirka 30 bis 35 Jahren, der die französische Küche beherrscht, kreativ, ideenreich und sicher in der Kalkulation ist, einen persönlichen Einsatz nicht scheut sowie unsere kleine Brigade mit Lehrlingen gut betreut.

Geboten werden: gutbezahlte Jahresstelle mit Renditenbeteiligung und auf Wunsch Pensionskasse.

Wenn Sie sich von dieser anspruchsvollen und interessanten Aufgabe angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Unterlagen unter Chiffre 1128 an hotel-revue, 3001 Bern.

# SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3,300 employees. The Company operates 3 divisions: Catering, Restaurants and Hotels. Our new unit on Bida Beach is now under construction.



مدينة الكويت  
**KUWAIT SAS HOTEL**

Opening Spring 1980  
Invites applicants for the following positions:

**SOUS-CHEF/SAUCIER**

Profound knowledge and experience of food preparation, presentation and control. Have leadership qualities, a keen sense of responsibility and with International background.

**CHEF GARDE - MANGER**

**CHEF ENTREMETIER**

**CHEF TOURNANT**

With at least two years experience as Chef de partie.

**CHEF PATISSIER / BAKER**

Overall profound knowledge and experience in the preparation of bakery, confectionary, chocolate and ice-cream items.

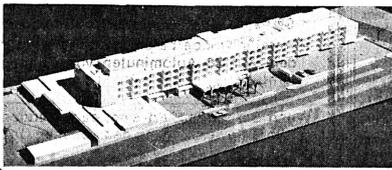
**We offer:**

- Two years contract
- Tax free salary
- One month vacation per year with free return Airway - ticket to place of origin
- Free medical service
- Free accommodation

If one of these challenging positions appeals to you, please send your application to:

Kurt Ritter  
General Manager  
Kuwait SAS Hotel  
Sharq, Ahmed Al-Jaber Street  
Marafie Bldg. P.O.Box: 122  
Safat - Kuwait

SAS HOTELS - For the rest of your life.



**DIE GUTE STELLE**



Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

Stadtrestaurant:

**Kellner/ Serviceangestellte**

Grill-room:

**Kellner**

(sonntags frei)

Etage:

**Zimmermädchen**

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

1110

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.



GALTERHOTEL  
**SCHWEIZERHOF BERN**

Bahnplatz 11, 3001 Bern, Tel. 051/22 45 01

**Hotel Central-Garni Basel**

Wir suchen eine fachlich und sprachlich bestens ausgebildete

**Sekretärin/ Direktionsassistentin**

mit Freude und Initiative an einer verantwortungsvollen Tätigkeit sowie eine freundliche, sprachkundige

**Hotelpraktikantin**

Eintritt: April 1980.

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an die

Direktion  
Hotel Central-Garni  
Postfach  
4001 Basel

1053

**HOTEL ADMIRAL BASEL**

Nach acht Jahren verlässt und Claire, um nicht mehr nachts arbeiten zu müssen.

Mit Eintritt nach Übereinkunft ist der selbständige Posten als

**Bardame**

neu zu besetzen.

Unsere Hotelbar ist täglich ab 17 Uhr geöffnet.

Verlangen Sie unseren Herrn E. Römer oder schreiben Sie uns.

1121

Economy-class  
130 Zimmer - 200 Betten  
Geheiztes Swimmingpool

Tel 061-267777  
Telex 63444  
Rosentalstr. 5  
Mustermesse



**Frisco**

BAR DISCO-DANCE  
Bern, Neugasse 28

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner**

für Saalservice und Ablösung Chef de service. Geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten mit Berufskenntnissen melden sich unter

Telefon (031) 22 26 80  
von 15.00-17.00 Uhr

P 05-9025



Für die Überwachung und für die Organisation unserer Rückwärtigen Dienste sowie zur Unterstützung unseres vielseitigen Bankettwesens suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Chief Steward**

**Voraussetzungen:**

- einschlägige, hotelgewerbliche Kenntnisse
- Durchsetzungsvermögen
- Geschicktheit in der Organisation
- Erfahrung im Führen von Angestellten
- Freude an der Pflege des Kleininventars
- Wille, sich für mindestens 2 Jahre zu verpflichten

**Wir bieten:**

- eine verantwortungsvolle Position mit entsprechenden Kompetenzen
- 5-Tage-Woche
- auf Wunsch Kost und Logis im Hause
- dem Einsatz entsprechender Lohn

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre

1123

**Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich**

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



**Castello del Sole**

(Hotel Sonnenhof)

6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1980 mit Eintritt auf Ende März für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

- Réception:** **Maincourantière** NCR 250  
**Anfangssekretärin**
- Restaurant:** **2. Oberkellner**  
**Chef des vins**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Locanda Barbarossa:** **Chef de service**  
**Restaurationstochter**  
**Commis de rang**
- Bar:** **Barman**
- Küche:** **Chef pâtissier**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**
- Buffet:** **Buffettochter**
- Etage:** **Etagengouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Nachtportier**
- Garten:** **Hilfsgärtner**
- Allgemeines:** **Floristin**

1106



**Tourotel Gaffeli AG, 9497 Triesenberg/Vaduz, Fürstentum Liechtenstein, Telex 77838**

**Hotel Vaduzerhof**  
Wienerwald  
FL-9490 Vaduz, im Stadtle 3,  
Telefon 075/2 84 84

**tourotel**  
Gaffeli  
FL-9497 Triesenberg,  
Telefon 075/2 20 91

**HOTEL GARNI**  
Landhaus  
FL-9490 Vaduz, Zollstrasse 16,  
Telefon 075/2 46 84

1200 Plätze - Wienerwald-Restaurants - Rest. français - Bergstübli - Vaduzerstube - Tagesbars - Terrassen - Boulevard-Café - Bar-Dancing - City-Bar - 230 Betten - Hallenbäder - Saunas - Solarium - Fitnesscenter - Bankett-/Seminarräume - Kegelhäfen - Sonnenterrassen - Tennisplätze - Minigolf - Spielplatz - Liegewiesen - Parkplätze - Garagen - Aussichtsturm

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

**Cuisine**

**Chef de partie tournant**

**Service**

**Chef de rang/3. Oberkellner**

**Serviertöchter**

**Aushilfen**

**Etage**

**Anfangsgouvernante/**

**HOFA-Assistentin**

**Zimmermädchen**

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an die Direktion

Wienerwald Liechtenstein, Hotel Vaduzerhof, zuhänden von Herrn J. J. Bienz.

1109

Erstklassiges Restaurant im Zentrum von Zürich sucht nach Übereinkunft

**Sous-chef de cuisine**

Geregelte Freizeit, 5-Tage-Woche und gute Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 1086 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Restaurant Le Bistrot**

Route de Beaumont 16  
1700 Fribourg

sucht qualifizierte(n)

**Serviertochter**

**oder Kellner**

zweispächtig, Samstagabend und Sonntag frei.

Telefon (037) 24 65 85 oder (037) 36 18 84 (Herr Dericz verl.)

1046



Sie finden bei uns eine ländliche Umgebung, ein stilvolles Haus und nicht alltägliche Gäste.

Für die Leiterin des **Wirtschaftsbetriebes der Postel Wislikofen** suchen wir für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung eine Initiative

**Betriebs- oder Hotelfachassistentin**

die sie in allen Belangen der Betriebsführung wirkungsvoll unterstützt und bei Abwesenheit kompetent vertritt.

**Willkommen ist:** eine gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Berufserfahrung, guten Umgangsformen und Teambereitschaft.

**Wir bieten:** ein vielseitiges Aufgabengebiet mit Entfaltungsmöglichkeiten, zeitgemässen Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen, gepflegtes Milieu.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

### Ascona



Hotel Casa Berno ★★★★★  
Hotel Arancio ★★

sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober 1980)

#### Administration **Empfangssekretärin**

(mit Réceptionserfahrung)

#### **Hotelpraktikant**

(für Réception)

#### **Hotelpraktikantin**

(für Büro, Etage, Service)

#### Restaurant

#### **Saaltochter**

#### **Kellner**

(mit guten Deutschkenntnissen)

#### Hotelbar

#### **Anfangs-Barmaid/Barman**

#### Küche

#### **Commis de cuisine** **Commis pâtissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Herrn P. Goetschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten.  
1085  
Telefon (093) 35 32 32



Wir, ein renommiertes, historisches Restaurant, suchen auf den 1. Februar 1980 einen jungen, tüchtigen

#### **Betriebsassistenten**

der Freude an einem erstklassigen Betrieb hat.

Wir stellen uns vor, dass Sie Kenntnisse in Küche und Service und sogar ein wenig Flair für die Administration mitbringen.

#### **Wir bieten Ihnen:**

5-Tage-Woche  
Sehr gutes Salär  
Geregelte Arbeitszeit  
Interessante Tätigkeit

Ihre Offerte erreicht uns mit Foto und Zeugnissen an:

Hr. W. Zimmermann  
Schloss Wülflingen  
8408 Winterthur  
1068

#### **Cafeteria Ombra**

Schwanengasse 8, 3000 Bern  
Tel. (031) 22 40 12

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

#### **Serviertochter**

2 tüchtige

#### **Buffetangestellte**

Schichtbetrieb, gutes Salär.  
1019

#### **Bar-Dancing «Brauerei» Niederbipp**

Für unser gut frequentiertes Dancing suchen wir gewandte

#### **Barmaid**

und eine(n)

#### **Kellner oder Serviertochter**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
Telefon (065) 73 14 16  
Fam. H.+H. Walter OFA 123393505

#### **Restaurant Cheminée**

Grill-room  
Brühlstr. 45, 2500 Biel

sucht per sofort jüngere, freundliche

#### **Serviertochter**

#### **Buffetaushilfe**

#### **Serviceaushilfe**

Sonntags geschlossen.

Anfragen erbeten an  
Bruno Künzle oder  
Tel. (032) 25 96 96  
ASSA 80-53789

Mittleres Erstklasshotel in Zürich sucht nach Übereinkunft tüchtige

#### **Etagegouvernante**

sowie

#### **Lingeriegouvernante**

#### **Buffetdame**

Offerten erbeten unter Chiffre 8353 an hotel revue, 3001 Bern.



Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc - 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

#### **Restaurant Altburg 8105 Regensdorf**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft zuverlässige, freundliche

#### **Serviertochter oder Kellner**

Schichtbetrieb, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an  
Familie Rosenberg  
Telefon (01) 840 32 60  
1078

#### **Kurhaus Rütihubelbad**

sucht per April 1980

#### **Kochlehrling und Kochlehrtochter**

Melden Sie sich bei:

Fam. P. Schüpbach  
3077 Enggiststein  
Telefon (031) 90 15 91  
1090

#### **England 1980**

Für unser modern eingerichtete Luxus-Hotel (140 Betten) im englischen Seengebiet suchen wir:

#### **Sous-chef Chefs de partie Chefs de rang Gouvernante**

für Kaffeeküche

Saison zirka 20. März bis anfangs November. Freie Unterkunft, Verpflegung und Englischunterricht.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbeten an:

Mr. Tony England  
Lodore Swiss Hotel  
Keswick, Cumbria  
England  
1088

Wir suchen in die Stadt Zürich ein-

#### **Chef de service**

Wir sind ein grösserer, lebhafter Stadtbetrieb in der City. Wenn Sie Interesse haben, dann senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 1000 an hotel revue, 3001 Bern.

#### **Dringend gesucht**

per sofort oder nach Übereinkunft

#### **Hotelsekretärin**

oder KV mit Hotelerfahrung nach Grindelwald in mittelgrosses Hotel.

Offerten bitte an

Hotel Silberhorn  
3818 Grindelwald  
Tel. (036) 53 28 22  
1098



Pâtisserie und Weinstube  
A. + W. Lindauer-Meier  
ROB.BAS. Unterdorf 2H  
Telefon (01) 965 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürichs Toren sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

#### **Kellner oder Serviertochter**

(versiert in A-la-carte-Service)

#### **Serviceaushilfe**

für zirka 2 Monate

#### **Haus- und Küchenbursche**

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Wir zahlen Spitzenlöhne, bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden.  
8135



NEU IN SURSEE, ERÖFFNET IM DEZEMBER 1978

WIR SUCHEN NOCH QUALIFIZIERTE MITARBEITER:

- 1 CHEF DE PARTIE
- 1 TOURNANTE BUFFET, LINGERIE, ZIMMER
- 1 SERVICEANGESTELLTE (R)

BITTE RUFEN SIE UNS AN,

MARCEL + BLANDINA

PELLET-LIVERS

GASTGEBER HOTEL SURSEE

6210 SURSEE 045 215051

# BASEL HILTON

Für unser modernes Hotel mitten in der Stadt Basel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

#### **Etagengouvernante**

#### **Portier/Chasseur**

(mit Fahrausweis)

#### **Restaurationskellner**

#### **oder Serviertochter**

#### **Commis de rang**

#### **Demi-chef de rang**

#### **Pâtissier**

#### **Buffetdame**

Wenn Sie Interesse haben, Ihre Fachkenntnisse nicht nur zu gebrauchen, sondern auch zu erweitern, würden wir uns über Ihre Bewerbung an unsere Personalabteilung freuen, oder rufen Sie uns unverbindlich an.  
1083



Basel Hilton  
Aeschengraben 31  
CH-4051 Basel  
Tel. 061-22 66 22  
Telex 62 055

Gesucht für mittelgrossen Hotelbetrieb mit Spezialitätenrestaurants im Herzen Graubündens qualifizierten, ideenreichen

### Küchenchef

#### **Geboten werden**

modernst eingerichtete Küche, gut eingeführte Brigade, Fünftagewoche, sehr gute Entlohnung, Personalfürsorgeeinrichtung.

Bewerber, die auf eine Jahres- oder Dauerstelle reflektieren, erhalten den Vorzug. Eintritt möglich zwischen Januar und April 1980.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 8893 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen in unsere

### Pizzeria «La Pergola»

per 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft einen

### Pizzaiole

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüchtigen Bewerber vor, der Freude an seinem Beruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit (jeden Samstag ab 18 Uhr und jeden Sonntag frei).

Gerne möchten wir mit Ihnen diese gutbezahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen Sie uns doch einfach an, Herr Doggwiler oder Herr Niederer geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

#### **Rest. Glattdörfli**

8301 Glattzentrum

Tel. (01) 830 55 51  
P 44-44109

### Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und zwei angeschlossenen Restaurants im Zentrum der Stadt.

Wir suchen auf den 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

### Economat-Gouvernante

Dieser Posten bietet einer tüchtigen Mitarbeiterin viel Selbständigkeit und umfasst Lagerung, Verwaltung, Bestellwesen und Karteführung sämtlicher Lebensmittel, Weine, Spirituosen, Mineralwasser, Putzmaterial usw. Ebenso fällt die Beaufsichtigung und Arbeitseinteilung des Office-Personals in den Aufgabenbereich der Economat-Gouvernante, zeitweise auch die Bedienung des Speisepasses in der Küche.

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 45 Stunden (5-Tage-Woche). Die Ablösung wird von einer Aide-Gouvernante besorgt, die auch sonst zur Mithilfe beigezogen wird.

Wenn Sie an dieser verantwortungsvollen Dauerstelle interessiert sind, so senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Direktion Hotel Glockenhof  
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich  
Telefon (01) 211 56 50  
1080



Im Frühjahr 1980 übernehmen wir in der Nähe von Liestal das Personalrestaurant eines Industrieunternehmens für Präzisionsgeräte.

Auf den 1. März oder nach Vereinbarung suchen wir eine erfahrene

### Betriebsleiterin

die diesen Verpflegungsbetrieb umsichtig führt und für eine freundliche Atmosphäre besorgt ist. Wir erwarten täglich zirka 300 Mittagsgäste. Die Mahlzeiten werden angeliefert.

**Willkommen ist:** eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Praxis im Grosshaushalt, Organisationstalent und guten Umgangsformen.

**Wir bieten:** weitgehend selbständige Tätigkeit, zeitgemässe Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter  
P 44-855



Ich habe das **Pickwick** in Bern übernommen und suche zur Vervollständigung meiner Crew noch die folgenden Mitarbeiter:

### Chef de bar/Barman

möglichst mit Erfahrung im Gastgewerbe. Englisch- und Französischkenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Je nach Einsatz sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Der Eintritt ist sofort oder nach Vereinbarung möglich.

Gerne erwarte ich Ihre Kontaktnahme.

Josef Carey, Manager  
Tel. (031) 22 28 62  
P 05-9158

Modernes Mittelklasshotel in bester Lage in Luzern sucht in Jahresstelle

### Chef de réception auch Dame

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit und freuen uns auf eine verantwortungsbewusste und freundliche Person mit guten Sprach- und Fachkenntnissen (auch NCR-42-kundig) und mit Freude an selbständigem Arbeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 8856 an hotel revue, 3001 Bern.

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Veranstalter

### DER/HaLo: neue Firma

Das deutsche Reisebüro Los Angeles und Hapag Lloyd of America inc. haben jetzt unter dem Namen New World Travel inc. in New York eine gemeinsame Firma gegründet. Das Kapital dieser neuen Tochtergesellschaft beläuft sich auf 500 000 US-Dollar. Zweck des Unternehmens ist der Auf- und Ausbau des Incoming-Geschäfts vornehmlich aus der Bundesrepublik Deutschland.

Die Firma verfügt überdies über eine Tochtergesellschaft in Miami. Es wird in Deutschland im übrigen damit gerechnet, dass auch das ABR und First der neuen Firma beitreten werden, wobei es allerdings erforderlich ist, dass beide Firmen zunächst amerikanische Gesellschaften gründen.

Präsident und Geschäftsführer von New World Travel ist H. U. Beier, sein Stellvertreter ist W. Niederkofler. SE

### Neue Ferienmesse in Bern

Mit einer grossen Neuigkeit wartet der bis anhin den Reiseförderungsbüro vorbehaltene Workshop der Airtour Suisse auf. Die traditionelle, vom 15. bis 18. Januar 1980 stattfindende Veranstaltung wird neu im Kursaal Bern durchgeführt und als eigentliche Ferienmesse erstmals auch dem Publikum zugänglich sein.

«Die ganze Faszination fremder Länder werden vom 15. bis 18. Januar 1980, täglich von 16.00 bis 21.00 Uhr, die Besucher einer neuen, für die Deutschschweiz einmaligen Ferienmesse erleben können», heisst es dazu in einer Pressemitteilung der Airtour Suisse. «An dem unter dem Patronat des schweizerischen Flugreiseveranstalters Airtour Suisse stehenden Anlass nehmen Vertreter aus der ganzen Ferienwelt teil, die an mehr als 50 Präsentationsständen dem breiten Publikum die interessante Möglichkeit bieten werden, sich persönlich zu informieren und alles zu erfahren über Sonne, Sand und Meer...»

Die touristik revue der kommenden Woche wird aus Anlass des Airtour Suisse Workshops einige Spezialbeiträge publizieren und in den folgenden Nummern ausführlicher auf die erstmals dem Publikum geöffnete Veranstaltung eingehen. Offen bleibt vorerst die Frage, ob Airtour Suisse mit ihrer Veranstaltung eine Initialzündung für eine eigentliche Ferienmesse in Bern gegeben hat, die sich in den kommenden Jahren zu einem nationalen Anlass entwickeln könnte, wofür die Formel der kombinierten Fach- und Publikumsmesse und der Standort in der Mitte zwischen der Deutsch- und Westschweiz durchaus zu sprechen scheint. Kommt dazu, dass Airtour Suisse als vom Gross-tour der schweizerischen Reisebüros getragener Veranstalter für gute Fachbesucher-Frequenzen sorgt. pd/r.



Viel Prominenz bei der Eröffnung des Reisebüros der Rothorn Touristik AG, einer Tochtergesellschaft der Rothornbahn und Scalottas AG, in Lenzenerheide-Valbella: v. l. n. r. Walter Homberger - Verkaufsförderer Luftthansa; Ruedi Müller, Präsident Schichtle Casella Valbella; Albert Niggli, Direktor der Rothornbahn und des Reisebüros; Hermann Suter, Finanzdirektor Hotelplan und der Verkehrsdirektor von Lenzenerheide-Valbella Schimun A. Murk. (Bild: GAI)

### Hotelplan im Reisejahr 1980

## Konzentration der Kräfte

Mehr denn je steht die kommende Hauptreisezeit bei Hotelplan im Zeichen des eher qualitativen Wachstums. Die Potenz der Nummer 2 in der schweizerischen Reisebranche soll konzentriert, das bewährte Angebot noch besser verkauft werden. So fehlen denn im neuen Sommerprogramm spektakuläre Neuheiten; hingegen finden sich zahlreiche Neuigkeiten und Verbesserungen in den Details.

Direktionspräsident Arno Bertozzi lässt sich nur ungern «vor der Zeit» auf absolute Zahlen über erzielte Umsätze und Frequenzen festlegen: «Die laufende Wintersaison 1979/80 hat unsere Erwartungen im grossen und ganzen erfüllt. Tatsächlich dürfte der Umsatz frequenzmässig etwas unter den Vorstellungen liegen, während er wertmässig wiederum gesteigert werden konnte. Vizedirektor und Verkaufschef J. P. Rérat hält allerdings fest, dass der Winter nach wie vor am Gesamtumsatz gemessen von geringer Bedeutung ist.

Die Hotelplan-Ferienmacher haben es wiederum geschafft, unter den grossen schweizerischen Reiseveranstaltern die ersten zu sein, die mit dem praktisch vollständigen 80er Angebot auf den Markt kommen. An verschiedenen Workshops wurden bereits Mitte vergangenen Dezembers Filialleiter, Verkaufsmitarbeiter der eigenen Filialen, sowie die Agenten über die neuen Angebote informiert.

### Vorsichtige elektronische Gehversuche

An den Informationsstagen wurden nicht nur die neuen Prospekte präsentiert, sondern auch die Geschäfts- und Programmpolitik 1980 erläutert und etwa die aktuelle Werbekampagne in Bild und Ton vorgestellt. Hotelplan-Werbechef H. Schmidberger konnte bei dieser Gelegenheit als neues Medium Radio-24 vorstellen, über dessen Wellen professionell gemachte Werbespots Schawinski-Hörer erreichen sollen. Grosse Resonanz fanden sodann die Ausführungen von P. Lehner über den Stand der EDV-Einführung bei Hotelplan.

Mitte Januar 1980 beginnt auch bei Hotelplan Schweiz das Zeitalter der elektronischen Reservation. Obschon man in der Hotelplan-Zentrale an der Zürcher Habstrasse auf das von der Hotelplan-Tochter in Holland erprobte Computer-System zurückgreifen kann, übernimmt man die Gehversuche mit der elektronischen Reservation sehr behutsam, gewitzt durch die Schwierigkeiten anderer Veranstalter, welche die Systeme allzu forciert einsetzen. Vorerst laufen über das System Univac 90/40 vier Destinationen, wobei die Buchungen weiterhin telefonisch an die Reservationszentrale durchgegeben werden, wo die Buchungen über Bildschirmterminal in den Computer eingegeben werden. Die Fakturierung und Dokumentenerstellung erfolgt anschliessend durch das System.

### Mehr Selbstbedienung

Wie Hotelplan-Marketingchef Bruno Tanner dazu ausführte, steht man den elektronischen Systemen grundsätzlich offen gegenüber. Als multinationales Unter-

siv-Workshops wurden zum Abschluss die Programmschwerpunkte gruppenweise erarbeitet.

### Direktwerbung bei Hotelplan-Kunden

Auf über 150 Seiten informiert der Hotelplan-Hauptkatalog 1980 – der bereits Ende 1979 allen Hotelplan-Kunden zugestellt wurde –, über die neuen Programme. Auch in diesem Jahr wird wiederum ein Frühbuchungsrabatt von 50 Franken (ausgenommen Juli-Daten) bis zum 15. Januar ausgerichtet. Im neuen Hauptkatalog wurden zusätzliche Orientierungshilfen für die Kunden geschaffen, etwa eine Angebotstabelle, eine Budgettafel und zahlreiche Signete, die etwa Familien- oder FKK-Ferien, AHV/IV-Ermässigungen oder Devisenvorschriften signalisieren.

Mit besonderer Spannung erwartet Hotelplan das «Experiment Kreta». Erstmals soll dabei in der Schweiz – was in anderen Ländern ja schon längst praktiziert wird – der Abflug an einem Mittwoch statt am Wochenende erfolgen. Damit sollen die drastischen Erhöhungen bei den Hotelpreisen aufgefangen werden. Für den Konsumenten resultieren daraus nach Hotelplan-Schätzungen Preisvorteile gegenüber «Wochenend»-Angeboten von bis zu 300 Franken. Ob den Schweizern der Preisvorteil ein Umgewöhnen schmackhaft macht, bleibt abzuwarten. Bisher hatten Veranstalter oft schon Schwierigkeiten mit Abflügen am Freitag oder Donnerstag. Als Neuheit für die Wolliser offeriert Hotelplan während der Hauptsaison (Juli/August) direkte Tagesflüge Sion-Palma nach Mallorca.

Ebenfalls bereits erschienen ist der Hotelplan «Autoplan '80»-Prospekt, sowie das originelle Österreich-Angebot mit Hobby- und Sportferien. FWP

### Airlines

## Super-Boeing-737 für BA

Im Sommer 1980 sollen die ersten Super-Boeing-737 fliegen. Dann nämlich will British Airways die unter dem «Arbeitsittel» Boeing-737X oder Boeing-737-200 «Advanced» bekanntgewordenen Jets im europäischen Nachbarschaftsverkehr einsetzen, heisst es in einer Pressemitteilung der British Airways.

Das neue Gerät ist leiser, wirtschaftlicher und nebelunabhängiger als frühere Bauserien dieses bewährten Flugzeugtyps, von dem sich mehr als 500 im weltweiten Einsatz befinden.

Die Super-Boeing-737 wurde von British Airways in einer Stückzahl von 28 Einheiten als Nachfolgegerät für ihre Trident der Serien 1 und 2 bestellt: Ausschlaggebend war die hohe Wirtschaftlichkeit des Flugzeugs. British Airways verlangte jedoch auch eine technologische Ausrichtung der B-737 auf die achtziger Jahre.

### Zahlreiche Verbesserungen

In enger Zusammenarbeit zwischen der Fluggesellschaft und dem Herstellerwerk wurden in der Folge eine Reihe von weitreichenden Veränderungen und Verbesserungen ausgearbeitet, die jetzt bei den Testflügen der ersten Super-Boeing-737 in der Praxis Anwendung finden. Die wesentlichen Neuerungen sind im Cockpit zu finden:

- Die Super-Boeing-737 besitzt ein vollintegriertes, automatisches Flugsteuerungssystem;
- ein Doppler-Sensor gibt Informationen über Terrain und Abdrift;
- ein farbiges Wetter-Radar;
- ein zweifaches Flugdaten-Computer-System sowie
- ein Fluglage-Anzeigergerät.

### Günstige Sitzmehlkosten

Die Fluggast-Kabine erhält einen «Wide-body-look», d. h. sie gibt den Eindruck eines Grossraumflugzeugs. Die Mantelablage wird neu gestaltet, grösser und verschliessbar sein. Die Sitzplatzkapazität ist variabel und kann in einer Konfiguration von acht Erstklass-Sesseln und 96 Plätzen in der Touristenklasse bis zu einer reinen Touristenklasse mit 130 Sitzen verändert werden.

Die Auslieferung der Super-Boeing-737 beginnt im Januar/Februar dieses Jahres und wird im Sommer 1981 abgeschlossen sein. Mit der Indienstellung

## Autotouristik

### 9% mehr am Brenner

Die Brenner-Autobahngesellschaft erzielte im Vorjahr 660 Millionen Schilling Mautentnahmen. Die Frequenz- und Mautsteigerung gegenüber 1978 liegt bei 9 Prozent. Acht Millionen Fahrzeuge haben die Brennerautobahn benützt. Mit 22 000 Kraftfahrzeugen an einem Tag ist eine Spitzenleistung erzielt worden. Die Gesellschaft wird 1980 die Mauttarife nicht erhöhen. apa

## Marketing

### FKK-Feriengazette

Das FKK-Spezialreisebüro Sun Club publiziert neu für die Kunden eine FKK-Feriengazette mit Neuigkeiten, Tips und Trends. Sie wird kostenlos an alle Interessenten abgegeben.

Sun Club, Käferholzstr. 256b, 8056 Zürich, Tel. 01/57 40 00.

### PATA-Statistiken

Der 11. Statistische Jahresbericht 1978 der Pacific Area Travel Association liegt vor und ist beim PATA Hauptbüro in San Francisco oder über P.R. International erhältlich. Die Zusammenstellung kostet für PATA-Mitglieder 10 Dollar und für Nicht-Mitglieder 20 Dollar. Hinzu kommen \$ 4.50 für den Luftpostversand.

Der Bericht enthält Angaben über den Trend der Zuwachsraten – 1968 bis 1977, regionale Zuwachsraten – 1974 bis 1978, Ankünfte nach Herkunftsländern/Nationalität und Reiseart – 1977 bis 1978. Hauptfaktoren gegenwärtiger Zuwachsraten, Vorausschau 1979, sowie Tabellen, Vergleiche, Besucher-Ausgaben, Budgets der einzelnen Fremdenverkehrsländer u. v. m.

Insgesamt nahm die Zahl der Besucher in Fernost/Pazifik im Jahr 1978 um 2,7 Millionen Besucher zu und stieg von etwa 16,3 Millionen auf über 18,5 Millionen. Diese Zahl entspricht einem Zuwachs von 13,9 Prozent.

Der Bericht ist erhältlich über das Research Department, PATA, 228 Grant Avenue, San Francisco, Ca. 94101/USA oder über P.R. International, Buchschlager Allee 25, D-6072 Dreieich-Buchschlag bei Frankfurt/M., Telefon: (06103) 6 20 211/22, Telex: 417 949 pri. pd

### Crossair

## Bald zehn neue Destinationen?

Zehn neue Bestimmungsorte will die Schweizer Linien-Fluggesellschaft Crossair vom 1. April 1980 (Beginn der Sommerflugplan-Periode) an anfliegen. Drei davon liegen in der Schweiz: Basel, Bern und Lugano. Ein entsprechendes Konzessionsgesuch wurde beim Bundesamt für Zivilluftfahrt eingereicht.

Bisher bediente die Crossair von Zürich aus Luxemburg, Nürnberg, Innsbruck und Klagenfurt, von Genf aus in Zusammenarbeit mit Air Anjou Clermont-Ferrand. Mit der massiven Ausdehnung des Liniennetzes soll dem offensichtlichen Bedarf Rechnung getragen werden, der für die Art Ergänzungs-Luftverkehr, wie ihn die Crossair betreibt, besteht. Die Fluggesellschaft fliegt mit kleinen 19plätzigen Maschinen des Typs Swearingen Metroliner.

Im einzelnen sieht das von der Crossair eingereichte Konzessionsgesuch folgende neuen Linien vor: Von Zürich aus je einmal täglich nach Hannover, Venedig und Lugano sowie dreimal täglich nach Turin; von Genf aus je einmal pro Tag nach Lyon, Turin und Lugano; von Basel aus einmal täglich nach Mailand-Linate (wobei der Rückflug über Basel hinaus nach Bern geführt wird) sowie zweimal täglich nach Düsseldorf (davon einmal mit Ausgangspunkt Bern). Bern soll ausser den erwähnten Verbindungen mit Mailand und Düsseldorf (jeweils mit Zwischenlandung in Basel) einen täglichen Direktkurs nach Paris-Orly erhalten.

Für den zusätzlichen Verkehr sind zwei weitere Swearingen Metroliner fest bestellt (zwei stehen heute schon im Einsatz).

Ob sämtliche beantragten Linien beilligt werden, steht heute noch nicht fest. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt wird nun aufgrund des eingereichten Konzessionsgesuchs ein Vernehmlassungsverfahren durchführen, in dem sich alle interessierten Kreise – dazu gehören vor allem auch potentielle Konkurrenten wie andere Fluggesellschaften oder die Bundesbahnen – äussern können. Im weiteren sind Verhandlungen mit den Regierungen der betroffenen Länder zu führen, in denen ebenfalls komplexe Interessen gegenüber abzuwägen sein werden. pd

**SINGAPORE AIRLINES**

In 23 Tagen  
**rund um die Welt**  
Fr. 5950.- OFA 109 110 369

**knecht**

Hauptstrasse 4  
5200 Brugg  
Tel. 056/417272 **reisen**

**Angebote, Programme**

**Bahnweekends**

Kürzlich ist das neue Programm «Städte-weekends mit der Bahn» von Railtour Suisse erschienen. Railtour-Geschäftsführer *Kaspar Woker*: «Die Städte-weekends haben sich in kürzester Zeit zum eigentlichen Hit im Angebot von Railtour Suisse entwickelt. Über 11 000 Personen haben 1979 bereits ein Arrangement gebucht. Das sind 50 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.»

Aufgrund dieses Erfolges hat sich Railtour Suisse entschlossen, das Angebot nochmals erheblich zu erweitern. So figurieren im neuen Programm die Städte Brüssel, kombiniert mit Gent/Brügge, Monte Carlo und Innsbruck (im Winter verbunden mit einem Tiroler Skiweekend). Die Städtepuzzles (10 verschiedene Kombinationsmöglichkeiten) wurden ebenso ausgebaut, wie die Kurztrips ins Meer.

**Railtour Suisse S.A., Hirschengraben 9, 3001 Bern, Tel. 031/22 84 64, Telex 33 484.**

**Kuoni-Langlaufprogramm**

Im kürzlich erschienenen Kuoni-Prospekt «Langlaufreisen» werden dem Langläufer für die kommende Saison von Russland bis nach den USA Reisen zu den acht interessantesten Langlauf-Wett-kämpfen der Welt angeboten. Zu einer Neuheit im Langlaufsport der kommenden Saison zählt der American-Birkebeiner-Lauf in Cable im Staate Wisconsin.

*Albert Giger*, mehrmaliger Sieger und Rekordhalter des Engadiner-Marathons, der bekannte *Wisel Kälin*, Olympia-Medaillengewinner, *Meiri Kälin*, Trainer und Wachsberater sowie *Rubi Meyer*, Instruktor und Langlaufchef des Schweizer Firmensportverbandes der Region Zürich wurden als Leiter gewonnen. Kuoni organisiert Pauschalarrangements an die folgenden Wettkämpfe: Dolomitenlauf, Marcialonga, Finlandia Lauf, Vasa-Lauf, Koasa-Lauf, Schwarzwälder Skimarathon, American-Birkebeiner-Lauf und Nordfest Murmansk.

**Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. 01/44 12 61.**

**«Fix-Fertig»**

Gstaad stellt in einem Prospekt die Pauschal- und Langlauf-Skiwochen «Fix-Fertig» 1980 vor. Inbegriffen im Pauschalangebot zu 413 bis 870 Franken, je nach Hotel- und Zimmerkategorie, ist der Hotelaufenthalt, Skikurs und Seilbahn-Abonnement und eine Fondue-Party mit Skiball. Das Angebot gilt vom 6. Januar bis 3. Februar und 9. März bis 6. April 1980.

**Verkehrsbüro, 3780 Gstaad, Tel. 030/41 055, Telex 33 767.**

**Skiplausch**

Das Verkehrsbüro Flumserberg offeriert wiederum Skiplausch-Wochen vom 13. bis 19. und 20. bis 26. Januar, sowie 16. bis 22. März 1980. Inbegriffen in den Pauschalpreisen zwischen 380 und 496 Franken: Halbpension, Skipass, Skischule, Hallenbadeinritt, Curling und Eislaufen, Glühwein und Fackelabfahrt sowie als Attraktion ein Skirennen gegen Edy Bruggmann mit Preisen und Video-Aufzeichnung.

**Verkehrsbüro, 8898 Flumserberg, Tel. 085/3 32 32.**

**Curling-Wochen**

Neben den bereits bekannten Pauschal-Skiwochen unter dem Motto «Von der Skipiste ins Thermalbad» werden vom Kur- und Verkehrsverein Leukerbad auch Curling-Wochen vom 26.1.-2.2.80 und vom 2.2.-9.2.80 angeboten.

Die Pauschalpreise zwischen 247 und 685 Franken gelten für die folgenden Leistungen:

- Welcome-Drink.
- 7 Übernachtungen mit Halbpension oder Frühstück.
- 4 Eintritte in die Thermal-Freiluftbäder oder ins Hallenbad St. Lorenz.
- 7 Tage freie Benutzung der Curling-rinks.
- 6 Stunden (1 pro Tag) mit dem Trainer.

Wie auf den Skipauschalen wird auch hier den Reisebüros eine Kommission von 10 Prozent angeboten.

**Kur- und Verkehrsverein, 3954 Leukerbad, Telefon 027/61 14 13.**

**«Nur mit Werbung in der**

**touristik revue**

**erreichen wir praktisch ohne jeden Streuverlust unser Zielpublikum.»**

(Gilt das nicht auch für Sie?)

**Internationale Medizin**

**Mit Kindern in Ländern des Südens**

Nach Angaben des Swissair-Pressedienstes beträgt der Anteil der 2- bis 12jährigen unter den Passagieren, die aus der Schweiz nach Südamerika, Afrika oder Asien reisen, fünf Prozent. Vom Januar bis zum Oktober 1979 sind mehr als 34 000 Kinder in tropische Länder eingereist. Unter den Personen, die sich am Schweizerischen Tropeninstitut nach einem Tropenaufenthalt untersuchen lassen, macht die Altersgruppe der 1-bis 15jährigen acht Prozent aus.

Nicht selten also nehmen Eltern ihre Kinder für Geschäfts- oder Ferienaufenthalte mit in den Süden. Was haben die Eltern zu tun, damit ihre Kinder auf der Reise und während des Auslandsaufenthalts gesund bleiben? Grundsätzlich ist mit der gleichen, vernünftigen Lebensweise weiterzufahren wie zuhause und nur wenige zusätzliche Massnahmen sind erforderlich, die vor allem die Impfungen, die Ernährung, die persönliche Hygiene, den Schutz vor Malaria und die Umgebung betreffen.

**Impfungen auffrischen**

Mit den Impfungen beginne man etwa 3 Monate vor dem vorgesehenen Auslandsaufenthalt. Manche Staaten verlangen für die Einreise den Nachweis einer gültigen Gelbfieber-, Cholera- und Pockenimpfung, auch von Kindern (beim Gelbfieber meist ab 13. Lebensmonat, bei der Cholera meist ab 7. bis 13. Monat und bei der Pockenimpfung meist ab 4. bis 7. Monat).

Wichtiger noch als diese obligatorischen Impfungen sind die freiwilligen, deren Nachweis international nicht verlangt wird. Es handelt sich hauptsächlich um die bei uns üblichen Impfungen: Di-Te-Per-Pol und Masern sowie zusätzlich evtl. um BCG (Tuberkulose-Impfung) und um die Typhus-Impfung. Die bei uns üblichen Impfpläne - Di-Te-Per-Pol mit 4, 5 und 6 Monaten, Masern mit 18 Monaten und gleichzeitig Auffrischen der Di-Te-Per-Pol - gelten auch für tropische Länder. Allerdings kann es in gewissen Fällen nützlich sein, wegen der früheren Durchsuchung in tropischen Ländern, die erste Keuchhusten-Impfung schon nach dem 1. Lebensmonat, und die Masern-Impfung schon nach 9 Monaten zu verabreichen. Bei Schulkindern müssen die entsprechenden Impfungen aufgefrischt werden. Ob ein Schutz gegen infektiöse Gelbsucht mit menschlichem Gamma-Globulin im Kindesalter sinnvoll ist, ist diskutabel.

**Erhöhter Flüssigkeitsbedarf**

Auf die Reise sind genügend Getränke und ein Vorrat an leichten Nahrungsmitteln mitzunehmen. Die Ernährung muss vielseitig und abwechslungsreich sein und soll auch Gemüse und Früchte enthalten.

Dann sind regelmässige Vitaminzulagen meist nicht erforderlich. Ernährung an der Brust ist für den Säugling ideal. Bei Ernährung mit dem Schoppen muss auf gute Hygiene geachtet werden, sonst besteht die Möglichkeit der Schmierinfektion (bakterielle und parasitäre Darmkrankheiten). In den meisten grösseren Städten ist Säuglingsnahrung erhältlich; wer allerdings ein bestimmtes Präparat wünscht, erkundigt sich besser bei der Firma, wo es erhältlich ist. Ein Säugling benötigt in tropischem Klima, besonders während der Akklimatisation, unbedingt Teezugaben, damit er den erhöhten Flüssigkeitsbedarf decken kann.

Tägliche Bäder oder Duschen sind auch für Kinder in den Tropen erforderlich. Empfindliche Hautstellen werden gepudert. Die Kleidung soll luftig und saugfähig sein; zu empfehlen ist ein Sonnenhut. Die Kleidung muss häufig, meist täglich, gewechselt werden und ist gründlich auszuwaschen und heiss zu bügeln. Papierwindeln sind in vielen Orten nicht erhältlich oder sehr teuer. Gazewindeln sind ebensogut, schmutzige Windeln sind allerdings unverzüglich zu wechseln, sonst wird die Gesässhaut rasch wund. Erlaubt gehen ist nur an sicheren Orten erlaubt (Hakenwurm, Kriechtiere).

**Malaria-Schutz nicht vergessen**

Auch bei Säuglingen und Kleinkindern den Schutz vor Malaria mit Medikamenten nicht vergessen! Meist kommen für dieses Alter die Präparate Nivaquin, Resochin oder Camoquin in Frage, in Form von zerdrückten Tabletten oder von Sirup. Auch diese Medikamente sind kindersicher aufzubewahren. In vielen südlichen Ländern ist die Umgebung ausgesprochen kinderfreundlich. Die Kinder-scharen in der Nachbarschaft können allerdings, ähnlich wie bei uns Kindergarten und Schule, zu einer Quelle von Infektionskrankheiten werden.

Das schon vor der Ausreise Behandlung benötigende, kranke Kind sollte zur Beurteilung der Reisefähigkeit und der Aufenthaltstauglichkeit zum Kinderarzt gebracht werden.

Schweizerisches Tropeninstitut  
Dres. med. D. und T. H. Stürchler-Tjia

**Bahntouristik**

**SBB-Einheitswagen IV**

Im Rahmen der Erneuerung des Fahrzeugsparcs stimmte der SBB-Verwaltungsrat kürzlich der Beschaffung von 40 klimatisierten Personenwagen 1. Klasse für den Inlandverkehr (Einheitswagen IV) zu. Diese Personenwagen, die bei verbesserter Wirtschaftlichkeit einen ähnlichen Komfort wie die Einheitswagen III («Swiss-Express») aufweisen, werden im Schnellzugsverkehr zum Einsatz gelangen. Der Auftrag geht an die schweizerische Wagenbauinterieur. Der Kredit beläuft sich auf 43,6 Millionen Franken. sda

**Engpass Rapperswil**

Die SBB wollen im Raum Rapperswil (AG) umfangreiche Sanierungsarbeiten vornehmen. Ziel ist die Entflechtung des Verkehrs und die Anpassung der betreffenden Streckenabschnitte an den Ausbaustandard der übrigen Strecke Olten-Zürich. Die neuen Bauten werden sowohl dem West-Ost- wie dem Nord-Süd-Verkehr dienen. Der Verwaltungsrat der Schweizerischen Bundesbahnen hat das Vorhaben kürzlich genehmigt und dafür einen Kredit von 48,4 Millionen Franken gesprochen. pd

**Olympik-Express unterwegs**

Eine neue Zugverbindung unter dem Namen Olympik-Express haben die jugoslawischen Eisenbahnen im Rahmen der Vorbereitungen für die Olympischen Winterspiele 1984 in Sarajevo eingeführt. Der neue Zug schafft die Strecke Sarajevo bis Belgrad in weniger als fünf Stunden und «mit demselben Komfort wie im Flugzeug». Dem Fahrgast wird neben einer Mahlzeit auch die Möglichkeit zum Fernsehen sowie zum Telefonieren aus dem Zug geboten. In- und ausländische Zeitschriften liegen auf. Die einfache Fahrt kostet 454 Dinar.

Dieser Zugverbindung - Abfahrt in Sarajevo 5:45 Uhr, Ankunft in Belgrad 10:50 Uhr, Rückfahrt 15:45 Uhr mit Ankunft in Sarajevo um 20:45 Uhr - soll eine ähnliche Verbindung mit Zagreb folgen. apa

**Reisebüros**

**Fragola in Thun**

Kürzlich eröffneten *Marcel Fragola* und *Harald Werz* in Thun das neue Reisebüro Fragola. Oberstes Ziel des Fragola-Teams: Den Kunden vor seiner Ferienreise besser zu informieren. Dem Reisebüro an der Hofstettenstrasse ist eine monatlich wechselnde Fotoausstellung angegliedert, die Kunden die Möglichkeit geben soll, eigene im Bilde festgehaltene Reiseindrücke wiederzugeben. g.

**Schifftouristik**

**Melody-Kreuzfahrt**

Der israelische Veranstalter *Kopel Tours* offeriert seit kurzem kombinierte Programme Israel/Ägypten. Es sind verschiedene Kombinationen möglich wie Rundreisen durch Israel oder Badeferien in Israel und Kreuzfahrten nach Ägypten. Die Kreuzfahrten nach Ägypten werden mit der 1979 vollständig umgebauten TS Melody (früher Phoenix) jeweils Mittwoch ab Ashdod (südlich von Tel Aviv) oder Eilat durchgeführt. Die achtstägige Reise führt über Alexandria, Port Said durch den Suez-Kanal nach Suez (Ausflüge nach Kairo), Sagafa (Ausflug nach Luxor) und Eilat (bzw. umgekehrt). Die TS Melody (5550 BRT) bietet 360 Passagiere in modernen Kabinen der Einheitsklasse De-Luxe Lux. Reederei: Athens Marine Cruises Ltd.

*Kopel Tours*, so *Alex Lourie*, Direktor für Deutschland, Österreich und die Schweiz, ist eines der grössten Touristik-Unternehmen Israels mit zehn Tochtergesellschaften, eigenen Hotels, Schiffen, Autovermietung, Versicherungsgesellschaft, Parkhäusern, 17 Reisebüros in Israel sowie Vertretungen in Deutschland, Grossbritannien und den USA.

**Kopel Tours Ltd., Berger Strasse 125-129, D-6000 Frankfurt/M.**

**Air Sea saniert?**

Eine ausserordentliche Generalversammlung der Luftverkehrsgesellschaft Air Sea Service AG in Basel hat umfassende Sanierungsmassnahmen beschlossen und zum Teil bereits realisiert. Durch die Herabsetzung des Aktienkapitals von 2,0 auf 0,2 Millionen Franken wurden die bisher aufgelaufenen Kapitalverluste ausgeglichen, und gleichzeitig wurden vorläufig 0,41 Millionen neu liberiert. Ausserdem ist der bisherige Hauptaktionär und Geschäftsführer *Urs P. Furrer* von allen Funktionen zurückgetreten. Zum Präsidenten ad interim und Delegierten des Verwaltungsrates wurde der Betriebsökonom *Ernst Balmer* gewählt. In den Verwaltungsrat tritt ausserdem der Engländer *Michael Groombridge* ein.

Weitere Kapitalerhöhungen in noch nicht genannter Höhe sind im ersten Halbjahr 1980 vorgesehen. Damit soll sichergestellt werden, dass die täglich zweimal betriebene Linienverbindung Basel-München-Basel, deren Konzession aus finanziellen Gründen wiederholt in Frage gestellt war, weitergeführt werden kann. Zu diesem Zweck wird auch in Zukunft die 16plätzige Turboprop-Maschine *Nomad N 24 A* eingesetzt, während das nostalgische 44plätzige Propellerflugzeug *Convair Metropolitain* in Kürze aus dem Bestand ausscheidet. Andererseits sei die Evaluation geeigneter zusätzlicher Fluggeräte in die Wege geleitet worden. sda

**TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE**



**Supranational Hotel Reservations®**

Das Hotelreservations- und Marketinginstrument von 15 internationalen bekannten Hotel-Gesellschaften mit über 300 Hotels und über 60 000 Hotelzimmern weltweit sucht einen

**Sales Manager** für Europa.

**Diese anspruchsvolle Position umfasst:**

- Aktiven Verkauf von Supranational Hotel Reservations verbunden mit intensiver Reiseitätigkeit in ganz Europa
- Besuch von touristischen Messen in Europa
- Vertretung von Supranational Hotel Reservations an touristischen Anlässen und Fachmessen
- Kontakte zu Reisebüros, Airlines, Firmen
- Mitarbeit im Marketing-Team

**Diese Anzeige richtet sich an Bewerber**

- mit einer mehrjährigen Erfahrung im Verkauf, sei es für Hotels oder auch Fluglinien
- mit sehr guten Sprachkenntnissen in Englisch und Französisch, weitere Sprachkenntnisse von Vorteil
- mit Deutsch als Muttersprache
- im Alter von 25 bis 35 Jahren
- die bereit sind, viel zu reisen
- die verantwortungsbewusst und selbständig handeln können
- Schweizer oder Ausländer mit Permis B

**Eintrittstermin:**  
- nach Vereinbarung  
- wünschenswert bis 1. März 1980

Interessenten senden ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:  
*Till E. Metger*, Generalsekretär  
Supranational Hotel Reservations, Morgartenstr. 3, 8039 Zürich  
Telefon (01) 241 59 66



**Noch acht Plätze frei**

**Gourmet- und Studienreise nach Fernost**

24. Februar bis 12. März 1980 Fr. 4380,-

Singapur - Hongkong - Philippinen - Bali

Attraktives Programm - Persönliche Kontakte zu Schweizer Hoteliers - Kontakte zu Touroperators - Spezialitätenrestaurants - Individuelle Betreuung - Transfers mit hoteligen Mercedes in Manila - Unzählige Höhepunkte

Anmeldung und Prospekt bei:

**RAST REISEN AG**  
Alpenstrasse 1, 6004 Luzern, Tel. (041) 22 88 44 1092

**Angestellte(n)**

Gesucht für die Touristensaison 1980 (April bis Oktober) einige

(evtl. Ex-Servierpersonal) für die Billettschalter der Schiffslandestage von Lugano, Kassenbedienung, Informationen und Hostess, Landessprachen und Englisch nur in Wort. Lohn den Fähigkeiten entsprechend.

Schreiben an Postfach 56, 6906 Lugano 6, Cassarate. P. 24-767

Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz, Vereinigung der Aviatikjournalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.



1979 erhoben wurden, vermochten nach den Aussagen von Heinrich Moser bei weitem nicht das Verlustloch zu stopfen, und die Balair scheint nun nicht mehr gewillt zu sein, mit derart grossen Verlusten auf dem Langstreckensektor zu arbeiten. Es wird zwischen der Balair und den Reiseveranstaltern zu einem harten Tauziehen kommen. Wie immer aber auch die Lösung aussehen mag, der Konsument muss sich auf Treibstoff bedingte Preiserhöhungen gefasst machen.

Vorerst ist zu erwarten, dass sich der Markt voraussichtlich wegen der aktuellen Situation kaum mehr wesentlich ausweiten wird. Wichtig wird sein, ob nicht sogar eine Gegenbewegung zu beobachten ist, an welche die Balair zwar vorderhand nicht glaubt. Auf alle Fälle muss - um überhaupt mit einer entsprechenden Daseinsberechtigung überleben zu können - das A und O einer Chartergesellschaft garantiert sein, und dies ist das Preisgefüge zur Liniengesellschaft, das die Benützung einer Sonderfluggesellschaft durch den Konsumenten erst interessant macht.

Die Reiseveranstalter tendieren nunmehr, nicht zuletzt hervorgerufen durch das Grossauftragsgewinn der Balair, dahin, sich mit einem minimalen finanziellen Engagement optimal abzusichern. Hinzu kommt natürlich noch eine allgemeine politische und wirtschaftliche Unsicherheit, die den Reiseveranstalter auch nicht gerade verlockt sich allzu weit auf die Äste hinauszuhängen. Je nach Ferienzielgebiet gibt es von Reiseunternehmen hier gesehen Umgruppierungen in bezug auf die Übernahme von Alлотments.

Auch die zu erwartende neue Lärmverordnung bedeutet für die grösste schweizerische Chartergesellschaft nicht nur Sorgen sondern vor allem auch Investitionen. Noch ist nicht entschieden, ob die Triebwerke der DC-8 auf leisere Aggregate umgerüstet werden, oder ob gleich neue Flugzeuge angeschafft werden sollen.

Vor der Tür steht das sozusagen der Airbus A-310, der allerdings eine begrenzte Reichweite hat. Langstrecken mit dem Airbus müssten also mit Zwischenlandungen geflogen werden und es bleibt im Markt abzuklären, ob eine kurze Zwischenlandung zum Aufstanken tatsächlich eine Schmälerung des Produktes bedeutet.

Ob all dieser Probleme lässt man in Basel natürlich den Kopf keineswegs hängen. Im Gegenteil, man geht trotz der zu erwartenden Schwierigkeiten mit einem dynamischen Kampfsinn an die Front - allen voran Heinrich Moser.



Zwei Skyvan SC7 «hüpfen» schon seit einigen Jahren von Athen aus auch auf die kleinsten Inseln, wie Mykonos, Kythira und Milos. (Bilder: OA Pressedienst)

**Olympic Airways**

**Expansion mit Improvisation**

Als 1957 erstmals die sechs farbigen Ringe auf der Heckflosse der Dacotas (DC-3) am europäischen Flughimmel auftauchten, dachte wohl kaum jemand ernsthaft an die Entwicklung, wie sie heute aus der 22jährigen Olympic-Airways-Geschichte hervorgeht.

Geprägt durch den «Selfmademan», Gründer und Besitzer, den griechischen Grossreeder Aristoteles Onassis, wurde von allem Anfang an nach der Devise «Fortschritt und Exklusivität» gehandelt. So ist es verständlich, dass die OA zu den Fluglinien gehörte, welche mit dem ersten «Zivil-Jet» - der Comet 4B - am 18. Mai 1960 den Start ins Düsenzeitalter wagte. Zehn Jahre später waren es 1,2 Mio. Passagiere, die mit der griechischen Airline zwischen Europa und dem Mittleren Osten, aber auch bereits nach Ost- und Südafrika reisten.

**Bye-bye Douglas - Welcome Boeing**

Jahr für Jahr folgten bemerkenswerte Veränderungen: Der Erstflug nach dem nordamerikanischen Kontinent im Jahre 1969; im folgenden Jahr sollte der Abschiffungsflug der algerienischen DC-3-Maschinen stattfinden - sie wurden durch ein in Europa unbekanntes Gerät aus Japan ersetzt: Fünf 2-motorige Nihon YS-11A gewährleisteten nun den volkswirtschaftlich bedeutungsvollen Insel-Festland-Verkehr. Der grossen Nachfrage entsprechend und als Geburtsstundeüberschreibung für seinen Sohn Alexander - einen passionierten Flieger mit allen möglichen Breve - gründete Onassis 1971 die Tochtergesellschaft Olympic Aviation mit einer Flotte von modernsten Alouette-II- und -III-Helikoptern sowie verschiedenen Leicht-Flächen-Flugzeugen für Schulungs- und Taxiendienste.

Ihren Namen vollends gerecht wurde die Olympic jedoch erst, als im folgenden Frühjahr gleich zwei Kontinente erobert wurden: Asien (Bangkok und Singapur) und Australien (Sydney). Im gleichen Jahr hiess es von den Douglas DC-6 Abschied nehmen; sie wurden durch 5 von den American Airlines erworbenen Boeing 720B ersetzt. Ihrem Image als progressive Airline treu bleibend, machten die Griechen auch vor dem Sprung ins Zeitalter der Grossraumflugzeuge nicht halt; gleich zwei Boeing-B747-Jumbo-Jets bestellte Onassis selbst in Seattle.

Durch die politischen Wirren und einen mehrwöchigen Streik - aber vor allem durch den tödlichen Absturz seines Sohnes Alexander schwer angeschlagen, trennte sich Onassis nach 17 Jahren - aber vor dem Auslaufen des Vertrags - von seiner Fluggesellschaft. Der griechische Staat übernahm das Aktienpaket - die Ara Onassis war zu Ende. Kurze Zeit später starb der «Vater» der Olympic Airways in Paris.

**Starthilfe durch Swissair-Experten**

Heikle Entscheide sollten getroffen werden - die mit der Materie wenig vertrauten Politiker standen vor kaum löslichen Problemen. Da erinnerte man sich der guten Dienste der Swissair-Berater und kaufte sich ein umfangreiches Consulting-Programm. In den verschiedensten Bereichen sollte der Ist-Zustand aufgedeckt und konkrete Hinweise für die Anpassung an die stets wachsenden Anforderungen gegeben werden.

Als eine der ersten Massnahmen wurde durch massive Löhnerhöhungen (9 Millionen Dollar) der Arbeitsfriede gesichert und einige Mannschaften umbesetzt. Nach unruhigen Monaten pendelte sich die Umstrukturierung mit den Forderungen des Marktes ein: die Flotte wurde erneut modernisiert; 4 neue 122-plätzig B737 erhielten das OA-Signet



Als sechste europäische Fluggesellschaft setzt Olympic seit diesem Frühjahr zwei Airbus A300 B-4 ein.

anhin als Vorteil hervorheben, so haben Erfahrungen eher das Gegenteil unmisverständlich an den Tag gebracht.

Wer in der Hochsaison - von Juni bis Oktober, sicher an jedem Wochenende - speziell im letzten Sommer, in der überfüllten Wartealle der West-Terminals auf sein Gepäck wartete und anschliessend doch noch den so sicher geglaubten Anschlussflug auf eine der Inseldestinationen verpasste, kann davon ein Lied singen. Mitschuldig an dieser Situation ist sicher der Umstand, dass der längst best- und versprochene neue Flughafen bis anhin nur auf dem Papier gezeichnet ist.

Das in dieser Situation von Unsicherheit an den bestehenden Anlagen in Helinikon zögernd investiert wird, ist begreiflich. Trotzdem sollen für die Saison 1980 erhebliche Verbesserungen sowohl in technischer wie räumlicher Hinsicht den Transit durch Athen erleichtern. Nach inoffiziellen, aber zuverlässigen Quellen soll die Planung des neuen Flughafens bei Spata (östlich der Stadt Athen) so weit gediehen sein, dass die Landkäufe abgeschlossen werden konnten und dass einer holländischen Spezialfirma, durch den verantwortlichen Parlamentsausschuss Ende August 1979, der Auftrag zur Detailausarbeitung erteilt worden sei.

**Reservations-System via Satelliten**

Obwohl schon seit einigen Jahren Abfragen und Evaluationen um die Einführung eines elektronischen Reservationsystems im Gange waren, fiel der definitive Entschluss erst im April 1978. An die Inbetriebnahme des eigentlich gedacht werden, doch schon im vergangenen Sommer wäre ein Betrieb ohne computerisierte Buchungen nicht mehr denkbar gewesen.

Mit dem den Griechen eigenen Improvisationstalent schloss die OA-Führung kurzerhand mit British Airways London einen Vertrag ab, und so laufen seit dem 1. Mai 1979 alle Reservierungen via Satelliten-Link über das BA-Datenhirn in London. Damit ist der Passagierservice in einer ersten Stufe - ab diesem Frühjahr wird auch der Check-in-Betrieb angeschlossen - kurzfristig dem neuesten Stand der Technik angeglichen worden.

**Ehrgeizige Ausbaupläne**

Im Rahmen eines 10-Jahres-Expansionsplanes hat die Olympic Airways vorerst 3 neue A300-B-4-Airbus zu den bereits bestehenden 2 Maschinen dieses Typs bestellt. Sie sollen 1980 an die Gesellschaft geliefert werden. Dazu sind für den Inlandverkehr 5 weitere Boeing B 737 -200 bestellt worden, die ebenfalls in diesem Jahr in Betrieb genommen werden. Für zwei weitere B 737-200 bestehen Optionen mit Liefertermin im Jahre 1982, evtl. schon 1981. Auch über 5 weitere A-300-B-4-Airbus wurden für die nächstmöglichen Liefertermine im Jahre 1983 Optionen erteilt. Die Olympic-Flotte soll bis 1984 auf 40 Flugzeuge und bis 1990 auf 53 Maschinen vergrössert werden (heute = 33 Einheiten).

Mit dem geplanten Ausbau der Flotte will die Olympic Airways auch ihr Streckennetz erweitern. Zuerst werden die zurzeit stillgelegten Dienste nach Australien und Kanada reaktiviert. Daneben sollen auch noch neue Strecken eröffnet werden, Japan wurde konkret als neues Langstreckenziele erwähnt. Das 10-Jahre-Programm rechnet mit einer Verdoppelung des Angebots an Sitzkilometern bis 1984. GA1

**Getrübtes Fernweh**

So wie sich die Situation heute präsentiert, scheinen dem Schweizer Charter- oder Ferienflugverkehr, der in unserem Lande seit jeher trotz solider Geschäftsführung immer eine Gratwanderung bedeutete, für das Jahr 1980 schwere Zeiten bevorzustehen.

Heinrich Moser, der als leitender Direktor das grösste schweizerische Charterunternehmen Balair führt, sieht für dieses Jahr einen Verlust auf dem Langstreckensektor von barem 10 Millionen Franken voraus. Schon vergangenes Jahr musste er tief, ja sogar sehr tief in die eigene Tasche greifen und einen Verlust von 5,5 Millionen Franken hinnehmen. Die Erträge aus den Kurzstrecken vermochten die Verluste auf dem Langstreckensektor nicht zu decken. Vielmehr waren es der Verkauf einer DC-8-55 sowie die Gewinne aus den Nebenerträgen wie Abfertigung am Boden, technischer Dienst in Basel, die Verkäufe an Bord, die Zinszerträge und nicht zuletzt der Einsatz der Balair Fokker F-28 für die UNO im Auftrag der schweizerischen Eidgenossenschaft, die noch eine minimale Dividendenaus-schüttung auf das Aktienkapital der Balair von 48 Millionen Franken garantieren.

Schuld am ganzen Debakel ist nach den Worten Mosers die Treibstoffsituation, die eine Chartergesellschaft ganz besonders hart trifft. Gegenwärtig werden mit den grossen schweizerischen Reiseveranstaltern Mittel und Wege gesucht, um in bezug auf die Treibstoffpreise flexibler agieren zu können, was nichts anderes bedeutet, als dass die anfallenden Mehrkosten sofort weiterbelastet werden sollen. Dies bedeutet, dass in diesem Jahr wahrscheinlich mit häufigeren Preisanpassungen gegen oben gerechnet werden muss, als dies noch im Jahr 1979 der Fall war.

Die Treibstoffpreiserhöhungen, die

**Flugtouristik**

**Business Class bei Qantas**

Auf den Flugrouten zwischen den USA und Australien führte Qantas zwei Neuerungen ein, die Anfang dieses Jahres, vorbehaltlich Regierungsgenehmigung, auch auf den Europa-Routen übernommen werden: Neue Schlaf-Sitze in der First Class und eine spezielle Kabine für Geschäftsleute.

Die neuen Sitze in der Ersten Klasse zeichnen sich durch wesentlich mehr Platz für den Passagier aus und lassen sich zudem durch Kippen in regelrechte Schlaf-Sitze verwandeln. Die neue First-Class-Abteil umfasst sowohl das bisherige First-Class-Abteil im Bug der Qantas-Boeing 747 B als auch das Oberdeck. Mit einer Sitz-Konfiguration von nur 28 Sitzen (16 unten, 12 oben) auf der Pazifik-Route und fast 40 Zentimeter mehr Raum zwischen den Sitzen zählt die Qantas-First Class zu den bequemsten der Welt und gibt dem Passagier auf Langstreckenflügen ein entscheidendes Plus an Komfort.

Auch die neue Business Class von Qantas, die im Abteil direkt hinter der First-Class-Sektion eingerichtet wird, bietet dem Passagier erhebliche Vorteile. Qantas bestuhle das Abteil mit nur acht Sitzen pro Reihe und erreicht damit den First-Class-Standard anderer Fluggesellschaften. Die Economy-Klasse blieb unverändert. Qantas plant, die luxuriöse First Class und die neue Business Class im Frühjahr 1980 auch auf der Känguruh-Route zwischen Australien und Europa einzuführen. pd

**BA strafft Flugnetz**

British Airways trennt sich von 26 innerbritischen Regionalfluggesellschaften, die wegen Unrentabilität zum 1. April 1980 eingestellt werden. Betroffen sind hauptsächlich Flüge von Provinzflughäfen zu anderen Städten innerhalb Grossbritanniens.

Die Entscheidung, die der Generaldirektor der Fluggesellschaft, Roy Watts, in London bekanntgab, wurde angesichts steigender Treibstoffpreise, eines wach-

senden Wettbewerbsdrucks im Niedrigtarifbereich und der Notwendigkeit gefällt, Überschüsse in ausreichender Höhe für ein verstärktes Wachstum von British Airways in den achtziger Jahren zu erwirtschaften. apa

**Luftverkehrsboykott**

Der arabische Rat für Zivilluftfahrt hat Boykottmassnahmen gegen alle Fluggesellschaften beschlossen, die den Ostjerusalem Flughafen Kalandia benutzen. Die Massnahmen schliessen die Verweigerung der Überfluggenehmigung und der Landerlaubnis auf Flughäfen arabischer Länder ein. Überdies sollen die Flugzeuge von Ländern boykottiert werden, die Kalandia anfliegenden israelischen Maschinen Landrechte gewähren.

Der Rat, das höchste Zivilluftfahrtgremium der arabischen Welt, hat den internationalen Luftverkehrsverband (Iata) von seinem Beschluss in Kenntnis gesetzt.

**CP Air ordert Boeings**

Die kanadische Fluggesellschaft CP Air hat bei Boeing vier Maschinen des Typs 767-200 geordert und Optionen für weitere vier Maschinen abgegeben. Die Ausgaben für diese Maschinen dürften sich nach Angaben der Fluggesellschaft auf 400 Millionen Dollar belaufen. Der Auftrag bildet einen Teil eines Expansionsprogramms der CP Air über eine Milliarde Dollar. Die Auslieferungen der geordneten Maschinen sollen im Jahr 1983 beginnen. apa

**OA-Zahlenspiegel**

Inland-Passagiere	3,3 Mio	1978
Internationale Passagiere	1,3 Mio	
Sitzangebot Auslastungsfaktor	64%	
Starts Inlandflüge	38 253	
Personal (Stand März 1979)		
Bodenpersonal Griechenland	6588	
Ausland	918	
Fliegendes Personal	1468	
Cockpit 495		
Kabine 973		
Total Personal	8974	
Flotte		
Boeing 747	2	
Boeing 707	6	
Boeing 727	6	
Boeing 720	7	
Boeing 737	4	
Airbus A300	2	
Nihon YS-11A	3	
Total Flugzeuge	33	

**Lake Placid im Kuoni-Angebot**

**Mühselige Reise zur Winter-Olympiade**

Die Verhältnisse anlässlich der Olympischen Winterspiele 1980 im amerikanischen Lake Placid forderten vom Reiseveranstalter Kuoni besondere Anstrengungen, um dem Besucher auch nur einigermaßen annehmbare Möglichkeiten zum Besuch dieser Spiele zu bieten.

Der beste Teil des Weges nach Lake Placid beginnt mit einem Swissair-Linienflug von Zürich nach Montreal. Von dort aus führt die Fahrt mit einem Mietwagen nach Lake George. Zwischen Lake George und den Wettkämpfen muss mit dem Mietwagen hin und her gependelt werden, da es in Lake Placid für niemanden möglich ist zu wohnen. Die wenigen Hotels sind für das Organisationskomitee, für die Offiziellen, die Journalisten und für die Staatsgäste reserviert worden.

Auf die Vermittlung von Privatunterkünften wurde verzichtet, da die Preise dafür ungerechtigt hoch sind. Die Rückreise nach Europa erfolgt über New York wiederum mit Swissair. Durch das ganze Reiseprogramm, das vom 11. Februar bis zum 27. Februar 1980 dauert, führt ein Kuoni-Reiseleiter.

**Eintrittskarten vorhanden**

Der Preis für ein Arrangement an die Olympischen Winterspiele beträgt bei Benützung des Mietwagens von vier Reisetagenehmern 3485 Franken. Dieser Betrag schliesst für den Mietwagen eine unbeschränkte Kilometerzahl, Benzin, Öl und eine Vollkaskoversicherung mit ein. Nicht eingeschlossen in diesem Preis sind die

**«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der**

**touristik revue**

**aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»**

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Agences de voyages

USA: levée d'une interdiction

Le Bureau fédéral des comptes de l'administration américaine a levé temporairement l'interdiction de faire appel aux agences de voyages pour l'établissement des titres de transport des fonctionnaires. Les services fédéraux qui voudront s'adresser à une agence de voyages à cet effet devront soumettre une proposition au Bureau fédéral des comptes pour approbation.

Une étude sur les frais de transport des fonctionnaires a en effet démontré que le personnel fédéral est incompétent en la matière, qu'il ne fait pas bénéficier les services gouvernementaux des tarifs de groupes et autres réductions ou avantages auxquels ils pourraient avoir droit et que l'interdiction constituait une restriction déloyale du commerce et privait l'administration des services de professionnels du voyage.

Le marché qui s'ouvre ainsi aux agents de voyages américains, bien que non chiffré, est considérable (des centaines de millions de dollars annuellement). Toutefois, des obstacles restent à franchir du côté du CAB (Civil Aeronautics Board), de l'ATC (Air Traffic Conference), etc. en matière de commission payée par les transporteurs sur la vente des voyages officiels notamment.

Une nouvelle initiative de l'ASTA

Le service de marketing de l'American Society of Travel Agents (ASTA) a annoncé le lancement, début 1980, d'une nouvelle coopérative d'agents de voyages, AMSI Travel Alliance, dont le but est d'aider ses membres à faire face à la nouvelle situation créée par un marché des voyages «détréglé». La coopérative aura pour mission:

- de négocier les super-commissions avec les tour operators, les compagnies d'aviation, de navigation maritime, de location de voitures et avec les hôteliers.
- d'effectuer des achats groupés, avec rabais.
- d'identifier les agents de voyages avec AMSI Travel Alliance, en tant que symbole de services professionnels sûrs et compétents.
- de mettre ses ressources au service de stratégies de marketing plus élaborées que celles dont pourrait disposer l'agent individuel.
- d'étendre les avantages du système coopératif à une gamme de services et de fonctions.

Hollande: une enquête sur les agences de voyages

A la demande du Ministère néerlandais des affaires économiques, l'ANVR s'est livrée à une enquête sur la catégorie d'entreprises dans laquelle se rangent les agences de voyages. Les critères retenus pour déterminer ces catégories sont le nombre d'employés et de succursales. L'enquête a révélé que, sur mille agences, 61% n'ont pas de succursales (64% si l'on exclut les 30 agences principales), 10% n'ont pas de personnel, et 60% ont moins de 5 employés (la moyenne est de 11 employés par agence, mais elle tombe à 3,6 si l'on exclut les 30 agences principales). Il est donc indubitable que, dans leur immense majorité, les agences de voyages aux Pays-Bas doivent être rangées dans la catégorie des petites entreprises.

Consommation doublée d'ici 1999?

Selon une étude faite par l'Organisation internationale de l'aviation civile (OACI), la consommation de carburant de l'aviation pourrait être de 2 à 4 fois plus élevée d'ici la fin du siècle.

Selon cette étude, l'aviation n'entre que pour une très faible part dans la consommation totale de pétrole. Même si l'on tient compte de l'accroissement de la consommation, les besoins de l'aviation ne représenteront que 5 à 10% de la consommation totale prévue. Les experts de l'OACI ne pensent pas que le prix du carburant se maintienne pendant longtemps à un niveau plus élevé que le prix actuel. En outre, la proportion maximale de kérosène que l'on peut tirer d'un baril de brut est d'environ 10 à 15%.

Il n'empêche que l'escalade des prix du pétrole a eu de graves répercussions pour les compagnies aériennes. Le carburant représente actuellement et en moyenne le cinquième environ des frais d'exploitation et si des augmentations importantes des prix devaient se produire comme ce fut le cas en 1973/74, l'impact sur les coûts et les tarifs pourrait interrompre la croissance et le trafic aérien pendant quelques années et annihiler les effets favorables du transport aérien international sur le développement économique général.

Après des révélations dans la presse

Vers un scandale à l'IATA?

Il n'est pas impossible que les révélations faites récemment par le magazine américain «Airline Executive» aient de fâcheuses répercussions sur les hauts-fonctionnaires de l'IATA, en particulier sur ceux qui sont en place au siège de Genève.

Le magazine n'a pas hésité à publier le montant de leurs salaires avec, en tête, celui de M. Knut Hammarskjöld, directeur général (508 500 francs suisses par an); quant à celui des autres hauts-fonctionnaires, il oscille entre 100 000 et 306 000 de nos francs pour 24 d'entre eux. On sait que la Confédération a accepté récemment l'exonération d'impôts du personnel de l'Association en poste à Genève.

Des chiffres fantaisistes?

Lors de la récente assemblée générale de l'Association à Manille, les journalistes ont demandé au directeur général ce qu'il en était de ses informations. Ce dernier a précisé qu'il s'agissait de chiffres purement fantaisistes, sans pour autant apporter de correctif précis à ces informations. Un porte-parole de l'IATA a déclaré que ces salaires avaient été établis en dollars au moment de la création du bureau de Genève (mais payés en francs suisses). Cela expliquerait, toujours selon l'IATA, certains montants particulièrement élevés sur le plan des charges de personnel en poste à Genève.

On peut se demander cependant si une révision ne serait pas à entrevoir au sein

de l'Association, à un moment où les compagnies aériennes connaissent, pour beaucoup, ce que l'on appelle les «vaches maigres». Pour Swissair, par exemple, la cotisation prévue pour son appartenance à l'IATA atteindra, en 1980, la somme de 618 618 dollars américains. On peut se représenter que les recettes versées par l'ensemble des compagnies aériennes membres de l'Association à l'IATA seront malgré tout encore très confortables. On attend toujours des précisions de la part des responsables de l'IATA à Genève pour connaître dans quelle mesure il y aurait eu exagération dans les propos de «Airline Executives» et si réellement le montant de ces salaires s'avérait être particulièrement élevé, il serait alors intéressant de savoir quels ont été les critères selon lesquels notre Confédération a accepté d'exonérer d'impôts le personnel en poste à Genève.

Rappelons en passant que le personnel étranger en poste dans les organisations internationales de Genève ont droit à cette exonération, mais son salaire étant versé en dollars, il a connu des surprises fort désagréables avec la baisse de la monnaie américaine et le renforcement de notre franc, une situation qui est bien différente...

René Hug

Le grand chambardement de la SNCF

La Société nationale des chemins de fer français lance, pour 1980, une grande campagne de rénovation dont le besoin se fait fortement sentir. La transformation de la région d'état en société commerciale semble porter ses fruits sur le plan de la rentabilité, si l'on examine les différents projets de transformation qui, sans nul doute, côtoieront une petite fortune à la SNCF; elle fera quand même appel aux Français par une série d'emprunts et de subventions locales.

En France, de nombreuses gares sont vétustes et nécessitent une modernisation radicale afin d'offrir un meilleur service aux usagers du rail, quelque 200 gares feront l'objet de transformations tout en conservant, bien entendu, certains bâtiments faisant partie du patrimoine architectural de la ville. Les efforts seront surtout axés sur l'aménagement intérieur, les salles d'attente, les halls, les buffets, etc., ainsi que sur un meilleur accès grâce à des installations extérieures de parking et de stations de taxis.

Parmi les gares les plus connues prévues dans le plan de rénovation, il faut noter celles de Paris-Est, Bordeaux-M. Jean, Brive, Pau, Lunéville, Mulhouse, Saumur, Guéret, Ussel, Bayonne, Aix-les-Bains, Montliant, Hyères, et Argèles. Dans la région Rhône-Alpes, il faut également s'attendre à la construction des nouvelles gares de Lyon-La-Part-Dieu, Vénissieux et St-Etienne-Carnot (zone urbaine de Lyon).

Une automatisation poussée

En 1980, 536 millions de francs français seront dépensés pour l'automatisation de la signalisation d'espacement des trains et la concentration des postes d'aiguillage. Encore beaucoup de signaux et d'aiguillages sont manœuvrés manuellement, ce que la SNCF souhaite modifier par esprit pratique et économique.

Les passages à niveau seront mieux équipés en mettant en place des déviations routières ou des ouvrages d'art, ce qui permettra de réduire sérieusement le nombre des passages à niveau non gardés. Cet effort, qui se poursuit depuis plusieurs années, permettra de compter, au 1er janvier 1980, sur les 22 530 passages à niveau en service, 5200 gardés, 10 100 équipés de signalisation automatique et 7230 non gardés.

Paris-banlieue

Une grande partie du budget 1980 est réservée à la complète réorganisation du réseau Paris-banlieue; 600 nouvelles voitures (150 éléments) sont en construction pour les années à venir et s'ajouteront, lors de leur mise en service dans quelques années, aux 1500 voitures déjà livrées entre 1971 et 1979. D'ici 1981, environ 44 éléments seront déjà livrés dont 14 en 1980.

Par ailleurs, les relations communes à la RATP (Régie autonome des transports parisiens) et à la SNCF, assurant le RER (Réseau express régional), prévoient l'aménagement de plusieurs gares souterraines à Paris et leur interconnexion.

Grâce à la mise en service de la liaison souterraine entre les gares des Invalides et d'Orsay, la SNCF vient de créer la ligne dite «transversale rive gauche» qui fait partie du RER, c'est-à-dire le réseau express régional. Cette transversale intéressera environ un million d'habitants de l'île de France, demeurant dans les grandes banlieues de l'ouest et du sud de Paris. Cette ligne permet aussi l'accès direct à 9 gares

de la capitale, dont 5 sont en correspondance directe avec le métro.

Actuellement, la SNCF transporte 450 millions de voyageurs par an dans la seule région parisienne desservie par plus de 300 gares et plus de 5000 trains par jour. En 25 ans, ce trafic s'est accru de près de 70%; aux heures d'affluence, 220 trains, transportant plus de 200 000 voyageurs, quittent en une heure les gares de Paris et cela au rythme d'un train toutes les 17 secondes!

Gérard Blanc

Offres, programmes

Circuits sud-africains

La South African Tour and Safari Association (SATSA) vient de publier une brochure très complète dans laquelle 19 tour operators présentent leurs offres. Ces renseignements sont particulièrement essentiels pour les pays qui constituent des destinations lointaines. La SATOUR considère la SATSA comme l'un des meilleurs représentants des tour operators sud-africains qui s'efforcent, dans l'intérêt du tourisme, d'organiser de façon optimale les voyages proposés. C'est ainsi par exemple que les voitures de location ne doivent pas avoir plus d'un an. Les guides reçoivent une formation très poussée, pour les préparer à leurs tâches; la plupart du temps, ils parlent plusieurs langues. Pour la protection de la clientèle, une assurance a été créée («Indemnity Fund») qui garantit des remboursements éventuels par les membres de la SATSA.

La brochure indique que les programmes des sociétés suivantes: Afro Ventures, Bushveld Safaris, Comair Safaris, Dinizulu Safaris, Game Safaris, Grosvenor Tours, Motswari Game Lodge, Philips Tours, Rand Coach Tours, Republic Safaris, Sabi Game Lodge, Springbok-Atlas Safaris, Sunbird Safaris, SWA Safaris, Wildlife Safari, Venture Tours and Safaris, Zululand Safaris et Phezulu.

Charme de l'hiver

Le service des voyageurs des PTT vient de faire paraître son programme d'hiver 1979/80 concernant les courses en train et en car postal vers les pistes de ski pour la Suisse romande. De nombreuses suggestions sont faites, tant pour les amateurs de ski alpin que de ski de fond et même pour les non-skieurs (Verrier, Le Châble-Bruson, Crans-Montana, Anzère, Arolla, Grimmentz, Chandolin, Zinal, Mauberge et Provence, Col du Mollendruz, etc.). La brochure contient encore des extraits des horaires, une proposition d'abonnement hebdomadaire pour les lignes automobiles des régions de Sion et de Sierre et une proposition de cartes journalières avantageuses pour les skieurs.



Mission 80, congrès auquel participent plus de 7000 jeunes, débute ce jour au Palais de Beaulieu à Lausanne. (ASL)

Un nouveau tour operator à Lausanne

Création de l'Atelier du voyage

En raccourci, l'Atelier du voyage c'est deux garçons, deux filles, deux chiens, une brochure, un 5ème étage, un idéal, une pincée de Voyages aux quatre vents, un soupçon de Cosmovel, de l'expérience du TCS. En mettant ces ingrédients dans un shaker, après avoir bien secoué, le résultat s'appelle l'Atelier du voyage (Technitours), servi frappé...

MM. Gilbert Barbey et Jean-Claude Savary, ainsi que Mlles Crina Marti et Désirée Descardes ont bien élaboré une ligne directrice et créé un produit à la mesure d'une future volée de voyageurs.

Produit nouveau pour nouvelle clientèle

«Nous voulons offrir quelque chose de fondamentalement nouveau pour une nouvelle clientèle individualiste qui aurait tendance à fuir les agences de voyages. Une nouvelle catégorie de clients, d'âges différents, veut bénéficier de certains avantages en matière d'organisation, sans pour autant se joindre à la masse», explique M. Savary, qui justifie la création de l'Atelier: «Nos voyages doivent être des canevas qui provoquent la découverte dans le sens large du terme. Nous offrons des possibilités de voyages insolites pour

vente et l'organisation de voyages depuis ses débuts. Nous sommes totalement neutres, mais si, après quelque temps, nous remarquons que les revendeurs n'écoulent pas nos produits, nous aurons éventuellement recours à la vente, tout en ne le souhaitant guère.»

Dans les premiers commentaires saluant la naissance de l'Atelier, il a été qualifié de préintéressé; par la voix de Mlle Marti, il rétorque ainsi: «Nous ne pouvons plaire à tout et toute critique est de toute façon bénéfique. Nous ne faisons concurrence à personne, nos produits sont différents et nous ne sommes pas un nouveau point de vente à Lausanne... Il paraît que nous arrivons 3 ans trop tôt, mais il nous semble qu'être en avance est un bon signe! La seule façon de nous démarquer d'autres «tour operators» est justement d'être des précurseurs...» A ce propos, M. Savary précise: «Nous ne cherchons ni l'originalité ni la marginalité, mais nous voulons répondre à une demande latente. Nous ne voulons ni être le plus grand ni le plus beau et évitons de nous disperser dans trop de destinations.»

L'Atelier du voyage se considère-t-il comme essentiellement romand? «Certainement, affirme M. Savary, le client suisse romand est toujours défavorisé car la majorité des voyageurs d'un groupe est toujours de langue allemande. C'est la raison pour laquelle les «tour operators» français remportent chez nous quelque succès; nos groupes sont plus homogènes et les guides n'ont pas l'obligation de traduire!»

L'Atelier du voyage propose actuellement la Grèce, sous forme de circuit fly-and-drive dans le Péloponèse et la Crète, l'Egypte (circuit guidé en autocar), l'Algérie (circuit en autocar et séjour), le Mexique (circuit en autocar), Singapour, Bornéo, l'Indonésie et Bali (circuits découverte en autocar).

Gérard Blanc

Compagnies aériennes

British Airways et le carburant

Dans un récent bulletin, British Airways recommande à ses pilotes d'économiser le carburant, au vu du coût croissant du kérosène et des problèmes d'alimentation en carburant dans certaines parties du monde. Les équipages ont été informés du fait que si chaque Boeing 747 de la compagnie roulait une minute de moins au sol, l'économie annuelle de carburant atteindrait 500 000 livres sterling!

Accord Crossair-Austrian Airlines

La compagnie aérienne suisse Crossair est en mesure d'accorder de nouvelles facilités à ses passagers à destination de l'Autriche. Comme c'était déjà le cas avec Swissair, elle vient en effet de signer avec Austrian Airlines un accord portant sur la reconnaissance réciproque des billets d'avion émis par l'une des trois compagnies; aussi est-il désormais possible de présenter un billet AUA pour prendre en avion Crossair, Swissair ou, évidemment, Austrian Airlines. Par ailleurs, à partir du 1er décembre, tous les tarifs IATA en vigueur au départ de Salzbourg sont aussi valables au départ d'Innsbruck; ainsi, Innsbruck est maintenant relié au réseau traire internationale, autorisant les billets de transit.

Prétention ou concurrence?

Dans le domaine du voyage, il existe deux métiers, tour operator et revendeur. M. Savary reconnaît que le secteur «event» leur est moins proche que celui du «tour operating» et que la connaissance du marché est plus spécifique aux revendeurs. «Pour l'instant, nous ne voulons pas suivre l'exemple d'Imholz, qui mêle la

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

**Sind Sie jung und haben Sie Freude an der Mitarbeiterausbildung im Gastgewerbe?**

Da der jetzige Stelleninhaber innerhalb unseres Unternehmens andere Aufgaben übernimmt, haben wir in einer unserer Tochtergesellschaften die Position eines

**Leiters der Personalschulung**

neu zu besetzen.

Die Aufgabe umfasst die Beratung und Unterstützung der Geschäftsleitung unserer Partnerbetriebe und externer Auftraggeber in sämtlichen Fragen der Aus- und Weiterbildung des Personals auf allen hierarchischen Stufen.

Zu Ihrem Pflichtenkreis gehören insbesondere: das Entwickeln und Durchführen von Schulungskursen, Festlegen von Arbeitsabläufen sowie Mithilfe bei Planung und Organisation von Betrieben.

Wir erwarten von Ihnen eine gastgewerbliche Berufslehre und vorzugsweise Hotelfachschulbildung und Bewährung in einer Kaderposition. Grundkenntnisse in der Mitarbeiter- oder Lehrlingsinstruktion sind erwünscht. Deutsche Muttersprache ist von Vorteil; Sie sollten sich jedoch in Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift gewandt ausdrücken können.

Eine methodische Einführung in Ihren Aufgabenbereich wird zugesichert.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbungsmuster bei der

**Swissair**  
Personaldienste Bodenpersonal/PBI  
8058 Zürich-Flughafen  
Tel. (01) 812 40 71

P 44-1312  
999.02



**Inserieren bringt Erfolg!**

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Für die Ausbildung zukünftiger Hotelfachassistentinnen in unseren

**Schulhotels SHV**

suchen wir noch einige

**Fachlehrerinnen**

Würde es Ihnen Freude bereiten, während zirka 6 Wochen im Frühling und zirka 6 Wochen im Herbst junge Mädchen zu unterrichten?

**Wir erwarten:**

- Ausbildung als Hotelfachassistentin
- gute Fachkenntnisse
- gute Umgangsformen
- einiges pädagogisches Geschick
- Verständnis für die Probleme junger Menschen

**Wir bieten:**

- zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen
- Vorbereitung auf die Lehrtätigkeit in Form eines Methodik-Kurses
- Selbständigkeit
- freundliche Arbeitsatmosphäre

Bitte senden Sie uns doch Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen in den nächsten Tagen zu. Wir werden Sie dann zu einem Gespräch unter vier Augen einladen.

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Herr Peter Helffer  
Mombijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81

1052

Wir suchen für Jugendhaus/  
Jugendherberge Bern, mit alkoholfreiem Restaurant, auf 1. Februar 1980 oder nach Vereinbarung

**neue Leitung**

(Leiterehepaar, Leiter, Leiterin)

**Wir bieten:**

- Leiterwohnung im Hause
- gute Entlohnung
- Möglichkeit für Anschluss an Pensionskasse

**Wir erwarten:**

- Persönlichkeit mit Verantwortungsbewusstsein und Initiative
- Freude an lebhaftem Kontakt mit Jugendlichen und Junggebliebenen
- Erfahrung in Personalführung
- alkoholfreies Wirtepatent (kann nachgeholt werden)
- Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift

Handschriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Referenzen sind erbeten an:

Präsidentin der Hauskommission JH 1058  
Frau D. Schmid  
Gurtenweg 11, 3074 Muri/BE

**Zemp**

**Restaurant Kreuz Bärschwil**

(Einzugsgebiet Basel)

Gediegenes Speiserestaurant mittlerer Grösse und elegante Bar, bestens eingeführt bei den Städtern als Ausflugsziel oder für Anlässe jeder Art.  
Barbetrieb Freitag/Samstag bis 02.00 Uhr.

**Pächter-Ehepaar oder Geranten-Ehepaar**

mit evtl. späterer Pachtübernahme.  
Er: Koch mit vielseitiger Erfahrung.  
Sie: Erfahrung im Restaurantsservice und gesamte Betriebsführung.

Schriftliche Offerten sind erbeten an  
Bäckerei Tea-Room ZEMP in Laufen. 1111

**Geranten-Ehepaar**

Wir suchen für die Weiterführung und den Weiterausbau unseres sehr gut frequentierten Hauses im Oberengadin, Nähe St. Moritz, 50 Betten, Spezialitätenrestaurant, Stübeli, auf Herbst 1980

Einem initiativen, einsatzfreudigen Tandem - vorzugsweise ER als Küchenchef verantwortlich, SIE für Service, Etage, Réception - mit tüchtiger Berufsausbildung und Praxis bieten wir einen weitgehend selbständigen Tätigkeits- und Verantwortungsbereich in einem lebhaften und anspruchsvollen Hotel-Betrieb sowie zeitgemässe Bedingungen.

Offerten mit vollständigen Unterlagen bitten wir zuzustellen unter Chiffre 8881 an hotel revue, 3001 Bern.



**Hotel-Restaurant Roter Turm 4500 Solothurn**

hat eine Kaderstelle neu zu besetzen und sucht:

**Aide du patron (Dame oder Herr)**

für folgenden Aufgabenbereich: Stellvertretung der Direktion, Personalwesen, tatkräftige Mitarbeiter an der Front.

Vorteilhaft sind Kenntnisse von Küche und Service sowie eine kaufmännische Vorbildung. Daneben besitzen Sie eine gute Allgemeinbildung und eine rasche Auffassungsgabe.

Wenn Sie dieses Stellenangebot anspricht, bitten wir Sie, sich bei uns zu einem persönlichen Gespräch zu melden.

Direktion D. Lorenz-Wirth  
Tel. (065) 22 96 21

1036

**Erstklasshotel im Bündnerland**

100 Betten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Sous-Directrice**

als rechte Hand des Direktors.

Entsprechend nachweisbare Erfahrung auf dem Sektor Hauswirtschaft sowie gute Sprachkenntnisse sind Bedingung.

Gut präsentierende Dame mit erstklassigen Umgangsformen den Gästen und dem Personal gegenüber wird eine interessante Stelle geboten.

Gerne erwarten wir ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen.

Hotel National  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 3 60 46

1101

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
		Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance

**Planen Sie Ihre berufliche Zukunft mit uns!**

(z/Basel am Rhy by der Grien 80 derby)

**Direktionsassistent**

Sie sind ein junger aufgeweckter Berufsmann, der neben praktischer Ausbildung auch eine Hotelfachschule besucht hat. Also praktisch wie administrativ einsetzbar.

Sie wollen sich in einem guten Betrieb weiterbilden und auf der Karriereleiter nach oben klettern.

Wir sind dieser Hotel- und Restaurationsbetrieb mit langjährigem, qualifiziertem Management und klaren Verantwortungsbereichen, auch für Sie! Folgende Arbeitsbereiche haben wir vorgesehen, je nach Eignung: Food & Beverage/Bankett, Restauration/Duty, Personaladministration/Schulung. Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte telefonieren Sie unserem Herrn Bodo Schöps oder senden umgehend ihre Bewerbung an untenstehende Adresse. 8966

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



**Park Hotel Vitznau**

Für die kommende lange Sommersaison suchen wir:

- Réception **Réceptionspraktikant(in)**
- Loge **Tournant/Chauffeur Chasseurs Portier**
- Etage **Etagegouvernante Zimmermädchen**
- Restaurant **Chefs de rang Commis de rang**
- Schwimmbad **Serviertochter**
- Bar **Barman/Barmaid Commis de bar**
- Küche **Chefs de partie Pâtissier Commis de cuisine Küchengehilfen**
- Office **Kaffeeköchin Officeburschen**
- Lingerie **Lingeriemädchen**

Bewerbungen mit Foto und Zeugnissen sind zu richten an:  
Park Hotel Vitznau, 6354 Vitznau  
Tel. (041) 83 13 22 1006

**HOTEL RESTAURANT KAISERSTUHL am Lungensee**



6099 Kaiserstuhl-Lungern

Wir suchen auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

Wir führen mehrmals jährlich Spezialitätenwochen durch. Beste Gelegenheit, sich weiterzubilden. 5-Mann-Brigade - modernst eingerichtete Küche.

Offerten an F. Baer  
Telefon (041) 69 11 89 1096



Lugano

Wir suchen für sofort oder Übereinkunft jungen

**Fachmann**

für Verkaufsplanung, Einkauf und Kontrolle  
Geeigneter Posten für Koch mit guter Ausbildung im Gastgewerbe.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an die Direktion oder rufen Sie uns an. 1091

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

**American Colony Hotel Ostjerusalem/Israel**

Für diesen, im Managementvertrag neu von uns übernommenen Betrieb, suchen wir einen

**Executive Chef**

Auf diesem Kaderposten wünschen wir uns einen versierten Küchenchef mit Berufserfahrung im In- und Ausland. Die Fähigkeit, einer Brigade beispielhaft vorzustehen, sich den besonderen Gegebenheiten des Landes anzupassen sowie Organisationsgeschick wird vorausgesetzt.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten. 1124

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

In kleineren, rustikalen Restaurantbetrieben suchen wir auf Frühjahr 1980 einen

**Geschäftsführer**

Weitere Auskunft unter  
Telefon (01) 69 19 39  
Oskar Blättler  
Treuhand  
Hinterbergstr. 56  
8044 Zürich 1039

Insertatenschluss  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

Bestbekanntester Hotel- und Restaurationsbetrieb im Aargau (Autobahn Zürich-Bern) sucht jüngeren, qualifizierten

**Küchenchef**

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter die Fähigkeit, eine grössere Brigade zu führen, Freude an der Lehrlingsausbildung, Organisationstalent und gute Umgangsformen sowie Geschick in der Menügestaltung und -berechnung.

Wir bieten: gut eingerichtete Küche, weitgehende Selbständigkeit, sehr gut bezahlte Dauerstelle (Wohnung kann besorgt werden).

Offerte mit Unterlagen unter Chiffre 8779 an hotel revue, 3001 Bern.

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Für einen neu von uns übernommenen Betrieb suchen wir hochqualifizierten

**Maitre d'hôtel**

Diese Kaderposition möchten wir einem Bewerber anvertrauen, welcher es versteht, unseren Gästen einen gepflegten Service aller Schule zu bieten und eine grössere Brigade kompetent und straff zu führen. Der täglichen Menübesprechung sowie einer gezielten Lehrlingsausbildung messen wir grossen Stellenwert bei.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen. 1138

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

**Restaurant Schwert Zofingen**

Zur Ergänzung unseres Teams sind folgende Stellen auf Februar 1980 neu zu besetzen:

**1 Koch**

als Stütze des Patrons

**1 Serviertochter**

(Schichtbetrieb)

sowie auf Frühjahr 1980

**1 Servicelehrtochter**

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlohnung.

Offerten sind zu richten an

I. Stenz  
Restaurant Schwert, 4800 Zofingen  
Telefon (062) 51 11 49 1126

**ascalago**

**Hotel-Restaurant 6612 Ascona**

Modernes Erstklasshaus mit Dépendance. 45 Betten, direkt am See, Spezialitätenrestaurant mit Panorama-See-terrasse, Hallen- und Freiluftschwimmbad, Segelschule, Bootsstge, Sauna und Massage

Für die Sommersaison suchen wir auf zirka 15. März/1. April noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

- Réception **2. Sekretärin**  
mit KV- oder Handelsschulabschluss, sprachgewandt und mit Hotelerfahrung
- Etage **Gouvernante**  
für die Dépendance, für Gästebetreuung, Frühstücksservice, Überwachung der Zimmer und Lingerie
- Lingerie **Zimmermädchen**  
für Dépendance
- Lingerie **Lingere**
- Küche **Chef-saucier/Sous-chef Chef de partie Commis de cuisine**
- Restaurant **Chef de rang**  
flambier- und tranchierkundig, Service à la carte
- Restaurant **Commis de rang**  
Service à la carte
- Buffet **Buffetdame Buffettochter**

Ihre Bewerbungen mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erwarten wir gerne.

Hotel Ascalago, 6612 Ascona  
D. und H. Fuchs 1129

**Wer möchte im Thermalbadeort Zurzach tätig sein?**

Zur selbständigen Führung des Wohlfahrtshauses eines Chemieunternehmens suchen wir auf 1. März oder nach Vereinbarung tüchtige

**Leiterin**

Willkommen ist eine dipl. Köchin oder Frau mit ausgezeichneten Kochkenntnissen und vorteilhafterweise Fähigkeitsausweis, die sich ein verantwortungsvolles Aufgabengebiet wünscht. Zusammen mit Hilfskräften bereiten Sie täglich das Mittagessen für 40 bis 50 Gäste zu. Ausserdem erwarten die Schicht-Betriebsangehörigen ein abwechslungsreiches, attraktives Zwischenverpflegungsangebot.

**Wir wünschen uns:**  
eine verantwortungsbewusste Mitarbeiterin mit abgeschlossener Ausbildung und Berufspraxis, Organisationstalent sowie guten Umgangsformen.

**Wir bieten:**  
weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Wohnmöglichkeit im Haus.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**SV-Service Schweizer Verband Volksdienst**  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter P 44-856

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

# Holiday Inn®

Das von der Hotelgruppe der Mövenpick-Unternehmungen geführte **Holiday Inn International Sales and Reservations Office** an der Zürcher Bahnhofstrasse sucht einen

## Director of Sales

### Diese anspruchsvolle Position umfasst

- Verantwortlichkeit für den Verkauf der Hotels
- Teilnahme an den internationalen Seminaren der Holiday Inns in Europa und weltweit
- Führen eines Mitarbeiterstabes von 7 Leuten
- Kontakte zu den Reisebüros, Tour-operators, Airlines und Firmen
- Überwachung des elektronischen Reservationssystems «Holiday»
- Erarbeiten der Marketingpläne

Diese Aufgabe wird noch interessanter, weil Sie nicht nur die Hotels der Mövenpick-Unternehmungen repräsentieren, sondern auch das «Out-going Business» für über 1700 Holiday Inns im Griff haben.

Verfügen Sie über mehrjährige Erfahrung in der Hotellerie und im Tourismus sowie über einwandfreie Sprachkenntnisse und scheuen Sie das Reisen und den Einsatz an der Front nicht, dann sind Sie der richtige Mann für uns.



Interessenten senden ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen bitte an

Herrn S. Sadok, Holiday Inn Hotels  
Mövenpick, 8152 Optikon-Glattbrugg

P 44-61



Als Assistentin und Stellvertreterin unserer Generalgouvernante suchen wir für unser bestbekanntes Haus allerersten Ranges per sofort oder nach Übereinkunft eine

## 2. Etagengouvernante

Die Kandidatin (Mindestalter: 25) soll folgende Qualifikationen aufweisen:

- HOFA-Ausbildung und/der langjährige Berufserfahrung
- Vertrautheit im Umgang mit einem grösseren Mitarbeiterstab
- Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Mündliche Fremdsprachenkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch

### Wir bieten:

- auf Wunsch Kost und Logis im Hause
- geregelt Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
- dem Einsatz entsprechende Entlohnung
- ausgebaute Sozialleistungen
- Dauerstelle

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre

1122

**Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich**

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Das

### Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekannten Spezialitätenrestaurant suchen tüchtigen, zuverlässigen

### Saucier

(Sous-chef)

zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gut bezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche und bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue moderne Küche. Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten an

Alois Gstrein oder  
Herrn Sauer, Küchenchef  
(Telefon 01/740 60 11, vormittags) 1117



### Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof \*\*\*\* 8570 Weinfelden

Für unsere Réception suchen wir nach Übereinkunft

### Praktikant(in)

für Empfang, Telefon und Kasse. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima und Schichtbetrieb.

Offerten an die Direktion:

Hotel- und Kongresszentrum  
Thurgauerhof  
8570 Weinfelden  
Tel. (072) 22 33 33 1116



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### 1 Direktionssekretärin

für unser \*\*\*\*-Hotel Saaserhof

Erforderlich sind:

- Sprachen D, F, E
- Erfahrung im Hotelfach

### Zimmermädchen Küchenbursche

Offerten sind zu richten an

Personaldirektion  
Hotel Saaserhof  
3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 27 25 1043



Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir folgende Mitarbeiter

### Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

### Chef entremetier Commis de cuisine Chef de garde

(17.00 bis 02.00 Uhr)

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza  
Goethenstrasse 18  
8001 Zürich  
Telefon (01) 34 60 00 1017

## Hotel La Perla ★★★★★ Agno-Lugano



Sonnlige, idylle der Dynamik und gepflegte Gastronomie.

Modernes Management wünscht sich für die kommende Sommersaison ein strebsames, ehrgeiziges, sympathisches und produktionsfreudiges Team. Wir verstehen darunter die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit dem Management - von der Erarbeitung konzeptueller Lösungen bis hin zu deren Realisierung im Detail.

### Réception: Chef de réception/aide du patron

(Organisationstalent, sprachgewandt)

### 1. Empfangs-Sekretär-Caissier

### Night auditors

### Réceptionspraktikantinnen

### Loge:

### Logentournant(e)

### Nachtportier

### Restaurant:

### 3. Chef de service

### Chefs de rang

### Commis de rang

### Caissière (tournante réception)

### Küche:

### Sous-Chef

### Etage:

### Generalgouvernante

(mit Lingerie-Erfahrung)

### Zimmermädchen

### Hilfzimmermädchen

### Divers:

### Hotelfachassistentinnen

### Hausburschen

### Office-Burschen

Sollten Sie Interesse haben, im Tessin zu arbeiten, erfolgt der Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns die ausführlichen Bewerbungsunterlagen (Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Foto, Einkommensvorstellungen und mögliches Eintrittsdatum). Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Direktion:  
Hotel La Perla, Agno-Lugano  
Telefon (091) 59 39 21

1136



Wir suchen

### Saaltochter

(evtl. Anfängerin).

Offerten sind zu richten an

E. Bumann  
Hotel Mischabel  
3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 21 18 1063

### Hotel-Restaurant «Täscherhof» Täsch

sucht auf 1. Februar oder nach Übereinkunft für Winter-, evtl. Jahresstelle:

### Sekretärin/ Praktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. L. Imboden-Zumstein  
Telefon (028) 67 18 18 1135

## DIE GUTE STELLE

Für das neu von uns übernommene Hotel Euler in Basel suchen wir in gut eingespieltes Mitarbeiterteam einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist:

## Night-Auditor

### Aufgabengebiet:

Abschlüsse NCR 42, Abrechnung Restaurantkassen, Statistiken.

Es können nur Schweizer, Ausländer mit Niederlassung oder Grenzgangener berücksichtigt werden.

Nebst zeitgemässer Entlohnung, Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten. 6495

## GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

## Am Stadtrand von Basel bieten wir Ihnen Ihren neuen Arbeitsplatz

Inmitten eines herrlichen Parks, der Gartenausstellung

«Grün 80»

entsteht das neue Restaurant Seegarten der



## STIFTUNG «IM GRÜNEN» MÜNCHENSTEIN

Es besteht aus einem grossen Selbstbedienungsrestaurant mit Free-Flow-System, einem Bedienungsréaaurant mit 150 Sitzplätzen sowie Konferenz- und Kongressräumlichkeiten.

Zur Eröffnung im Frühjahr 1980 suchen wir qualifizierte Mitarbeiter:

## junge Köche/Köchinnen Kellner Restaurationstöchter Küchenburschen Office-Hilfen

Wir erwarten viel von Ihnen, doch nebst einem guten Gehalt bieten wir Ihnen vorbildliche Sozialleistungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Kontaktnahme mit den üblichen Unterlagen an die

### Genossenschaft Migros Basel

Personalabteilung  
Postfach  
4002 Basel 2 oder Telefon 061/46 16 36

**Tessin  
Hotel Orselina - Locarno**

Für unseren neuzeitlich geführten Hotelbetrieb mit 150 Betten suchen wir in Jahresstelle eine

**1. Gouvernante**

als Stütze der Direktion  
interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit  
eine

**Lingeriegouvernante**

welche Freude hat, in einer neuen, modernen Wäsche-  
rei zu arbeiten.

Eintrittsdatum: nach Übereinkunft zwischen dem 1. Fe-  
bruar und 15. März 1980.

Offerten mit Foto und Referenzen bitte an

Fam. Amstutz  
Hotel Orselina, 6644 Orselina.

1044



**Hotel-Restaurant Seeblick \*\*\*  
3705 Faulensee-Spiez**  
(am Thunersee)

Wir suchen per 1. März 1980 oder nach Über-  
einkunft (Sommersaison)

**Saucier (Chef-Stellvertreter)  
Entremetier  
Commis de cuisine**

**Restaurationstöchter  
Buffettöchter**

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, an-  
genehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schrift-  
liche Bewerbung

Fam. Habegger jun.  
Telefon (033) 54 23 21

1034

Welche Winter-Equipe ist für die  
Sommersaison noch frei?

Für Sommersaison 1980 suchen wir für mittlere  
Hotel/Restaurant eine vollständige Beleg-  
schaft bestehend aus

**Küchenchef  
Hilfskoch oder Hilfsköchin  
Küchenburschen  
Kellner und Kellnerinnen  
Zimmermädchen**

in neues bzw. komplett überholtes

**See-Restaurant mit Hotel  
am Vierwaldstättersee**

Guter Lohn und Sozialleistungen.

Wer Freude hat an einer interessanten Arbeit  
in gepflegter Umgebung, richte seine Offerte  
an:

Ferienhotel Baumgarten, Direktion  
6365 Kehrsiten bei Stansstad  
Telefon (041) 64 49 20

P. 25-16328

**Hotel Astoria, 4600 Olten**

Zur Mitarbeit in unserem Team suchen wir  
per 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung  
einen

**Kellner und/oder  
Serviertöchter**

für unser gepflegtes und lebhaftes A-la-carte-  
Restaurant, da der bisherige Stelleninhaber  
eine leitende Funktion übernimmt.

Es handelt sich hierbei um einen Posten, der  
Freude am Beruf, Einsatzbereitschaft, ange-  
nehme Umgangsformen, Sprachgewandtheit,  
Tranchier- und Flambierkenntnisse zur Vor-  
aussetzung macht.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima,  
geregelt Arbeits- und Freizeit sowie einen  
sprechenden guten Lohn. Interessenten mel-  
den sich bitte schriftlich mit den üblichen Un-  
terlagen oder telefonisch bei P. Langenegger,  
Tel. (062) 21 84 91.

1022

Einem jüngeren, verkaufsorientierten

**Mitarbeiter  
im Aussendienst**

im Raum Basel-Stadt, Baselland, Kanton Solothurn, Aargau und  
Jura

bieten wir als führendes Unternehmen der Haus- und Heimtextil-  
branchede eine

**ausbaufähige Lebensstelle**

Sie können durch seriöse Beratung, mit Initiative und Ideenreich-  
tum die bestehende langjährige Kundschaft (Grossverbraucher)  
weiter pflegen und den Kundenkreis ausbauen.

Wir bieten gutes Einkommen, fortschrittliche Sozialleistungen,  
Spesensvergütung, Auto und intensive Unterstützung.

Wir erwarten Ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf und  
Foto.



4900 Langenthal Telefon (063) 22 08 81

OFA 121.145.777

Gesucht in Zentrum Zürich für den 1. April 1980 zwei gut ausge-  
wiesene

**Köche**

für italienische Spezialitäten

und zwei junge

**Serviertöchter**

Sonntags geschlossen.

Offerten unter Chiffre 8912 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel Crystal, Lenk**

sucht per sofort

**Koch**

Bewerben Sie sich bitte mit  
den üblichen Unterlagen an

Hotel Crystal  
R. + R. Bratschi-Schmidli  
3775 Lenk i. S.  
Telefon (030) 3 22 06 P. 05-26178

Zur Ergänzung unseres Teams suchen  
wir auf Mitte März einen

**Chef de service**

Haben Sie Freude, in einem lebhaften  
Stadtbetrieb, Nähe HB und Bahnhof-  
strasse, zu arbeiten?  
Dann senden Sie Ihre ausführliche Be-  
werbung an A. R. Züllig.

1001



Gesucht per sofort oder nach  
Übereinkunft

**attraktive  
Barmaid und  
Serviertöchter**

in bestbekannte Discothek in  
der Nähe von Zürich. Sehr  
gute Entlohnung, möblierte  
3-Zimmer-Wohnung in un-  
mittelbarer Nähe kann auf  
Wunsch zur Verfügung ge-  
stellt werden.

Anfragen  
Telefon (01) 740 57 21  
OFA 160.334.946



**Sunstar Hotels Davos**

Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft

**Telefonistin**

für Wintersaison bis 13. April  
1980.

Hans Geiger, Direktor  
Tel. (083) 2 12 41

1102



**Flughafen-Restaurants  
Zürich**



**Wir suchen**

**Kassierin**

**Chef de partie**

**Pâtissier**

**Commis de cuisine**

**Hausbursche**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit,  
2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen  
Lohn, Verpflegung in unserem Personalresta-  
urant, ein schönes Zimmer in unserem Perso-  
nalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten  
erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Her-  
ren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu ei-  
ner persönlichen Besprechung einladen. Telefon  
(01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants  
8058 Zürich-Flughafen

1051

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

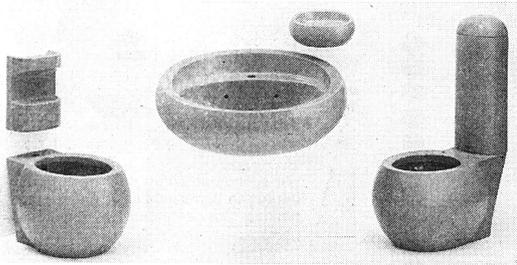
Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Gestiegene Hygienebedürfnisse schlagen sich in den Anforderungen an die Hotel-Nasszelle nieder

# Die Nasszelle unter der Lupe

Die Haushaltausgaben für die persönliche Hygiene haben sich in den vergangenen zehn Jahren fast verdreifacht. Und im Verhältnis zu den Ausgaben ist auch das Hygienebewusstsein gewachsen. War die Sauberkeit früher eine lebenserhaltende Notwendigkeit, so hat sie heute den Stellenwert einer kulturellen Norm, der schon fast über demjenigen der Ehe liegt. Dieses Hygienebewusstsein äussert sich entsprechend bei den Hotelgästen in den hohen Ansprüchen an die sanitären Einrichtungen. Alfred Meystre, diplomierter Sanitärinstallateur, stellt mit seinem Artikel eine Art Lupe zur Verfügung, durch die hindurch betrachtet sich diverse Badezimmer in der Schweizer Hotellerie als nicht mehr sehr zeitgemäss entpuppen dürfen.



Das einmonatige Generalabonnement der SBB hat es mir angetan. Ich verbrachte meine heurigen Sommerferien im Bündnerland, im Tessin, in der Ostschweiz, der Zentralschweiz, am Rhein und im Berner Oberland. Ich war in vielen Hotels zu Gast, oft nur für eine Nacht. Ich bin mit Einfachem zufrieden. Wenigstens glaubte ich das.

Von Beruf bin ich diplomierter Sanitärinstallateur, und ich gab mir während der Ferienzeit Mühe, beruflich abzuschalten. Aber stets drang Fachliches in meine Ferienstimmung.

### Toiletten-Teilet

Einmal traf ich es sanitärlich wirklich einfach an: In meinem Zimmer gab's wohl ein Lavabo rustikalen Stils, aber das WC befand sich draussen im Gang und dazu noch im Gemeinschaftsbadezimmer. Die Lokalität gehörte zu fünf Gästezimmern mit acht Personen, und wehe dem, der vor der Tür warten musste, bis der badende Andere fertigast alle seine Arien herausgesungen hatte! Das Badezimmer wirkte nackt, und auch die rosaroten Plättli machten die Stimmung nicht besser. Bei der Wanne fehlte sogar der Seifenhalter, und die WC-Papier-Ersatzrolle der billigen Sorte harnte weit entfernt in der hintersten Wannenecke ihres Einsatzes.

Was geht mich das an? werden Sie, lieber Hotelier, nun sagen. Für den Preis, den der Mann bezahlte, konnte er gewiss weder Closo-mat noch Solarium noch Badezimmererbaumöbel erwarten. Und schliesslich wollte er vor allem gut schlafen!

### Warum immer das schlechte Beispiel?

Leider ist es so, dass einem Bequemem, Zugewandtem, Ordentlichem weniger auffällt als Störendem. Selten wird im positiven Sinn kritisiert. Ihre Gäste reklamieren nie über zu nette Zimmer, zu grosszügige Installationen und zu schöne Aussicht. Sie reklamieren aber über das, was ihnen negativ erscheint. Da der Hotelier darauf angewiesen ist, dass man mit seinem Haus zufrieden ist und es weiterempfiehlt, müsste er eigentlich dafür sorgen, dass seine überalterten Hauseinrichtungen saniert und fürs Gästeauge aufpoliert werden.

### Kleiner Leitfaden

Ich weiss, der Hotelier muss vieles können und wissen. Ihr Beruf bringt es mit sich, dass Sie als Gastgeber nicht nur Bescheid über Küche und Keller, Organisation und Koordination wissen müssen, sondern auch über psychologische Kenntnisse im Umgang mit Gästen und Angestellten verfügen und sogar im Handwerklichen beschlagen sein sollten. Sie sind gewissermassen ein Allroundman. Darf ich Ihnen trotzdem einen kleinen Leitfaden für Sanitäreinrichtungen geben?

### Nasszellen

Dieser Ausdruck für Sanitäräume - dem Installateur eigentlich weniger geläufig - wird unter anderem auch für Hotel-einrichtungen gebraucht. Die Nasszelle bildet im gastlichen Haus neben dem bequemen Tages- und Nachtruum die wichtigste Einheit für den Gast. Darum müssen wir ihr unsere besondere Aufmerksamkeit schenken.

### Umbau

Bevor sich der Besitzer eines etwas veralteten Hotels zum Umbau entschliesst, ist es gut, wenn er sich vorerst in zwei oder drei ähnlichen Hotels als Gast einschreiben lässt, um Vergleiche ziehen zu können. Auch im Sanitärbereich. Jeder Betriebsinhaber ist ja mehr oder weniger

*Dass selbst eine Toilettenschüssel nicht bloss eine Zweck hat, sondern auch ein Objekt d'art sein kann, beweisen die italienischen Designer. (Bild: Serie Curva, Pozzi SPA, Mailand)*

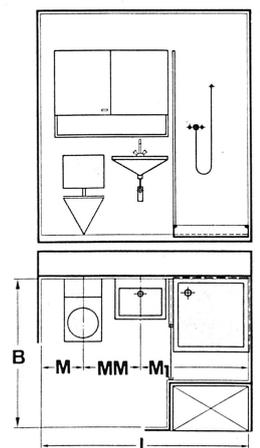
«betriebsblind», und er sieht den Splitter im Auge des andern besser als den Balken im eigenen. Seine Räume zu Hause sind ihm lieb, und er übersieht darum gerne, was dem Gast möglicherweise weniger lieb ist. Auch in einer Nasszelle muss sich der Mensch wohl fühlen wie zu Hause. Fast wie zu Hause. Denn ein Hotelbad kann wirklich nicht alle Extras wie Solarium, Unterduche und Wäschekippe haben, wie man sie sich zu Hause mit der Zeit einrichtet.

### Ohne Wasser geht es nicht

Vor einem geplanten Umbau muss abgeklärt werden, ob die vorhandenen Kalt- und Warmwasserleitungen für die Neuanlage genügen. Der dafür beizuziehende Installateur-Fachmann ist für jede sanitäre Berechnung und Ausführung verantwortlich.

### Das richtige Mass

Wichtig ist, die richtigen Masse und Abstände der verschiedenen Sanitärapparate einzuhalten. Dem Gast kann nicht zugemutet werden, über das WC steigen zu müssen, um in die Duschkabine gelangen zu können. Die folgenden Angaben helfen Ihnen, sich ein Bild von den Massen zu machen (aus Geberit-Information).

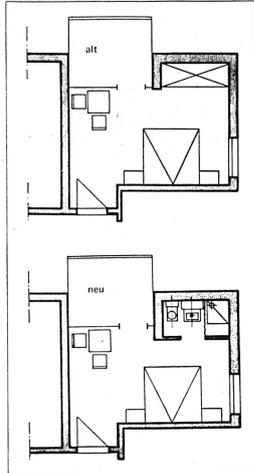


Achs- und Wandabstände von Sanitärapparaten

Masse	Minimum	Mittel	Komfortmass
M	40	45	55
MM	55	60	75
M1	120	135	150
L	215	240	280
B	150	160	170

### Besser nicht wursteln

Man soll nie etwas überstürzen. Auch keinen Umbau. Jede Renovierung will gut überlegt sein. Gut geplant ist halb installiert! Es ist nicht gut, dabei in Kompromisse zu verfallen, indem man Alt und Neu durcheinandermischt. Besser (tund im Endeffekt billiger) eine totale Neuplanung als verzeitelte Neuschaffungen, die nie zum Ablauf passen werden. Solches ist und bleibt Stückarbeit. Lassen wir Ma-



niküre den Damen. Fürs Badezimmer eignet sie sich kaum. (Zum Beispiel die kostspielige Neubeschichtung einer Badewanne.)

### Leitungsführungen und anderes

Um sie brauchen Sie sich nicht zu kümmern. Ihr Installateur wird dafür seine Fachkenntnisse einsetzen und Sie beraten. Auch was Schallschutz, Lüftung, elektrische Installationen und Heizanlagen betrifft, überlassen Sie am besten den Fachleuten.

### Das WC

In den meisten Fällen eignet sich das an der Wand befestigte WC am besten. Der Boden unter der Schüssel ist leichter zu reinigen als bei einem Stand-WC.

Jeder WC-Sitz hat seinen Deckel. Der Spülkasten ist meistens der Schüssel aufgesetzt oder dann in die Wand eingebaut.

### Die Wahl der Apparate

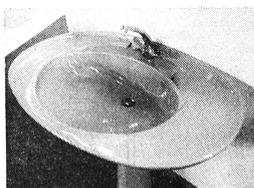
Der Hotelier sollte unbedingt eine oder gar zwei Ausstellungen bei Sanitärgrössisten besuchen. Er findet ihre Adressen im Telefonbuch unter «Sanitär-Apparate». Er soll aber nicht allein gehen, sondern seine Frau mitnehmen, denn Frauen müssen bei der Planung für die Modernisierung ihre feine Spürnase und ihre guten Ideen an den Mann bringen.

Nehmen Sie sich grundsätzlich vor, nur farbige Apparate zu wählen. Das Weiss der alten ist abgestumpft, zu eintönig, zu unwohllich. Der Mehrpreis für Farbe beträgt pro Nasszelle lediglich 300 Franken.

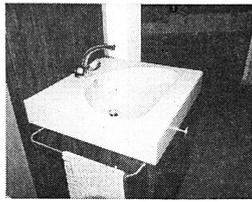
Vergessen Sie neben dem Papierhalter den Reservehalter nicht. Er soll seinen Inhalt frei zeigen, ihn also nicht vor lauter Scheu hinter einer Abdeckung verstecken. Sie werden beim Grössisten auf Spülkästen stossen, die nicht nur Wasser, sondern auch Luft spülen. Diese allerdings benötigen eine elektrische Steckdose, genauso wie die aufsetzbaren Unterduche, die jedes WC in ein selbststättiges Reinigungswunder verwandeln. Der Gast bezahlt vielleicht gerne einen Mehrpreis für solchen Hygienekomfort, den er auch in den Ferien nicht vermissen möchte.

### Das Lavabo

bei uns Waschtisch genannt, wählen Sie am besten in Rundform, damit sich der Gast nicht an den Ecken stösst. Das Lavabo sollte ein Gefälle nach innen haben.

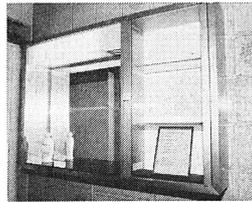


Auch bei Einbauwaschtischen gibt's heute «runde Kantens». Die Farbe des Lavabos sowie jener der Badewanne stimmen mit der schon gewählten WC-Farbe überein.



Heute wählt man in Hotels den Waschtischen aufgebaute sogenannte Einlochmischbatterien, also keine Wandbatterien mehr. Dazu gehören Doppelglashalter und Seifenschale.

Für Hotels gibt's spezielle Toiletten-schränke, genannt «Hotelia». Ihre Ablagetabare sind nicht hinter Spiegeln versteckt, sondern sichtbar. Der Gast vergisst beim Départ seine Toilettenutensilien nicht mehr mitzunehmen.



### Die Dusche

Ihre gängigen Masse sind 80 x 80 cm und 90 x 90 cm. Sie wählen, der eventuellen Beileibtheit Ihrer Gäste Rechnung tragend, am besten die grössere.

Der Duschenuntersatz besteht meistens aus farbig emailliertem Stahlblech. Wichtig ist, dass sein Boden mit einem Gleit-schutz versehen ist.

Das Abtrennen der Dusche vom übrigen Raum geschieht mit Plexiglaswand oder Duschevorhang, wobei letzterer nicht zu dunkel gewählt sein will, damit noch genügend Licht eindringen kann.

Es gibt immer wieder Gäste, die anfangs den Mischer nicht selber zu bedienen wissen. Also ist bei der Auswahl auf eine einfache Handhabung zu achten. Und da der Brillenträger ohne sein Nasenvelo duschen muss, ist es ihm im meist düsteren Raum unmöglich, Skalen, Farben und Zahlen richtig abzulesen und den Mischer auf Anhieb so einzustellen, dass ihm der Wasserstrahl keinen Schock in kalter oder heisser Form versetzt.

### Mischen von Kalt- und Warmwasser

Durch die Wahl der richtigen Mischarmatur für Dusche, Lavabo und Wanne können Sie Energie sparen. Bei der gewöhnlichen Mischbatterie geht, bis nach dem Öffnen der beiden Mischventile endlich die gewünschte Ausflussmenge und Temperatur gefunden sind, ein mehr oder weniger grosser Teil des Warmwassers verloren. Vielleicht bleibt die Wahl konstant, oder aber man stellt bei wechselndem Bedürfnis neu ein. Also wiederum ein Verlust!

Anforderungen an einen modernen, guten Mischer sind:

- einfache Eingriffbedienung
- rasch und zuverlässig funktionierende Einstellung von Temperatur und Ausflussmenge.

Es geht hier nicht darum, alle herkömmlichen Produkte einer kritischen Betrachtung zu unterziehen. Zwischen einer Normal-Mischbatterie, einem mechanischen Mischer und einem thermogesteuerten Mischer bestehen funktionell- konstruktive, aber auch beträchtliche Preisunterschiede. Man sollte jedoch nicht nur die Anschaffungskosten prüfen, sondern auch die zukünftigen Wassereinsparungen berücksichtigen. Erweisen ist unbedingt die Wirtschaftlichkeit eines thermischen oder mechanischen Mischers. Eine gute Voraussetzung ist zudem die Wahl einer robusten Konstruktion zur Vermeidung von Unterhaltskosten, die über den allgemeinen Richtlinien liegen.

### Notvorrat

Der Haushandwerker sollte mindestens ein bis zwei Mischer vorrätig haben, die in Notfällen sofort eingesetzt werden können. Er ist insofern, dies mit geschickter Hand selbst zu tun. Voraussetzung jedoch ist, dass vor jedem Mischer ein Abstellhahn eingebaut ist.

### Zentralgesteuerte Wasserwärme?

Könnte man den teuren Mischer nicht umgehen, indem man dem Hotelgast zum Duschen, Baden und Händewaschen kurz und gut nur diejenige Wassertemperatur vorsetzt, die dazu geeignet ist, nämlich 45 Grad? Dazu wären zwei Varianten möglich:

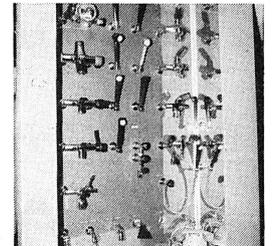
- a) eine Erwärmanlage für die erwähnte Temperatur mit einem entsprechenden Verteilnetz

b) Einbau einer zentralen Mischbatterie mit Verteilnetz

In der Praxis hat sich gezeigt, dass solche Varianten nur in ganz seltenen Fällen zweckmässig sind, denn sie sind zu oft mit Störungen verbunden.

### Der Gleitstangenseifenhalter

Es kommt vor, dass sich der Gast an den bis heute üblichen Drahtseifenhaltern verletzt, indem zum Beispiel ein Finger eingeklemmt bleibt. Seit kurzem gibt's nun Gleitstangen, die nicht nur den Brausekopf auf verschiedenen Höhen festhält, sondern zudem einen Seifenhalter mit halbrunder Kunststoffschale besitzt, der sich hin- und wegrehen lässt.



### Das Bad

Die Installationsarbeiten bleiben für Dusche oder Bad fast die gleichen. Also wählt der Hotelier die Badewanne, so es der gegebene Platz zulässt. Eine Wanne kostet nicht wesentlich mehr als eine Dusche. Die Wanne darf ebensowenig wie die Betten im Wohnraum zu klein gewählt sein.

### Unsanitäres für die Nasszelle

Ich vermisse auf Reisen immer wieder meinen WC-Zeitstreifenhalter zu Hause. Ich habe ihn selber gebastelt, da ich auf dem Sanitärmarkt noch nie auf einen solchen gestossen bin.

Im Lesestoffhalter der Hotelnasszelle steckt vielleicht das neueste Tagblatt fürs Arrivé. Eine nette Geste dem Gast gegenüber.

### Vorfabrikertes?

Es gibt auf dem Markt vorfabrizierte Nasszellen, eigens für Hotels konzipiert. Der Installateur weiss darüber Bescheid. Der Vorteil der vorfabrizierten Sanitäreinheiten liegt darin, dass sie nur eine sehr kurze Umbauzeit bedingen und zum Beispiel während der Zwischensaison installiert werden können. Aber es ist zu bedenken, dass man einerseits solche Räume gerne zu klein wählt und andererseits an Individualität einbüsst.

### Architekt

Beim Umbau mehrerer Zimmer ist es vonnöten, einen Architekten zuzuziehen. Er weiss über die Koordination der verschiedenen Berufswege am besten Bescheid. Er weiss, wann der Heizungsinstallateur, der Sanitärinstallateur, der Lüftungsmonteur, der Elektroinstallateur, der Maler, der Schreiner, der Isolateur, der Plattenleger und der Maler zum Einsatz kommen müssen.

### Den Faden gespannt?

Mit meinen Betrachtungen wollte und konnte ich Ihnen keine erschöpfende Auskunft über Sanitäres im Hotel geben, aber ich wollte Sie ansprechen, die Nasszellen in Ihren Gästezimmern unter die Lupe zu nehmen und einen feinen Faden zu spannen versuchen zwischen den beiden Berufen Hotelier und Sanitärinstallateur.

Alfred Meystre, im Auftrag des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateur-Verbands, Zürich

**Das System, mit dem führende Restaurateure\* den Erfolg ihres Unternehmens steigern.**

\*Wir senden Ihnen gerne unsere Kundenliste

**HABIMAT**  
das System mit dem Codestift.



Problemlos - sicher - rational  
HABIMAT AG, Kallnerselbstbedienungs-Systeme  
Leuengasse 21 8001 Zurich Tel. 01-47 86 77

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft, als Ersatz für zwei langjährige, bewährte Mitarbeiter, welche sich selbständig gemacht haben, neue, gut ausgewiesene Spitzenleute und Fachkräfte.

Wir sind eines der besten Häuser Zürichs mit Spezialitätenrestaurant und grossem Saalbetrieb und suchen zur Ergänzung unserer Brigade

**Sous-chef  
Chef-saucier  
Chef garde-manger  
sowie  
2 Commis de cuisine**

Wir bieten tüchtigen, zuverlässigen Topleuten Spitzenälare und geregelte Fünftagewoche.

Ihre Offerte senden Sie bitte unter Chiffre 1099 an hotel revue, 3001 Bern.

**Seiler Hotel  
Mont Cervin  
Zermatt**



Für unser Hallenbad suchen wir ab sofort in Saison- oder 2-Saison-Stelle einen verantwortungsbewussten, selbständigen, fachlich bestens ausgewiesenen

**Bademeister-Masseur**

Unser neuer Mitarbeiter ist verantwortlich für die Leitung des Hallenbades, inklusive Sauna- und Massageabteilungen, Gästebetreuung und Aufsicht über den gesamten Badebetrieb. Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.

Für nähere Informationen rufen Sie uns bitte an, oder senden Sie Ihre Unterlagen an

Seiler Hotel Mont Cervin  
W. Pinkwart, Direktor  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 66 11 21

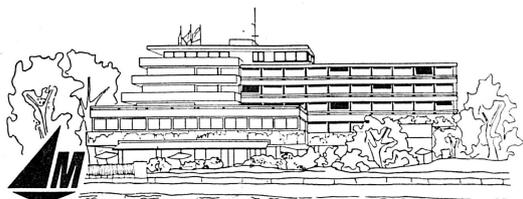


**Hotel  
Schweizerhof Baden**

Für die Sommersaison 1980 (März bis November) suchen wir per 1. März oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

- Küchenchef** (in Minibrigade)
- Commis de cuisine**
- Saalkellner**
- Saaltöchter** (auch Anfängerinnen)
- Medizinische(r)**
- Bademeister(in)**
- Réceptionspraktikantin**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen oder Ihren Telefonanruf (zwischen 8-18 Uhr) (056) 22 72 27, Hotel Schweizerhof, CH-5400 Baden. 1002



**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

CH-9320 Arbon, Tel. 071 463535, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

Zur Wiedereröffnung suchen wir in Jahres- oder Saisonstelle per 15. Januar 1980 oder zum Eintritt nach Übereinkunft bis spätestens 1. April 1980 fachkundige Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C)

**Küche**  
**Chef de partie** (mit Praxis)  
**Commis de cuisine**

**Rôtisserie/Bankettdepartement**  
**Chef(in) de service**

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in leitender Position, nicht unter 25 Jahren, Sprachkenntnisse

**Chef de rang/Serviceangestellte**

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in renommiertem A-la-carte-Betrieb

**Food and Beverage**  
**Hotelfachassistentin**

mit Lehrabschluss (für Arbeitsbereiche Warenausgabe und Kasse Rôtisserie)

Bewerbungen mit Bild und Ausweis über Lehrabschluss und Zeugnissen sowie Angaben über Verdiensterwartung erbeten an

Charles Delway, Dir.  
Hotel Metropol,  
9320 Arbon, Bodensee  
Tel. (071) 46 35 35



1.-Klass-Hotel im Tessin sucht für die nächste Sommersaison, Ende März bis Oktober 1980, noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Empfangssekretärin  
Tournant**

(für Réception und Etage)

**Etagengouvernante  
Officegouvernante  
Lingeriegouvernante  
Allroundman**

(mit Führerschein)

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 8889 an hotel revue, 3001 Bern.

Luxus-Hotel in Jakarta/Indonesia sucht auf Ende März/Anfang April 1980

**Sous-chef**

Zweijahresvertrag, gute Entlohnung, steuerfrei, Kost und Logis im Hause, Reise bezahlt.

Bestausgewiesene Fachleute schweizerischer oder deutscher Nationalität, Englisch sprechend, senden ihre Offerte an Karl Wältli, Herzogstrasse 16, 5200 Brugg, Tel. (056) 41 27 19. 1104



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 2100

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser gutgehendes Spezialitätenrestaurant tüchtig(e)n

**Serviertochter/  
Kellner**

Falls Sie sich in Ihrem Beruf als Gastgeber wohl fühlen und einen gepflegten Speise- und Getränkeservice bieten können, sind Sie bei uns gut aufgehoben.

Wir zahlen einen sehr guten Lohn und Ihre Freizeit liegt uns ebenso am Herzen, wie eine angenehme Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an (01/780 00 21) und verlangen Sie B. Dünner) oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au  
8804 Au-Zürich

P. 44-1075



Wir suchen in unser rustikales Erstklasshaus, direkt am See

**Entremetier**

in mittlere Brigade, modern eingerichtete Küche.

Gerne erhalten wir Ihre Bewerbung

**Hotel Seerose  
Meisterschwanden**

K. Imhof, Dir.  
Telefon (057) 7 22 66

ofa 107.358.071

hotel  
revue

**Werden  
Sie  
Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strass: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR

**Planen  
Sie  
Ihre  
Karriere!**



**Restaurant Bachmühle**  
Niedermuhleern

3087  
Gesucht per 22. Januar 1980 à-la-carte-kundige, gewandte

**Serviertochter**

Wir sind ein guter A-la-carte-Betrieb und in nur 12 Minuten von Bern erreichbar.

Offerten erbeten an  
Peter Widmer  
Restaurant Bachmühle, 3087 Niedermuhleern  
Telefon (031) 54 02 04 1071

**Grand Hotel Europe**  
6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

**Büro:**  
1. Kassier/  
2. Chef de réception  
korrespondenz- und sprachgewandt  
Journalführerin/  
Sekretärin (Engl.)  
Sekretär/Kontrollleur

**Loge:**  
Tournant sprachenkundig  
Chasseur

**Saal und Restaurant:**  
Chefs und Demi-chefs de rang (Engl.)  
Commis de rang

**Küche:**  
Saucier  
Garde-manger  
Entremetier  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Kochlehrling

**Etage:**  
1. und 2. Etagegouvernante  
Etagenportiers  
Zimmermädchen

**Office:**  
Hilfsgouvernante  
Tournante  
Office/Kaffeeküche  
Office- und Küchenmädchen

**Lingerie:**  
Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten. Tel. (041) 30 11 11. 1005

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle im Speiseservice gewandte, freundliche

**Serviertochter**

Hoher Lohn, Schichtbetrieb, auf Wunsch Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten oder Telefonanruf erbeten an:  
Restaurant Weisses Kreuz  
Chur  
H. + L. Racherer  
Telefon (081) 22 31 12 1081

Für unsere neu renovierte

**Pizzeria-Rosticceria**

suchen wir einen versierten

**Pizzaio**

Hoher Lohn, moderne Arbeitszeit. Zudem suchen wir

**Jungköche Kellner oder Serviertochter**

per sofort oder auf Saisonbeginn ab März 1980.

Wer Freude an einer interessanten Tätigkeit in einem jungen Team hat erreicht uns unter **Telefon (01) 201 01 52** (Hr. Forke verlangen). P.02-675

Möchten Sie im Herzen der Stadt Baden arbeiten? Für unser Restaurant Badenerhof und Grill-Cafeteria Arcade suchen wir per Januar oder Februar:

**Serviertochter oder Kellner Jungkoch**

**Aushilfe für Lingerie** (von 18.00 bis 22.00 Uhr)

**Buffetochter** (wird auch angelernt)

**Wir bieten Ihnen:**  
Geregelte Arbeitszeit, ausgebildete Sozialleistungen, gute Entlohnung, Garantielohn.

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns an:  
**Telefon (056) 22 42 22**  
Romy oder Jürgen Köschlich verlangen P.02-625



**Hotel Junssighof**  
Zentral gelegenes Hotel mit 50 Betten  
Dusche, WC, Telefon  
Ausgestattete Küche  
Wettlinger Herrenberg Eigenbau  
Bankettschlafplätze für 14/20/50/180 Personen  
Gläsernrestaurant  
Freundliche Serviceangestellte  
Wir sind Ausbilder von Servicelehrtöchtern (SHV) und bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Fachwissen weiterzuvermitteln.  
Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.  
J. R. Erne  
Tel. (056) 26 86 22 (Hr. Haberli verl.)  
1007

In regen Restaurations- und A-la-carte-Betrieb gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviceangestellte**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 1007

**Solbad Hotel Schützen**  
4310 Rheinfelden  
bei Basel

Wir suchen für die Sommersaison April bis Oktober qualifizierten

**Küchenchef**

mit Phantasie für Menügestaltung inkl. Diätküche und Geschick für Kalkulation.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an  
TOURISTCONSULT  
Postfach 95, 4006 Basel  
P.03-4473



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**1 Sekretärin**

für unser Reisebüro.

**Erforderlich sind:**  
- Sprachen D, F, E  
- abgeschlossene Handelsschule

Offerten sind zu richten an  
Center-Reisen, Saas-Fee  
Telefon (028) 57 27 25 1042

Gesucht per 1. Januar 1980

**Kellner oder Serviertochter**

5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Rest. Bahnhofli  
8910 Affoltern a/A.  
Hr. Chierzi  
Tel. (01) 761 62 26 1026

**Hotel Adler**  
3280 Murten

Telefon (037) 71 21 34

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviceangestellte**

5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung. 1023



Für unser bekanntes Restaurant im Herzen der schönen Altstadt von Winterthur suchen wir eine freundliche

**Service-Angestellte**

auch Hofas mit Servicekurs, in Jahresstellung oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit, ohne Freinächte, 5-Tage-Woche, ausgezeichneten Lohn, Sozialleistungen nach LGAV.

Ihre Bewerbung wird von Alfr. Stauch, Hotel Krone, Marktgasse 49, 8401 Winterthur, Tel. (052) 23 25 21, gerne entgegengenommen. 1027



Wir suchen für unser A-la-carte-Restaurant

**Chef de partie**

(evtl. Commis als Anfangschef de partie)

**Kellner oder Restaurationstochter**

mit Erfahrung im A-la-carte-Service, Englisch- und Französischkenntnissen

**Servicelehrling oder Lehrtochter**

für Frühjahr 1980.

**Wir bieten einiges:**

- 5-Tage-Woche
- geregelte Arbeitszeit
- vorzügliches Arbeitsklima
- gute Verdienstmöglichkeiten

Melden Sie sich bitte bei Herrn K. Hardmeier  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22 1047

**Hilfe**

Wir suchen für sportliches Sporthotel per sofort

**Serviertochter oder Kellner**

Telefon (055) 56 10 20  
Sporthotel Minster  
8842 Unteriberg 1038



Wir suchen für unser Erstklassrestaurant «Saffranstube» eine charmante

**Hostess**

für den Gästempfang und Servicebetreuung.

Ist Ihre Muttersprache Schweizerdeutsch und beherrschen Sie Englisch und Französisch und sind Sie kontaktfreudig?

Dann erwarten wir gerne Ihre Offerte oder einen Anruf

K. Hardmeier  
Zunft Haus zur Saffran  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22 1048

**Restaurant Rendez-vous**

mitten in der Grün 80 beim Sektor Markt.

Unser Motto wird genau das sein, was unser Name ist, nämlich - man trifft sich dort - weil es gemütlich ist, die Küche gut ist und der Service überaus freundlich.

**Das versprechen wir uns.**

Aber nur mit guten, qualifizierten und freundlichen Mitarbeitern können wir dieses Ziel erreichen.

Folgende Stellen sind für die Dauer der Grün 80 zu vergeben:

**Oberkellner Kellner oder Serviertochter**

(Umsatzbeteiligung)

**Buffetangestellte Officebursche**

**1. Koch**

**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen und überdurchschnittliche Löhne.

Bewerber, die an Stossbetrieb gewohnt sind und Interesse haben, dass wir das «Rendez-vous» der Grün 80 werden, senden ihre Bewerbung bitte an:

J. C. Wermelle  
c/o Basel Hilton  
Aeschengraben 31, 4051 Basel  
Tel. (061) 22 66 22 1082

**Hotel Landgasthaus**  
Bad Eptingen  
4458 Eptingen

sucht zur Neueröffnung ab Juni 1980

**1 Chef de service**

(Aide du patron) der (die) Freude hat, unsere internationale Kundschaft zu betreuen.

Im Speiseservice gewandte

**Serviceangestellte**

**1 Kellner**

**2 Serviertochter**

Schichtbetrieb

**1 Commis de cuisine**  
**1 Kochlehrling**

(könnte im April bei befreundetem Betrieb die Lehre beginnen)

Interessenten melden sich bitte bei Hrn. Schwander, Tel. (062) 69 19 49. 1079

**Hotel Europe au Lac**  
6612 Ascona

sucht folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison (März-Oktober)

**Sekretärin** (Eintritt 1. 2. 1980)  
**Allgemeingouvernante**  
**Zimmermädchen** (deutschsprachig)

**Etagenportier**

**Buffetochter**

**Chef de rang** (à la carte)

**Chef de rang** (Saal)

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Commis de rang tournant**

**Saucier**

**Entremetier**

**Garde-manger**

**Patissier**

**Tournant**

**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona. 1097

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

**Commis de cuisine**

Lebhafter Bankettbetrieb und A-la-carte-Service. Möglichkeit im Haus zu wohnen.

Bitte melden Sie sich mit allen Unterlagen bei Herrn Schuler oder Herrn Isell im Hotel-Restaurant «Mattenhof»  
3073 Gümliigen  
Telefon (031) 52 00 05 oder (031) 52 79 11



Das SBB-Personalrestaurant Winterthur ist nicht mehr neuesten Datums, jedoch wegen seines Angebotes geschätzt.

Auf den 1. Februar oder nach Vereinbarung suchen wir initiative

**Betriebsleitung**

mit sehr guten Kochkenntnissen. Wir geben täglich zwischen 90 und 100 Mittag- sowie zirka 25 Abendessen ab. Neben dem offerierten Menu ist ein reichhaltiges Zwischenverpflegungsangebot sehr gefragt.

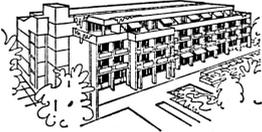
Wir wünschen uns: einen fähigen, verantwortungsbewussten Mitarbeiter, für den lange Öffnungszeiten kein Hindernis bedeuten, mit Führungsaufweis, Organisationstalent, Führungseigenschaften und guten Umgangsformen.

Wir bieten: weitgehend selbstständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen, Unterstützung durch gut eingespieltes Mitarbeiterteam.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter P. 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst



**Kurhotel Heiden**

Unser Oberkellner übernimmt umständehalber einen Posten im Ausland. Wir suchen daher auf das Frühjahr 1980, wenn möglich früher, einen jüngeren, sehr tüchtigen

**Chef de service**

für eine Brigade von 8 Angestellten in Speisesaal und gut frequentiertem Tages-Restaurant. Wir sind ein Jahresbetrieb mit anhaltend starker Besetzung.

Bildofferten (mit Referenzen) für diese Dauerstelle erbitten an Direktor Peter Aeschbacher Kurhotel, 9410 HEIDEN

1060



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

Wir suchen für unseren bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Ostschweiz auf Januar oder Februar 1980 einen

**Küchenchef evtl. Küchenchefehepaar**

(Buffet oder Service), dem wir die weitgehend selbständige Führung unserer Küche anvertrauen möchten. Ab Mai 1980 eröffnen wir eine neue Brasserie.

Einen Mann also, den wir uns wie folgt vorstellen:

- zirka 26- bis 40jährig
- Erfahrung im Umgang mit den Mitangestellten sowie Lehrlingen
- kontaktfreudig, robust, initiativ.

Wir bieten eine interessante Aufgabe, gute Einführung und Unterstützung, einen überdurchschnittlichen Lohn und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

E.U.B. Leu-Waldis  
Hotel Walhalla, St. Gallen  
Telefon (071) 22 29 22

1054

Seit 1826

**Gasthof zum Bad Oberentfelden**

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen per sofort

**Serviertochter**

für unsere gemütliche Gaststube

**Restaurationskellner oder -tochter**

fachkundig, für gepflegten Speiseservice, sowie

**Barmaid**

per 15. Februar, à-la-carte-kundig, für unsere rustikale Bar.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung

Christoph Richner  
Gasthof zum Bad  
5036 Oberentfelden bei Aarau  
Telefon (064) 43 40 47

1055

Drei Restaurants unter einem Dach:  
Wirtschaft - Grill-Room - Bar  
Montag Ruhetag! Tischreservierung  
Tel. 064-434047

**CASINO LUZERN**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

versierte

**Barmaid**

Schriftliche Offerten oder telefonische Auskunft erteilt gerne Tel. (041) 23 07 33

Kursaal Casino AG  
Haldenstr. 6, 6006 Luzern

1011

**Hotel Quellenhof**  
7310 Bad Ragaz

Für die Sommersaison 1980, April bis Oktober, sind bei uns die folgenden Posten neu zu besetzen:

- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Chef garde-manger**
- Chef de grill**
- Commis de cuisine**

**2. Office-/Economat-Gouvernante Kaffeeköchin**

- 3. Oberkellner**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de bar**

- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Chasseur**

**Büropraktikant**

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir.

1045



**Hotel Delta, Ascona**

Erstklasshotel ★★★★★

sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine qualifizierte und selbständige

**1. Sekretärin** (Chef de réception)

D, F, E, I.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Hotel Delta, 6612 Ascona  
Telefonische Auskunft Telefon (093) 35 11 05

1066

Kommen Sie nach Luzern,  
das wird ein schönes Erlebnis für Sie!



Unsere Sommersaison  
dauert vom 1.5. (ev. 1.4.) - 30.9. (ev. 15.10.)  
**Wir stellen ein:**  
**Köche, Jungköche**  
**Kellner, Serviererinnen**  
**Buffetdamen, Buffetburschen**

**Hostessen**

(weibliche Chefs de Services oder Oberkellner, Absolventen von Hotelfachschulen bevorzugt)

Sie fahren auf luftigen Schiffen über den herrlichen Vierwaldstättersee und verwöhnen eine internationale Kundschaft. Wir besorgen für Sie die nötigen Bewilligungen!

Gut ausgebildete junge Damen und Herren bewerben sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die:

Direktion Schiffsrestauration  
Vierwaldstättersee  
Postfach 366, CH-6002 Luzern  
Telefon 041/231816

**SILS**

sucht zu sofortigem Eintritt

**Anfangssekretär(in)**

für Wintersaison bis inkl. Ostern.  
Bitte schreiben oder telefonieren Sie an  
S. Müssgens.

1103

**HOTEL MARGNA**

S. D. Müssgens-Hürzeler  
7515 Sils-Baselgia, Engadin  
Telefon (082) 4 53 06

**VULPERA HOTELS** CH-7552 Vulpera  
**Bad Tarasp- Vulpera**

Wir suchen per sofort für unser rustikales Skistubli

**1 Barmaid**

Wir bieten:

- neuzeitliche Anstellungsbedingungen
- angenehmes Arbeitsklima
- Möglichkeit für Skisport

Wir erwarten:

- gepflegte Erscheinung, Humor
- Erfahrung im Umgang mit anspruchsvoller Kundschaft

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera.

1010

TICINO, Nähe Locarno



**Bellavista**

Moderner ★★ Hotelbetrieb, 120 Betten

sucht auf den 1. März oder nach Übereinkunft:

**Hotelsekretärin**

für Réception, Kassa, Korrespondenz (IBM 82M)

Sprachen Deutsch-Französisch

Angenehmes Arbeitsklima in kleinerem, dynamischem Team. Gute Entlohnung. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Unterkunft in modernem Personalhaus. (Einzelzimmer mit Dusche/WC.)

Offerten bitte an die Direktion des

Touring Mot-Hotel Bellavista  
6574 Vira - G.  
Tel. Auskunft (093) 61 11 16

1009

**Hotel Solbad Schöneck Mumpf/Aargau**

sucht per sofort (oder nach Übereinkunft)

**Küchenchef/Koch**

in lebhaften Betrieb mit Spezialitätenküche (Dauerstelle).

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Herrn Felix Bretscher-Wüthrich, Hotel Solbad Schöneck, 4322 Mumpf/Aargau (oder rufen Sie uns an unter 064/63 12 40).

1073

Für unser modernes Hotel mit 100 Betten und 18 Appartements in Ascona suchen wir mit Eintritt spätestens per 1. März 1980 bestqualifizierten

**Chef de réception**

(Dame oder Herr)

Nebst den üblichen Anforderungen sind gute Italienischkenntnisse unbedingt erforderlich.

Interessenten an einem vielseitigen und verantwortungsvollen Arbeitsbereich in gutem Arbeitsklima sind gebeten, ihre schriftliche Offerte an die Direktion des Hotels Sasso Borretto, 6612 Ascona, zu senden. Tel. (093) 35 71 15.

1089

**Wir haben sehr interessante und ausbaufähige Positionen neu zu besetzen!**

**Logen-/Hallentournant**

**Wir:**  
Traditionelle, aber hochmoderne Loge, erfahrener und doch noch junger Chefconciere, also vorzügliches Team. Möglichkeit für Anlehre, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Jahresstelle.

**Sie:**  
Sprachgewandt in mehreren Fremdsprachen, freundliches, lebhaftes Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion. Für Fragen steht Ihnen Herr Bodo Schöps jederzeit gerne telefonisch zur Verfügung. 1132

Bewerbung einsenden an:  
**HOTEL INTERNATIONAL**  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



**Aussichts-Restaurant**  
**BUCHENEGG**

**bei Zürich**  
**143 Buchenegg**  
**Telefon (01) 710 73 90**

**Eine Persönlichkeit**  
soll unser(e) neue(r)

**Serviertochter oder Kellner**

sein, welche(n) wir nach Übereinkunft für unser gediegenes A-la-carte-Restaurant suchen.

Gerne würden wir uns einmal mit Ihnen über die guten Bedingungen, welche wir bieten, unterhalten.

Rufen Sie doch unverbindlich an Telefon (01) 710 73 90 (Herr B. Eitschinger) oder schreiben Sie uns. 1024

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Gut Deutsch sprechendes,  
**jugoslawisches Ehepaar**  
sucht Stelle in Hotelbetrieb. Vielseitig, tüchtig und ehrlich.  
Wer kann uns eine Jahresbewilligung ausstellen. 1030  
Nähere Auskunft:  
Tel. (031) 92 49 25 (8-24 Uhr)

**Gerantenstelle gesucht**

für Hotel-Restaurant. Grösserer Betrieb in der Region Graubünden/Tessin wird bevorzugt.  
Stellenantritt März/April 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 8833 an hotel revue, 3001 Bern.

**Zürich-Luzern**  
**Chef de cuisine**

sucht Jahresstelle ab Herbst 1980.  
Ich erwarte: bekanntes Hotel oder Restaurant, weitgehende Selbständigkeit inkl. Einkauf, den Leistungen entsprechende Verdienstmöglichkeit.  
Ich biete: dynamische, initiativ und verantwortungsbewusste Person, beste Berufserfahrung mit dementsprechenden Referenzen.  
Offerten erbeten unter Chiffre 1105 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer sucht abwechslungsreiche

**Stelle**  
per sofort.  
Bisherige Tätigkeit Barman. Sprachen: D, E, J.  
Offerten bitte unter Chiffre 8331 R aka Orelli Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

**Inseratenschluss**  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

Suche in Wengen, Grindelwald oder Interlaken ab Mitte/Ende Januar 1980 oder evtl. auch früher (wegen Krankheit verspätet) Stelle als

**Empfangssekretärin oder im Service**  
Bin 24 Jahre, Deutsche (D, F, E, NCR 299), mit Schweiz-Erfahrung.  
Bitte schreiben Sie an: Susanne Kölbl, Zollihausweg 3, D-817 Bad Tolz, oder telefonieren Sie von 8 bis 17 Uhr: Telefon 0049/8042/2011. 1093

Gelernter Koch sucht neuen Wirkungskreis als

**Chef de service (Anfänger) oder Aide du patron**  
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.  
Anfragen erbeten unter Chiffre 1140 an hotel revue, 3001 Bern.

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Suche auf 1. April neue Stelle als  
**Küchenchef oder Gerant**

Alter 27 Jahre. Seit 1 1/2 Jahren als Küchenchef in Basel tätig. Zurzeit Absolvent des Wirtkurses in Oberdorf (Baselland).

Offerten bitte an Max Kettler, Baselmattweg 165, 4123 Allschwil, Tel. (061) 38 12 54 1014

Bankangestellte, 21 (CH), sucht auf 1. August 1980 Stelle in Hotel an

**Réception, Telefon oder Büro**

Sprachen: D, F, E (I).  
April bis Juli Sprachaufenthalt in Florenz.

Anfragen unter Chiffre 1094 an hotel revue, 3001 Bern.

Freundliche und zuverlässige

**Réceptionistin/Sekretärin (27)**

(Personalswesen/Public Relations) sucht per Frühjahr 1980 interessante Tätigkeit im In- oder Ausland. Sprachen: D/F/FI/Engl. Fähigkeitsausweis A, Matura.

Offerten erbeten unter Chiffre 1004 an hotel revue, 3001 Bern.

**Cuisinier (25 ans), dynamique, sens des responsabilités, très bonnes connaissances et pratique dans l'industrie alimentaire, langue française, avec bonnes connaissances de l'allemand et anglais cherche**

**représentation**  
pour région Sarine-Léman.  
Faire offre sous chiffre AS 81-32366 F aux Annonces Suisses SA «ASSA», Pérolles 10, 1701 Fribourg.

Initiatives Schweizer Ehepaar, sie (45), 15-jährige Erfahrung im Hotelfach; er (50), gelernter Maschinenschlosser, mit mehrjähriger Hauswartefahrung, sucht

**ab Frühjahr 1980**

neuen, interessanten Wirkungskreis, jedoch nicht in einer Grossstadt. Zürcher Oberland, Ostschweiz bevorzugt.  
Offerten erbeten unter Chiffre 8835 an hotel revue, 3001 Bern.

**Alleinkoch**  
sucht selbständige Stellung, Raum Zürich, Winterthur bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 1100 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER**

Zu verkaufen in wunderbarer, ruhiger Aussichts-lage

**Hotel-Restaurant in Lugano**

Grosse Parkanlage mit geheiztem Swimmingpool/Liegewiese, 55 Zimmer vorwiegend mit Bad/WC, Radio/Telefon und Balkon. Eigene Parkplätze und Garagen. Gepflegte Restaurationsräume, Tessingrube für über 150 Personen, Hotelierwohnung usw.

Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten weitere Auskünfte: 1075

A remettre pour date à convenir

**restaurant**

de bonne renommée, situé en plein centre commercial de La Chaux-de-Fonds. Chiffre d'affaire intéressant. Conditions à discuter.

Ecrire sous chiffre P 28-950166 à Publicitas, 51, av. Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

**Chef de cuisine**

33 ans, de première force, aim la cuisine française et la nouvelle cuisine, grande pratique des achats, excellentes références, cherche poste dans établissement de classe en Suisse romande. Entrée à convenir.  
Faire offres sous chiffre 877 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

**Dynamischer Küchenchef**

33, erstklassige Kraft, mit guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis Raum Basel.  
Eintritt nach Vereinbarung.  
Offerten erbeten unter Chiffre 8876 an hotel revue, 3001 Bern

Offerten erbeten unter Chiffre 1100 an hotel revue, 3001 Bern.

**PANNONIA SA**  
Abt. Immobilien

 P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640  
Miglied SHV, Tel. (093) 35 31 59

A remettre en location avec fond de commerce, dans une ville importante au bord du Lac Léman

**hôtel restaurant**  
entièrement rénové

80 lits, grandes salles pour banquets, et séminaires, terrasse. Situation splendide et vue imprenable sur le Léman. Ouverture si possible au début du mois de mars 1980.

Capital nécessaire pour traiter minimum 250 000 francs.

Prrière écrire sous chiffre No 1120 de l'hôtel-revue, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern.

Diplômé d'école hôtelière parlant français, anglais, allemand, espagnol, portugais et italien avec expérience en international Sales, Food and Beverage, achèvement en poste au Moyen Orient comme

**résident manager**  
cherche poste à responsabilité.  
André Visinard  
rue du Lac 164, 1815 Jolens  
Tél. (021) 61 47 38 P 22-309 045

**Chef de service**

39, viersprachig, sucht Jahresstelle in Zürich oder Umgebung.  
Eintritt Mitte Februar 1980.  
Gute Referenzen vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 8868 an hotel revue, 3001 Bern.

**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

**CANADIAN ROCKIES**

Zu verkaufen  
Hotels, von Fr. 2 000 000.-  
Hotels, von Fr. 1 000 000.-  
Eigentumswohnungen usw.

Für Informationen bitte schreiben Sie an:  
Mr. B. Frei, Box 1614  
Banff, Alberta, Canada  
P 25-495127

**BOLLINGER DE BOLLINGER**  
No 1 de Champagne

**Bollinger Nol**  
No 1 Bollinger  
llinger No 1 Bo  
ger No 1 Bollin  
Bollinger Nol

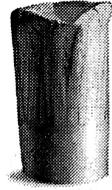
.GENT Exclusif pour la Suisse  
Grissenbacher & Cie SA Langenthal  
Tel. 063/22 10 52-53  
Telex: gwin 680-362

**Casa Rustica**  
am Goldbrunnenplatz  
8055 Zürich Tel 01-33 81 33

Wir führen immer ca 300-400 Spitzenstücke nur ausserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten

Antiquitäten Bauernmöbel

**bis 100% WIR**



**Weil Sie Nützlicheres zu tun haben, als die Gemüse-Qualität zu kontrollieren, tun wir das für Sie. Sie müssen nur noch auf die richtige Marke achten. Friola. Das Gemüse mit der Qualitäts-Garantie.**

**Spart Zeit. Spart Geld.**



Das Tiefgekühlte für die Schweizer Gastronomie.

Bemusterung, Preislisten und weitere Informationen durch  
Pierrot-Friola, Dählhölzliweg 18, 3000 Bern 6, Tel. 031/44 09 24.

A remettre, tout de suite ou pour date à convenir en location ou gérance

**hôtel-restaurant de 1ère classe**

dans ville importante du Jura Nord.

Faire offre sous chiffre 14-149667 à Publitas, 2800 Delémont.

**Restaurant und Weinstube**

Am bayerischen Bodenseeufer zwischen Lindau und Friedrichshafen ist in einem malerischen Weindorf ein auf hohem Niveau (Kochmütze im Varta-Führer) geführtes Restaurant mit Altdeutscher Weinstube (90 Sitzplätze) zu verpachten. Es wird ein Fachehepaar gesucht, welches die vielfältigen Möglichkeiten dieses Geschäftes ausnützen und weiterentwickeln möchte.

Um ausführliche Bewerbungen unter Chiffre 1134 an hotel-revue, 3001 Bern, wird gebeten. Vertrauliche Behandlung der Unterlagen ist selbstverständlich.

**H\*\*\*-Organisation**

sucht in Miete oder Kauf

**Hotel-Restaurants**

in der ganzen Schweiz.

Offerten bte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir vermieten im Locarnese in touristisch äusserst wichtiger Lage bestens eingeleitete, gut frequentierte und elegante

**Discothèque/Bar**

(zirka 150 Plätze)  
Die Übernahme ist umstandealber kurzfristig möglich.  
Verhandlungsbasis mit Gesamtinventar: Fr. 300 000.-, 1076



**PANNONIA SA**  
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640  
Mingled SHV, Tel. (093) 35 31 59

Ich verkaufe im Dreieck Olten-Biel-Bern den schönsten und umsatzstärksten (2,5 Millionen Franken)

**Hotel, Bar, Restaurations- und Dancingbetrieb**

Mein Angebot wird Sie überzeugen.

Nehmen Sie Rücksprache mit W. Christen i. Fa. 109

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe  
Seidengasse 20, 0823 Zürich 1  
Telefon (01) 211 60 62

Sommes intéressés à l'achat ou à la reprise d'un

**hôtel garni**

de 50 à 100 chambres, dans le bassin lémanique ou une station valaisanne.

Faire offres sous chiffre 1112 à hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen eventuell zu vermieten

**Landgasthof mit Rôtisserie**

zirka 20 km von Basel.

Interessenten richten sich bitte unter Chiffre 8967 an hotel revue, 3001 Bern.

**VERMISCHTES • DIVERS**

Zu mieten gesucht für 8 Monate (von zirka 1. 4. bis 1. 11. 1980)

**rustikale Bestuhlung inkl. Tische**

für 120 Plätze und 170 Plätze, oder total zirka 300. Die Bestuhlung wäre für die angegebene Zeit im Einsatz in einer historischen Scheune an der Grün 80 in Basel.

Angebote sind zu richten an Ferd. Tobler  
Restaurant Berri-Scheune  
Grün 80, 4080 Basel  
Tel. (061) 41 16 49 1119

A vendre, éventuellement à louer

**cheval d'attelage et selle**

alezan, 13 ans, petit prix. Convientrait pour le traineau.

Tel. (021) 60 23 03 P 22-120

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können

Betrieb \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung,  
Mönchjustrasse 130  
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

**VERMISCHTES • DIVERS**

Zu verkaufen, global

**Hotelinventar**

aus Abbruch, in Bündner Kurort, im Rahmen von 60 Betten.

Besichtigung nach Vereinbarung.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 3426 D, ofa, Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

**Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets**

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BND Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:  
J. Feldmann  
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel  
Telefon (032) 53 47 35 745

**BEKANNTSCHAFT**

Spitzengastronom und Küchenchef, natürlich gepflegte Erscheinung, mit gesicherter Existenzgrundlage, nicht ortsgelunden, 37/185, ledig, ohne Anhang, sportlich, schlank, dunkel, katholisch, Nichtraucher, wünscht die

**Bekanntschaf**

einer seriösen, geschäftstüchtigen Dame mit Niveau zwecks Heirat.  
Ernstgemeinte Zuschriften erbeten unter Chiffre 1139 an hotel-revue, 3001 Bern.

**Prospektwerbung**

Der Bund-Verlag und Druckerei AG  
Riffingerstrasse 1  
3001 Bern  
Ein Anruf.  
Telefon (031) 25 12 11.  
genügt.

**Ehrung für langjährige Mitarbeiter**

Treuen Mitarbeitern persönliche Aufmerksamkeit zu schenken, gehört zu den lohnendsten Aufgaben des Arbeitgebers. Ein spontanes Geschenk bereitet Freude.

Viele Arbeitgeber machen seit Jahren Gebrauch von den vom Schweizer Hotelier-Verein empfohlenen Dienstaltersgeschenken: Eine bronzene Medaille für 5 Jahre Mitarbeit, eine silberne für 10 Jahre, eine goldene für 15 Jahre, jeweils begleitet von einem Diplom.

Alle Namen der so ausgezeichneten Personen erscheinen anfangs Jahr in der Hotel-Revue. Für Personen mit mehr als 15 Jahren Betriebs-treue beraten wir Sie gerne mit Prospektmaterial für Uhren als Dienstaltersgeschenk.

Preise der Medaillen inklusive Diplom und Gravur: Bronze Fr. 35.-, Silber Fr. 45.-, Goldplakette Fr. 110.-, Diplom allein Fr. 5.50.

Denken Sie rechtzeitig an diese Treuegeschenke. Die Lieferfrist für Gravuren beträgt mindestens 3 Wochen. Das untenstehende Formular wird Ihnen die Bestellung erleichtern.

**Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst**  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81  
Telex 32 339 shv ch

Herr Frau Frä.	Name	Vorname(n)	Dienst- jahre	Von	Bis	Diplom: deutsch französisch italienisch	Medaille: bronze silber gold	Geschenk Nr.	Auf dem Diplom einzusetzendes Datum
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				

Hotel \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

Postleitzahl und Ort \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrabige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkurseausweis, Gratisplatzierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich. Tel. (041) 44 69 55

**BLÄTTLERS**

Spezialfachschule

**Service**

28. 1.-15. 2./2. 6.-21. 6. 80

**Bar**

14. 1.-25. 1./17. 3.-28. 3. 80

**Flambieren/Tranchieren**

10. 3.-14. 3./5. 5.-9. 5. 80

**Weinseminar**

14.-18. 4. 80

**Chef de service**

21. 4.-2. 5. 80

**6000 LUZERN**

Murbacherstrasse 16



**Hotel- und Touristikfachschule Chur**

**Gästebuchhaltung intensiv**

Montag bis Freitag

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor, Main-Courante, mechanische und elektronische Buchungsmaschinen von NCR, ANKER (ADS) und SWEDA Hotelrechnungswesen: Aufgaben und Möglichkeiten.

Individuelle Übungszeit auf schuleigenen Trainingsmaschinen: mechanische und elektronische.

Verlangen Sie Termine und den Kursprospekt: Welschdörfli 2, 7000 Chur, Tel. (081) 22 70 71

176



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**

Abteilung für berufliche Ausbildung

Regionaler Tageskurs

**Mit weniger Mitarbeitern mehr leisten**

Der Kursteilnehmer soll lernen, seine Mitarbeiter noch produktiver einzusetzen.

Kurs-Nr. I/80-1 I/80-2 I/80-3

Datum 15. Januar 1980 16. Januar 1980 17. Januar 1980

Kursort  
Touring-Mot-Hotel Hostellerie Schweizer  
Schloss Ragaz Geroldswil Hotelier-Verein  
7310 Bad Ragaz am Dorfplatz Monbijoustr. 130  
8954 Geroldswil 3007 Bern

Zeit 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung und Referent  
Walter Röhrner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Teilnehmer  
Alle Patrons und Mitarbeiter, die Leute führen

Kosten  
Fr. 80.- für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei zwei oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

- Inhalt
- Personalbedarfsplanung
  - wirtschaftlicher Personaleinsatz
  - Erstellen eines Personalkostenbudgets
  - Arbeitsbündelung
  - die klar formulierte Aufgabe
  - budgetmässiges Führen
  - Kennzahlen im Personalbereich
  - Fallstudie «Personaleinsatzplanung»

Auskünfte  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Fachkurse  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657  
3001 Bern  
Tel. (031) 46 18 81

**Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.**

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon sendend, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs:

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Alter: \_\_\_\_\_ 3800



Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

**Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins**

kann Ihnen behilflich sein.

**Wer könnte das wissen?**

**Wir schenken Ihnen Zeit**

indem WIR für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name \_\_\_\_\_  
Hotel/Restaurant \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über \_\_\_\_\_



**Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.**

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profilieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

**Der Material-Chef empfiehlt**



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

**Zum Beispiel:**

- Artikel 2260  
Wochenrechnung für 7 Tage mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier  
Ohne Namensdruck ab Fr. 12.-  
Mit Namensdruck ab Fr. 16.-
- Artikel 12070  
Aufenthaltsrechnung mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier  
Ohne Namensdruck ab Fr. 9.50 %  
Mit Namensdruck ab Fr. 12.50 %

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste 1978 des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs  
26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs  
9. November-19. Dezember 1980
- Managementkurs  
22. März-10. April 1981

**Hotelschule Lötscher**

6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

111



**HOTELFACH - SPEZIALLEHRGÄNGE**  
SRACHEN - UND ADMINISTRATION  
22 Wochen Spezialausbildung mit Diplom  
**TOURISTIK - FACHKURSE**  
10 Wochen - Lehrgang mit Diplom  
HOSPRA S.A. CH - 1854 Laysin  
Tel. 025/34 15 24 - Telex: 26451 levo ch  
Prospekt anfordern - Sommersemester, Wintersemester

**Prospektwerbung**

«Der Bund»  
Verlag und Druckerei AG  
Effingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 12 11,  
genügt.

**Wochen-Digest**

**Weisswein beschränkt**

Der Bundesrat hat beschlossen, die Einfuhr von als Spezialitäten anerkannten weissen Qualitätsweinen in Flaschen für die kommenden drei Jahre gleich wie 1979 auf jährlich 35 000 hl zu beschränken. Für Härtefälle wurde zusätzlich eine Kontingentreserve gebildet.

**Bundesgeld für Olympiade**

Der Bundesrat hat auf ein Gesuch der Bündner Regierung hin beschlossen, eine Botschaft über Bundesleistungen für die Olympischen Winterspiele 1988 vorzubereiten. Die Bündner erwarten vom Bund eine Übernahme von etwa 50 Prozent des erwarteten Defizits, das heisst eine Bundesgarantie von etwa 25 Mio Franken. Die Vorlage wird den eidgenössischen Räten aber nur unterbreitet, wenn Anfang März 1980 das Bündnervolk dem Kantonsbeitrag zustimmt und die Gemeindebeiträge für wenigstens eine der beiden Kandidaturen (Chur-Graubünden oder St. Moritz-Davos) von Stimmbürgern bewilligt werden.

**Was bewirkt der Strassentunnel?**

Mit grossräumigen Verkehrserhebungen soll abgeklärt werden, welche Auswirkungen die Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels auf den Güterverkehr durch die Alpen haben wird. Die auf den 5. September 1980 angesetzte Tunnelöffnung hat in der Öffentlichkeit bereits lebhaft Diskussionen über die zu erwartenden Auswirkungen ausgelöst. Um objektive Unterlagen zu beschaffen, soll der alpenquerende Güterverkehr auf Schiene und Strasse vor und nach der Tunnelöffnung durch gezielte Erhebungen nach Umfang, Herkunft und Zeit erfasst werden. Damit können gleichzeitig die Grundlagen für später eventuell notwendig werdende verkehrspolitische Massnahmen gewonnen werden.

**Vignette gestorben**

Frühestens 1982 kann in der Schweiz eine Schwerverkehrsteuer eingeführt werden. Die Verfassungsgrundlage dafür wird gegenwärtig im Bundeshaus vorbereitet. «Weg vom Fenster» ist nach dem negativen Ausgang des Vernehmlassungsverfahrens vorläufig die Autobahnvignette.

**Gotthard oder Splügen?**

So rasch wie möglich sollten die politischen Behörden nach Ansicht der Experten den Entscheid über die Linienführung

für neue Bahn-Alpentransversalen fallen. Die Grundlagen für die Wahl zwischen der Gotthard-Basislinie und der Splügenbahn sind nun vorhanden, nachdem eine vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) eingesetzte Kontaktgruppe ihre Arbeit abgeschlossen hat. Aus dem Schlussbericht geht hervor, dass für beide Varianten gewichtige Argumente sprechen, dass aber - zumindest aus schweizerischer Sicht - die grösseren Vorteile bei der Gotthard-Basislinie liegen dürften. pd/r.

**Bibliothek**

**Alpen im Zwielficht**

136 Seiten, Text von Fritz Hans Schwarzenbach, mit Zeichnungen und Fotos von Beni La Roche. Paperback, 14 x 21 cm, Kugler Verlag, Oberwil ZG, Fr. 28.-

Seit Skifahren und Bergsteigen zum Massensport geworden sind, hat sich eine fragewürdige, in ihren Konsequenzen noch nicht abschbare Entwicklung angebahnt: Die Erholungslandschaft wird verschandelt; das land- und forstwirtschaftliche Nutzland verknappt; der motorisierte Zubringerverkehr wird zu einer unzumutbaren Belastung für Einheimische und Gäste. Der Autor stellt eine schonungslos offene Diagnose, bleibt aber dabei nicht stehen. Die von ihm eigens entwickelte Problemanalyse gestattet ihm, Therapievorläufe zu machen, welche realistisch und durchführbar sind. Die zahlreichen Fotos und Zeichnungen erläutern und ergänzen den Text zu einem methodisch und didaktisch klug aufgebauten Sachbuch. Die einzelnen Kapitel gehen auf Vorträge im In- und Ausland zurück, was ihre Lesbarkeit erhöht. Entsprechende Hinweise finden sich im gut ausgebauten Anhang.

**Kochbuch aus Graubünden**

Gesammelt, aufgeschrieben und ausprobiert von Maggie Politéra, verlegt von Wolfgang Hölker im Imprimus Verlag, Dietikon-Zürich, Fr. 26.80.

160 Seiten, Einband farbiger Schutzzenstoff, 4farbiger Druck mit verschiedenen Beilagen.

**Reise-ABC**

100 Tipps für besseres Reisen - Fr. 16.50, AGT, Postfach, 8803 Rüschlikon.

Die Idee, ein Buch mit Ratschlägen für Einzel- und Gruppenreisende zu schreiben, basiert auf einer mehr als zehnjährigen Reiseleiterstätigkeit und Reisebüroarbeit der Autoren. Die dabei gewonnenen Erfahrungen haben ihnen gezeigt, welche Punkte bei der Vorbereitung und Durchführung von Reisen zu wenig oder nicht beachtet werden.

mit 17 Mitarbeitern grösste Filiale dieser Reisebüroorganisation in der Schweiz - ist Hans Rudolf Schicker.

Da Dr. Hans W. Lüthi, bisher geschäftsführender Direktor der EG Burdord AG, seit 1.1.1980 der Howeg in Grenchen als deren Direktionspräsident vollumfänglich zur Verfügung steht, hat der Verwaltungsrat die beiden Vizedirektoren Peter Jordi und Heinz R. Diehl mit der Geschäftsleitung beauftragt. Peter Jordi wird in erster Linie für den administrativen und betrieblichen Bereich, Heinz R. Diehl für die Marktbeziehungen verantwortlich sein.

Seit dem 15. Dezember 1979 ist Rudolf Gehrig für die Gauer Hotels Euler und Metro in Basel als Sales Manager tätig. Nebst der Mithilfe bei der Reorganisation des Hotels Euler wird er sich vor allem mit dem Verkauf des neuen Garni Hotels Metro beschäftigen. Das neue Kader für die beiden Hotels besteht im weiteren aus André Werner, Directeur adjoint, Veronika Werner, Generalgouvernante, Bernhard V. Oberholzer, F & B Manager und Patrick Labalette, Küchenchef.

Après avoir assumé la direction de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman durant vingt-deux ans, M. Jean Meier se retire à la fin de l'année courante. Le Conseil d'administration lui souhaite une longue et agréable retraite. Pour remplacer M. Jean Meier, le Conseil d'administration a fait appel à M. Fridolin Hefti auquel la direction CGN est confiée dès le 1er janvier 1980. A cette occasion, M. Daniel Dubath, chef du service technique depuis le 1er janvier 1963, est promu directeur-adjoint.

**Kalender • Calendrier**

**Messen Foires**

- 1980
- 13.-17.1. MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrain
- 15.-18.1. Airtour Suisse, Workshop, Bern
- 15.-24.1. ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas)
- 19.-27.1. Boot '80, Düsseldorf CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
- 19.-27.1. Hotelympia, Int. Hotel and Catering Exhibition, London
- 23.-30.1. Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht
- 23.-27.1. ATB, Austria Travel Business, Wien
- 29.1.-1.2. ETC, Travel Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver)
- 2.-10.2. IRM '80, Int. Reisemarkt, München
- 12.-14.2. ETC, Travel Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit)
- 12.-15.2. Hotel and Restaurant '80, 2nd Int. Hotel, Restaurant and Catering Fair, Copenhagen
- 16.-24.2. OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien
- 1.-7.3. ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin
- 8.-16.3. Int. Handelsmesse, Verona
- 8.-22.3. Int. Handelsmesse, Nasr City, Kairo
- 15.-23.3. Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne
- 15.-24.3. Semaine mondiale du tourisme, Paris
- 18.-20.3. Incentive Travel Show, Toronto
- 19.-26.3. 4a Mostra per le vacanze, Milano
- 21.-26.3. GAST, Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt
- 22.-30.3. Salon des vacances, Bruxelles
- 12.4.-12.10. Grün '80, Schweiz, Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel
- 12.-16.4. «Reiselivskens», Norwegische Reisewoche, Oslo
- 14.-23.4. Int. Handelsmesse, Mailand
- 15.-18.4. Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink and Hotel Equipment, Singapore
- 15.-25.4. EXCAF, Int. Tourism, Leisure and Handicrafts Exhibition, Dakar/Senegal
- 16.-24.4. Internationale Messe, Hannover
- 18.-27.4. LOISIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève
- 21.-25.4. Hostex, Canadian Restaurant and Hotel Motel Show, Toronto
- 24.4.-1.5. ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover
- 25.-27.4. Travel Age West Show, San Francisco
- 26.4.-4.5. Grazer Frühjahrsmesse, Graz
- Mai Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit)
- 8.5. Toronto Skigroup, Toronto
- 15.-26.5. Foire de Lille, Lille
- 18.-22.5. Rendez-vous Canada, Winnipeg
- 19.-21.5. Norwegischer Tourismus-Workshop, Tromsø
- 23.5.-1.6. Int. Handelsmesse, Padova
- 27.-30.5. PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong
- 1.-10.6. FIB '80, Int. Mustermesse, Barcelona
- 28.6.-6.7. Swisskor '80, Schweizer Industrierausstellung, Seoul/Korea
- 5.-20.7. 13. Int. Messe FIB '80, Bogota

- 4.-15.9. Foire de Strasbourg, Strasbourg
- 13.-17.9. 12. Pow-Wow, Los Angeles
- 19.-24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
- 21.-29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
- 24.9.-5.10. Int. Centenary Exhibition, Melbourne
- 9.-19.10. OLMA, St. Gallen
- 19.-23.10. INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
- 25.10.-9.11. SNOW '80, Basel
- 4.-6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux

**Kongresse Congrès**

- 1980
- 20.-26.1. IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsburg Management Center, Ermatingen (TG)
- 3.-10.2. ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association Executives, 2. Int. Seminar, London
- 24.2.-1.3. IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finland)
- 7.-11.3. IHA, Intern. Hotel-Association, Spring Council, Berlin
- 28.-30.3. 6th HSMA, European Convention, Zürich
- 14.-17.4. AMI 80, Autobsmeeting International, Opatija (Jugoslawien)
- 14.-20.9. AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
- 27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

**Generalversammlungen Assemblées générales**

- 1980
- 11.-12.1. AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich
- 28.1.-1.2. PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila
- 14.-17.4. RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Opatija (Jugoslawien)
- 8.-9.5. VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg
- 13.5. SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun
- 20.5. SWV, Schweizer Wirtverband, Thun
- 3.-4.6. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegationenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen
- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents, Nairobi
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin

**Worterbibliothek**

**Guide rouge Michelin Deutschland 1980**

La 17ème édition du guide Michelin sur l'Allemagne, qui contient une sélection d'hôtels et de restaurants, avec les prix, adresses, numéros de téléphone et localisation a été actualisée avec soin. Pour la première fois en Allemagne, un restaurant se voit attribuer 3 étoiles de bonne table (Restaurant Aubergine, à Munich)!

Cet ouvrage de 807 pages contient des cartes, des plans de villes, des conseils et des renseignements pratiques, un extrait du calendrier des foires et autres manifestations, etc. Dans 3381 localités, 8281 hôtels et 2041 restaurants ont été sélectionnés; de plus, un nouveau sigle a fait son apparition dans le texte d'un grand nombre d'établissements, indiquant les principales cartes de crédit acceptées en paiement. sp/r.

● Michelin, services de tourisme, 46, avenue de Breteuil, 75341 Paris Cédex 07, France.

**Un événement cartographique**

**La Suisse à vol d'oiseau**

La maison d'édition bien connue Kümmerly & Frey a présenté son dernier produit lors d'une conférence de presse à l'aéroport de Zurich-Kloten et d'un voyage à bord d'un appareil de la CTA.

Il s'agit d'une carte de la Suisse vue à vol d'oiseau au relief plastique et vivant, qui représente notre pays d'une manière impressionnante: la Suisse telle qu'elle est en réalité et telle qu'on ne l'avait jamais montrée. Elle permet de reconnaître facilement les montagnes, les fleuves et les lacs, ainsi que les buts d'excursions et les curiosités. Grâce à la plasticité et à la précision des détails de cette carte à vol d'oiseau, la lecture de cette carte et l'orientation sur le terrain sont devenues un plaisir.

La nouvelle carte a coûté 10 000 heures de travail à son auteur, l'artiste Bruno Kersten, et 1000 heures de plus aux cartographes de Kümmerly & Frey. Elle s'obtient en plusieurs exécutions: comme série de 9 cartes au format de 90,3 x 61,5 cm à l'échelle de 1:150 000, comme carte nationale au format de 116 x 92 cm à l'échelle de 1:300 000, et comme carte murale de la Suisse entière au format de 242 x 176 cm à l'échelle de 1:150 000. sp/r.

● Photo-Ciné Service, Kreuzlingen, ainsi que dans les librairies et commerces spécialisés.

**Foires et salons**

**Horecava à Amsterdam**

Dans quelques jours, du 7 au 10 janvier prochains, se tiendra le salon 24ème Horecava à Amsterdam. Cette exposition s'adresse à l'hôtellerie, aux collectivités, aux hôpitaux et aux restaurants ou cantines d'entreprises. Horecava 80 se caractérise par une offre très internationale. Sur 50 000 m<sup>2</sup>, près de 400 exposants présenteront plus de 2500 produits.

Dans la matinée du 7 janvier, aura lieu un symposium sur un grand sujet d'actualité: l'accueil et le service dans l'hôtellerie, sous le titre «Accueil: de la servilité à la dignité; débat sur les solutions du problème no 1 de l'hôtellerie». Le programme a été établi en collaboration avec la fondation pour la formation professionnelle hôtelière aux Pays-Bas et s'adresse à toute personne concernée par l'industrie touristique. sp/r.

**Abonnez-vous!**

Souscription d'un abonnement à l'hôtel-revue/revue touristique

- Fr. 49.- pour 1 an
- Fr. 34.- pour 6 mois
- Fr. 23.- pour 3 mois

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

\_\_\_\_\_

Rue/No

\_\_\_\_\_

No postal/Lieu

\_\_\_\_\_

Ce coupon est à retourner à: hôtel-revue, case postale 2657, 3001 Berne.

**Personalien • Garnet**

Melchior Windlin (38), seit sieben Jahren Direktor des Mövenpick-Restaurant Dreikönighaus in Zürich, hat diesen grössten Schweizer Mövenpick-Betrieb auf Ende Jahr verlassen, um sich auf neue Aufgaben vorzubereiten. Er wird einen längeren «Bildungsurlaub» in den USA absolvieren und anschliessend in das Projektteam einreiten, das sich derzeit bei Mövenpick mit der Eröffnung der neuen Betriebe in Toronto (Kanada) und Paris befasst.

Zum Nachfolger von Melchior Windlin wurde Felix Bischof (39) ernannt. Bischof leitete bisher als Geschäftsführer das Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich.

Zum neuen Verkehrsdirektor von Zweisimmen ist Heinz Etzensberger (27) gewählt worden. Als Nachfolger von Ernst Hodel wird er sein neues Amt am 1. April 1980 antreten.

An der Herbstversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz wurde alt Kurdirektor Peter Kasper, der von 1945 bis 1978 die Leitung des Kurvereins innehatte, die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Kurvereinspräsident Moritz Märky würdigte den unermüdeten Einsatz, die Anstrengungen und Erfolge in der mehr als dreissigjährigen Tätigkeit von Peter Kasper für den Kurverein und den Kurort St. Moritz.

Seit dem 1. Januar 1980 ist Walter Rohrer, bisher Geschäftsführer der beiden Wagons-lits Reisebüros in Zürich, als Verkaufsdirektor dieser Reisebüroorganisation für die Deutsche Schweiz und das Tessin zuständig. Neuer Geschäftsführer für die beiden Wagons-Lits Reisebüros in Zürich -